

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n tsekliwin d tutlayin
Tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : tasekla

Tumast d tiđent deg tmedyezt n ZEDEK Mouloud

Syur :

BELAID Riad

BENCHABANE Boubeker

S Imendad n mass :

OULEBSIR Karim

Aseggas asdawan

2019/2020

Asnemmer

Deg leqdic-a nebya ad nini tanemmirt tameqrant i :

- Mass Oulebsir Karim i yellan deg lmendad-nney deg teyzi n tezrawt-nney, iy-id-yefkan tamussni-ines merra iwakken ad iɛeddi leqdic-a deg tagnatin igerzen.
- Tanemmirt merra i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt yal yiwen s yisem-is, yal yiwen deg tayult-is.
- Tanemmirt i yal yiwen d yal yiwet iy-id-yefkan afus n talelt iwakken ad d-nsali leqdic-nney deg tagnatin yelhan.
- Tanemmirt i imsulya i qeblen ad sneqden leqdic-nney s wudem ussnan.
- Tanemmirt i yimawlan-nney i d-yeddane yid-nney asurif yezzifen llan-d yer lmendad-nney deg yal taswiɛt akken tebyu tella.

BELAID Riad

BENCHABANE Boubeker

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i :

- I baba d yemma aezizin fell-i atas s teyzi tudert-nsen.
- I gma Mokrane,i yisetma Fatiha,Karima,ḥassiba,d yergazen-nsent d wayawen-iw(Nihal,ikram,Mohend,Maylis,Iman,Asil)
- I setti Fatima d Cherifa ad is-iyzef Rebbi deg leemer-nsent
- I emti d xalti d warraw-nsent, i tmeṭṭut emmi ad t-irhem Rebbi d yessi-s(Kahina,eica,Naema)
- I xwali akken ma llan yal yiwen s yisem-is
- I leḥbab akken ma llan yal yiwen s yisem-is mezzi meqqar.

BELAID Riad

• Ad buddey leqdic-a i :

- I imawlan-iw d setti aezizen fell-i atas ad asen-yessiyzef Rebbi deg leemer-nsen.
- I imwellah-inu OULEBSIR Karim akk d umendid-inu BELAID Riad.
- Iwatmaten-iw (lakhder-chafaa-fouad) akk d yessetma, d tlawin n watmaten-iw d warraw n watmaten-iw (Azdin-KhirAddin-Ritadj-Farah)d yessi-s n wetma (Isra-Alaa) d la famille BENCHABANE akken ma llan merra.
- Iyemdukakal-iw (Azdin-Mounir-Lounis-Karim-Farid-Yazid-Aziz-Razik-Ahmed...) d temdukakal-iw(Nabila-Sarah-Rachida-Fayrouz-Siham...) i ifkan afus n talelt.
- Iselmaden-iw n tmaziyt akken ma llan yal wa s yisem-is.

BENCHABANE Boubeker

Asezwel :

T.T.U.U.A : Tidukla Tamaziyt i umbadal akked d unadi.
ussnan, Association Berbère d'échange et de la recherche culturel.

I.T.U (E.N.A) :Itri n Tefriqt Uqafa ,Etoile Nord-Africaine.

F.L.N :Tirni n Uslelli Ayelnaw, Front de Libération Nationale .

O.N.U :Tuddsa n yiyallen yedduklen,Organisation des Forces
Unies

M.T.L.D :Amussu i Takelt n Tlelliyin Timagradin,Mouvement pour
Triomphe des Libertés Démocratiques.

M.C.B :Amussu Adelsan Amaziy,Mouvement culturel Berbère

T.T :tasekla tamaziyt

Z.M :ZEDEK Mouloud

Md : Amedya

Agbur

Asenmmer	1
Abuddu	2
Asezwel	3
Tazwart tamatut	8
Aħric amezwaru : Ixef n tasnarayt d yixef n tezri	10
A. Ixef n tesnarayt11
Tazwart	12
1.Asissen n usentel.....	13
2 iswi n leqdic.....	13
3. asteqsi agejdan.....	14
3.1 Isteqsiyen isuddimen	14
4. Turdiwin.....	14
5. Timental n ufran n usentel	15
6. Uguren i d-nemlal deg tezrawt-nney	15
Tazwart	16
7. Asissen n usagum	17
8.Timental n ufran n usagum	18
9. Imahilen i yettwaxedmen yef tmedyezt n Z.M	18
Tagrayt	19
B. Ixef n tezri	20
Tazwart.....	21
1. Tamedyezt deg tsekla taqbaylit.....	22
2. Tabadut n tmedyezt.....	23
3. Amezruy n tmedyezt taqbaylit	24
3.1. Tamedyezt Tamensayt.....	24

3.2 Tamedyezt yettwaskelsen	24
3.3 tamedyezt Tatrart	25
3.4 Tamedyezt yettwacnan	26
4. Tabadut n umedyaz	27
5 . Tizlit.....	29
6. Tadabut n Tumast	30
7. Tumast tanemlant.....	32
8. Awal yef umedyaz Z.M	34
Tagrayt	35
Asissen n usentel.....	36
Tazwart	37
1. Iswi n umezruy n umennuy yef tumast	37
Tgrayt.....	38
Tazwart	36
2. Tamedyezt d allal n umennuy	39
2.1. Tallit taqburt (Youcef Uqasi)	39
2.2. Tallit n umnekcem afransis	40
2.3. Tallit seld n tmunent n tmurt	42
Tazwart	45
3. D acu yessadren tumast n tmaziyt	46
3.1 Tarakalt	46
3.2 Démographie	46
3.3 Tudsas n tmetti.....	46
3.4 Tasertit.....	46
4. Lemgirda n tutlayt tamaziyt deg tallit-a	47
5. Tazyunt n 1949	48

6. Taluft n tumast gar 1954/1962	49
7. Taluft n tumast seld timument n tmurt n Lezzayer	50
8. Tafsut imaziyen	52
Tagrayt	53
Aħric n teşleđt.....	55
A. Ixef amezwaru : Tumast tanaşlit tadelsant.....	56
tazwart	57
1. Ayen yettwehhin ğer tumast tanaşlit tadelsant.....	57
2. Tumast tanaşlit tadelsant deg tmedyezt yecna Z.M.....	58
3. Asehbiber ğef tumast tanaşlit tadelsan.....	71
3.1. Asehbiber ğef yimenzayen i ğef tebna tmetti.....	71
3.2. Asehbibr ğef llebsa d tgula i yesean azal deg ubeyyen n tumast.....	71
3.3. Asehbiber ğef tutlayt n tmaziyt	72
3.4. Azal n wakal deg tmetti taqbaylit d usehbiber ğef twennađt.....	73
3.5. Asehbiber ğef wansayen d izamulen irefden tumast.....	76
3.6. Asehbiber ğef umezruy n tsekla taqbaylit... ..	77
Tagrayt.....	79
B . Ixef wis sin : Asentel n tumast s wudem n tiđent.....	80
Tazwart.....	81
1. Idles aberrani deg tmurt taqbaylit.....	81
2 . Llebsa taberranit ğef tumast tanaşlit.....	82
3. Imenzayen ur nelli deg tumast tanaşlit.....	83
4. Tutlayt n taerabt deg tmurt taqbaylit.....	84
5. Ansayen d isekkiren ijentađen.....	84
6. Tuddsa n tmetti.....	85

Tagrayt.....	86
C.Ixef wis krađ : Tumast tamnekcemt.....	87
Tazwart.....	88
1. Tasertit n udabu Azzayri.....	88
1.1. Agdal n kra icudden yer tumast.....	88
1.2. Asebyes n yidles n tumast tamnekcemt.....	90
1.3. Ađettem i wugdud tumast ur nelli dayla-s.....	91
1.4. Asewsee deg tsertit n uerreb.....	92
1.5. Asebyes n tutlayt n taerabt d wugdud n tutlayt n tmaziyt.....	93
2. Tawayit n tesmadalt yef tumast tanađlit.....	94
2.1. Abeddel deg yimenzayen i yef tebna tmetti.....	94
2.2. Abeddel n tutlayt tanađlit s tutlayin nniden.....	95
2.3. Abeddel n laeqliya n tmetti.....	96
Tagrayt.....	97
Tađleđt tasnamkant i kra n yisefra n ZEDEK Mouloud icudden yer tumas.....	98
1. Tađleđt n kra n yisefra n ZEDEK Mouloud icudden yer tumast.....	99
Tagrayt tamatut	106
Umuy n yedlisen	107
Ammud n yisefra.....	110

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla taqbaylit d tin i d-yeddane amecwar yezzen seg mi i tella d timawit tetruhu seg yimi yer tmezziyt, tasut tettak-it i tayed, tebda d tiwsatin, yal tawsit tesea tulmisen d isefranen i d-tt-isemgarden yef tiyad. Tasekla timawit d tin i mazal tedder ar ass-a imi mazal ur d-ttwagmer ara akken ma tella yas akken ggten leqdicat i yettwaxedmen fell-as.

Seld amnekcem afransis yer tmurt leqbayel bdan iserdasen d yemrabden ifransisen ttejmaen-d tasekla taqbaylit iwakken ad gzun ayen iderrun deg-s d wamek i tidiren amedia d ayen i d-yejmeε A.Hanoteau deg yiwen usafsar i wumi yefka isem « Poésies populaires de la Kabylie de Djurdjura » i d-izuzer deg useggas n 1867, d Colonel Rinn i d-ijemεen dayen isefra i d-izuzer deg useggas n 1872.

Syin arraw n tmurt rran lewhi yer waya bdan ttejmaen-d tasekla-nen iwakken ad sehbibren fell-as, ad tt-herzen iwakken ur tetruhu ara gar-asen S.Boulifa, M.Feraoun, M.Mammeri d wiyad, tuget n wayen i d-jemεen d tamedyezt ama d tin iwumi i d-iban isem n umeskar ney tin ur iwumi ur d-iban ara isem n umeskar.

Syin yer zdat yenger ubrid i tira bdan leqbayel ttarun s tutlayt-nen deg tewsatine yemgaraden n tsekla ama d ungal ney d tullist ney d tamedyezt almi i tugal d tamesbayurt deg yal ahric i yellan deg-s.

Maca tamedyezt d tin yuyen ahric meqqren deg tsekla segmi i tella d timawit ar ass-a, acku timetti taqbaylit d tin yefkan azal i tewsit-a, imi s yes i d-senfalayen ayen i byan ad inin d lihala i deg tidiren d kra iten-iceyben, yas akken yal tallit tesea tamedyezt-is i d-tt-isemgarden yef tiyad ama deg wayen yerzan isental ney ayanib ney tayessa n udris

Deg tezrawt-nney awal ad yezzi yef tmedyezt tatrart yettwacnan s wudem n yiwen umedyaz, unazur, i yesεan azal meqqren deg tmetti taqbaylit, imi d-yefka afud d tebyest i tsekla taqbaylit, ZEDEK Mouloud d win i yezgan yer yidis n tmetti yetthulfu s wayen i tetthulfu deg teswiεin yemgaden i deg i d-εedda, lada d ameynas i yettnadahen fell-as, yella deg udem n kra n win i yebyan ad tt-irreε, am wakken d win i yecnan s tmedyezt-is lqayen yef yal asentel yesεan assay d tmetti-ines.

Ger isental-a i wumi yefka azal meqqren d asentel n tumast , imi d win yuyen ahric ameqqran deg tmedyezt-is, d ayen i yef ara d-nawi awal deg tezrawt-nney ad nesken deg-s

azal n usentel-a n tumast deg tmedyezt n ZEDEK Mouloud d tmuyli-ines yer tumast d wamek i yessarem ad tt-ili.

Aḥric amezwaru

Tizri

d tesnarrayt

Ixef amezwaru
Tasnarayt

Tazwart

Tamurt n Lezzayer, tedder u mazal tettidir ar ass-a ugur n tumast, i d-ibanen seg wasmi yella ucengu afransis deg tmurt. Yennerna wugur-a s waṭas seld timument n tmurt deg useggas n 1962, yerna yettnerni ugar s immal yettaki ugdud, ladya leqbayel d akken adabu Azzayri yenker tumast n tmaziṭ n tmurt d ugdud-is, imi yebya ad yessenger ayen akk yerzan tamaziṭ d yimaziṭen, am wakken yessaxdem kra n wallalen yesṣa deg ufus-is, iwakken tumast-a warḡin ad tt-rrfed iman-is.

Amennuy-a yef tumast d win i d-yeddān amecwar yezzifen, yal tasut amek i d-yella umennuy-is, yal tasut tesṣa imeynasen i yettnayen fell-as, yal yiwen s tarrayt-is, am wakken llan wid yefkan iman-nšen d asfel i wakken ad tt-idir nettat ur tt-ḡḡan ara deg ufus n waḍdaw i wakken ad iserwet akken i d-as-yehwa i netta.

Ula d imedyazen s yiman-nšen refden taḡkumt-a n umennuy, d wid i yefkan azal meqqren deg tmedyezt-nšen i usentel-a n tumast, iwakken ad sakin agdud yef uṣar n tḡaddit-nšen, ad seḥbibren fell-as ur i nnger ara.

Ger imedyazen-a i yefkan azal i tumast ad naf ZEDEK Mouloud, i yef ara d-yezzi wawal deg tezrawt-nney, netta s timad-is yeṣred iwakken ad d-yefk tamuyli i tumast-ney d wamek i tt-yettwali, d wamek i yebya ad tt-ili am wakken d win yellan i lmendad, acku yekker-d deg yiwet n teswiṭ anda i d-yufa tumast tettwarkeḍ ttwaksen-as izerfan-ines, am waken wid i ḥekkmēn byan ad tt-mḥun seg lsas, ihi d ayen ara t-yeḡḡen ad as-yefk azal i usentel-a n tumast deg tmedyezt-ines, dayen d ayen ara nesqerdec deg tezrawt-nney.

Yal leqdic ussnan yebna yef kra n tesnarayt ara yeḍfer wumnadi, acku d nettat i tasarut iwakken ad issiwed ad isissen ayen yebya ad t-yexdem, d wayen yerzan asentel-ines s umata, am wakken deg yixef-a ara d-iban s wudem unṣib leqdic-nney, d kra icudden yer tezrawt-nney d wanda i nebya ad nessiwed.

1. Asissen n usentel

Seg wasmi ara d-ilal umdan netta yettnadi yef uṣar ansa id d-yekka ama d imawlan-is, ney d lejdud-is, ney d laṣel-is, xas akken ddunit tettwaxleq-d kan deg yiwen urgaz d yiwet n tmeṭṭut, maca syin yer zdat tefti d igduden yal wa anda yerra, am wakken igduden-a uyalen yal yiwen deg-sen yesṣa tayerma, yal yiwen yesṣa tutlayt-is, d wansayen-is, it-yessemgaraden yef wiyad, tasut tettak-it i tayed, ḡas akken yella wayen yettbeddilen, yella wayen id d-yettlalen, maca ad yeqqim d agerruj ur nettmattat, yal agdud isehbibir yef tayerma-ines,

iseħbibir yef kra yellan d ayla-s, iwakken ad yeqqim i lebda deg umađal, acku nnger n wayla-s, d jellu netta s timad-is, d ayen iwumi ara nerr lewhi yer tjerמיwin yejlan, deg kra n teswiet ad d-naf yal agdud ur nesseħbibir ara yef wayla-s, taggara-ines d nnger, maca seg tama nniđen ad d-naf d amdan i yettħettimen i wayeđ tayerma-ines d wayen ur nelli d ayla-s iwakken ad as-tt-issenteđ ғas s yiyl, aya d ayen is-d-igellu wemnekcem yal mi ara yaf win i yef ara iseyleb, ad yeeređ as-ikkas ayen yellan d ayla-s, ad as-t-yemħu mađi.

Tumast d tigejdit i ħerzen agdud , s yis i nezmer ad d-nzer d acu i yellan deg-s, ulac agdud deg umađal ur nesei ara tumast, ulac agdud ur nesaħbibir ara fell-as, acku aya icudd yer tudert-nsen n yal-ass.

Ayref amaziy d win yesean tumast-ines it-yessemgarden yef iyerfan nniđen deg umađal, ғas akken atas n imnekcamen iseddand, i yebyan ad tt-mħun maca ur sawden ara yer waya, yal tasut tnuđeħ s wayen i tezmer, iwakken ad t-qqim tumast-ines i lebda, ғas akken bđan ula d nutni d iyerfan imezyanen (Icawiyen, Leqbayel, Imzabiyen,...), maca yal yiwen deg-sen iseħbibir yef tumast-ines akken yezmer, d wallalen is-yettwanefken.

Amdan aqbayli ula d netta d win iseħbibiren yef tumast-ines yettwarekden ar ass-a, ama s umennuy ney s tmesbaniyin ney s tikliwin d yimru, ula s tmedyezt imi ula d nettat d yiwen wallal s wazal-is, id d-yerran lewhi meqqren i yefkan azal i usentel-a n tumast, ladya deg tmedyezt yettwacnan, d ayen ara ay-yeğğen ad nefren asentel-a n tumast s wudem n yiwen umedyaz ameqqran, iwakken ad d-nsekfel azal-is, d umkan i tuy ama deg tsekla taqbaylit yettwacnan, ama deg tmetti.

2. Iswi n leqdic

Iswi n tezrawt-nney, ad nessiweđ yer taggara iwakken ad d-nefk azal n tumast deg tmedyezt yettwacnan n umedyaz Zedek Mouloud, d tmuyli-ines yer tumast, d wamek i yebya ad tt-ili, am wakken win ara yeyren tazrawt-a ad yehşu ansa i d-tædda tumast-nney, d wuguren i d-templal deg yal tikkelt ara yebyu wugdud ad işeyres snasel is-yettwaqqen, am wakken ad nssekfel amek i refden imedyazen taekumt-a n tumast, d wazal i sean yef useħbiber fell-as, ladya Z.M is-yefkan azal imi netta yettwasnen d ameynas n yal tallit yef temsalt-a n tumast.

Am wakken iswi n tezrawt-nney d asnerni n leqdic asdawan ussan, acku tamsalt n tumast, d tmedyezt i d-icudden ғur-s tuħwağ tizrawin tussnanin, imi ur ggitent ara tezrawin i yettwaxedmen yef usentel-a i yesean azal meqqren s tutlayt n tmaziyt.

Am wakken i nebya ad nessiwed deg tezrawt-nney ar igemmaḍ i cudden yer usentel-a n tumast, d wassay i tesɛa d tmedyezt n Z.M, d wamek i tt-yesqerdec deg yal tikkelt.

3. Asteqsi agejdan

Seld mi neyra asagum n tmedyezt n Z.M icudden yer tumast, nezmer ad d-nefk asteqsi-a agejdan :

- S wacu udem i d-yettban usentel n tumast deg tmedyezt n ZEDEK Moloud ?

3.1. Isteqsiyen isuddimen

Rnu yer usteqsi agejdan, nezmer ad d-nefk isteqsiyen nniḍen icudden srid yer tezrawt-nney, iwakken ad iban leqdic-nney akken iwata am :

-Amek id-tettban tumast deg tmedyezt yecna ZEDEK Mouloud ?

- D acu i yeḡḡan ZEDEK Mouloud ad yefk azal meqqren i usentel n tumast deg tmedyezt-is?

-Amek i yessarem ZEDEK Mouloud ad t-ili tumast taqbaylit i lmend n tmedyezt-ines ?

4. Turdiwin

Iwakken ad nessiwed ad d-ner yef yisteqsiyen i d-nessumer, yessefk fell-ay ad d-nefk kra n turdiwin ara d ay-yeḡḡan ad nessiwed yer taggara n leqdic-nney.

- yessexdem Z.M tumast d tident deg tmedyezt-ines, ahat yebya ad iwelleh agdud Amaziy yef tumast-ines .

- ahat yebya ad yessebgen azal i tesɛa tumast deg tmetti .

- Ahat i wakken id aserwes ayen yellan d tumast tanašlit d wayen yellan d tumast timnekcemt

- Ahat yebya ad d-yesken udmawun yemgaraden n tumast tanašlit

5. Timental n ufran n usentel

Aṭas n timental i d-ay-yeḡḡan a nefren asentel-a n tumast gar-asent : d amennuy yef tumast s wudem ussnan, acku timeynest ur tbiḍ ara kan yef tmesbaniyin ney tikliwin, maca dayen asentel-a d win i yuhwaḡen ugar n tezrawin d leqdicat ussnanen.

Am wakken nebya ad nefk afus n tallelt d tebyest i usentel n tumast tamaziyt, i yesean azal meqqren, acku d tin icudden yer lašel-nney, imi d tarwa-s kan i d-yewwi lhal ad qedcen fell-as ad t-snernin deg ayen i deg txuṣ.

Deg tama-nniḍen asentel-a n tumast d win yesean assay meqqren deg unnar n tsekla, ladya deg tewsit-a n tmedyezt, acku imedyazen n tmurt taqbaylit d wid is-yefkan azal meqqren deg tmedyezt-nsen gar-asen : Z-M, yaṣ akken llant kra n tezrawin i yettwaxedmen yef usentel-a maca ur mmident ara yef aya i nefren asentel-a iwakken a neereḍ ad nkemmel lexšaṣ yellan deg tezrawin i yezrin, yella-d dayen wefran usentel-a acku segmi i nḥesses i tmedyezt n Z-M, nufa-d d akken asentel-a d win yuyen aḥric meqqren deg tmedyezt-ines, yef way-a i nefren asentel-a iwakken ad nessekfel ayen icudden yur-s.

6. Uguren i d-nemlal deg tezrawt-nney

Aṭas n wuguren i d-nemlal s teyzi n leqdic deg tezrawt-nney, acku seld imi nebda tazrawt-nney yeqli-d waṭtan n COVID-19 i d-yuyen amaḍal, d ayen iy-yeḡḡan ad neḥbes yef leqdic i kra n teswiēt acku nffey-d deg tesdawit mebla lebyi-nney, d ayen ara ad yernun uguren acku deg tallit n wukman, taswiēt tella d tin iḥeršen, ur nezmir ara ad nemlil ama d umenddid-iw, ney d uselmad i d-yellan d anemhal yef leqdic-a.

Am wakken aylaq n tesdawit yegla-d s wuguren, acku ur nettaf ara ayen i nuḥwaḡ, ama d tamkerḍit ney d iselkimen i deg n xeddem anadi-nney.

Asentel n tumast d win yuyen aḥric meqqren deg tmedyezt n ZEDEK Mouloud, d ayen ara ay-yeḡḡan ur nessawaḍ ara iwakken ad d-negmer kra yellan deg-s.

Rnu yer waya tamedyezt n ZEDEK Mouloud d tin lqayen, ihi deg kra n teswiēt nettemlil-d uguren yerzan tigzi n unamek anaṣli n tmedyezt-ines, d ayen iy-yettaḡḡan neḥšel yer wanda ara tt-nessismel.

Am wakken yella wugur n usuyel, ladya deg uḥric n tezri, imi tuget n yedlisen d wid i yettwarun s tutlayt tafransist, rnu yer waya amawal n tmaziyt d win ixuṣšen, yal mi ara nebyu ad d-nsuyel kra nettaf-d ugur d akken ulac agdazal-is deg tutlayt n tmaziyt

Tazwart

Tamedyezt deg tsekla taqbaylit d tin yuyen aħric meqqren deg-s, segmi i tella d timawt, tettruh seg yimi yer tmezzuyt, tasut tettak-it i tayed, tuyal tettwaseskel s wallalen n tira, syin yella-d wesnulfu s wudem amaynut.

Ger wesnulfu id d-yellan tamedyezt yettwacnan i d-yewwin amaynut ama deg wayen yerzan isental ney ayanib, am wakken d ayen i d-yefkan afud i tsekla s timad-is.

Ger yisental i d-tewwi tmedyezt-a yettwacnan asental n tumast iwumi fkan imedyazen azal meqqren, gar-asen ZEDEK Mouloud i yewwin abrid-a, d ayen ara nesqardec deg tezrawt-nney.

7. Asissen n usagum

Asagum i wumi ara d-neg tasleđt deg tezrawt-nney, d win i d-yettwagemren deg kra n tezrawin yemgaraden amedya : tazrawt n Master 2 « Later n tsekla timawit deg tmedyezt n ZEDEK Mouloud »¹ tayult n tsekla i yettwaxedmen syur GHEZROUNE Megdouda, am wakken nerna negmer-d seg tezrawt n magistère n NADJAA Hayat « la comparaison dans l'œuvre poétique de ZEDEK Mouloud »², am wakken yella wayen i d-negmer ama deg iđebsiyen ney seg l'internet.

Am wakken asagum-nney d win yerzan kan kra n tezlatin i d-iy-d-ibanen seant assay d usental n tumast deg tmedyezt n ZEDEK Mouloud, nessawed ad d-negmer ayen nezmer, iwakken ad negg tazrawt-nney.

8. Timental n ufran n usagum

kra n tezrawin i yettwaxdmen yef tmedyezt-ines, atas n yinagmayen i xedmen tizrawin-nsen yef umecwar i d-telħa tmedyezt taqbaylit, seg tallit n timawit almi d tizi n wass-anda i d-tban s wudem atrar.

Tamedyezt n ZEDEK Mouloud i yettekin yer tmedyezt taqbaylit tatrart, d lemri n wayen akk tettidir tmetti taqbaylit, telħa-d d yinedruyen i d-yettilin deg tmurt-nney, am

¹ GHEZROUNE Magdouda, Later n tsekla timawit deg tmedyezt n ZEDEK Mouloud, Tasdawit n Bgayet, aseggas n tezrawt 2017/2018, 151 sbt.

² NADJAA Hayat, la comparaison dans l'œuvre poétique de ZEDEK Mouloud, Tasdawit n MOULOU Mameri, Tizi-Ouzu, aseggas asdawan 2017/2018.

wakken d tin yefkan azal i kra n wayen i tetthulfu tmetti, d wayen i tettidir, ladya ayen i cudnen yer tumast-ines imi d nettat i tt-isemgaraden yef tiyiḍ s tulmisin i tesɛa.

Rnu yer waya afran-nney i usagum-a yella-d s usmeḥses i tmedyezt-is , d tyuri n kra n tezrawin i yettwaxedmen yef tmedyezt-ines, anda i d-nufa d akken tamedyezt n ZEDEK Mouloud tedda d usentel-nney « Tumast d tiḍent deg tmedyezt n ZEDEK Mouloud » deg-s ad t-naf yella s waṭas.

9. Imahilen i yettwaxedmen yef tmedyezt n ZEDEK Mouloud

Tizrawin yettwaxedmen yef ucennay d umedyaz ZEDEK Mouloud d tid yellan s waṭas, nukni nesseqdec snat n tezrawin iy-id-yefkan afus n tallelt deg tezrawt-nney, ladya deg wayen yerzan asagum., tizrawin-a d tid i d-yewwin awal yef :

Mi nemmuqqel deg tesdawit n A-Mira n Bgayet deg temkerḍit n tesdawit nufa tazrawt n Master s usentel : « Later n tsekla timamawit deg tmedyezt yecna ZEDEK Mouloud »¹ i texdem tnelmadt GEUZROUNE-M deg useggas asdawan 2017/2018 , tazrawt-a d tin i d-yewwin awal yef tsekla timawit taqburt i iseqdec Z.M, ama d inzan, ney d umyi d tenfaliyin tiqburi it-seqdac tmetti taqbaylit, d wamek iten-t-isemres Z.M deg tmedyezt-ines.

Ma yella d tazrawt tis snat d tazrawt n Magister i yettwaxedmen deg tesdawit n Tizi wezzu, deg tesga n tutlayt d yidles n tmaziḥt it-xdem NEDJAA-H , s usentel : « La comparaison dans l'œuvre poetique de ZEDEK Mouloud »², d tin i d-yewwin awal yef userwes deg tmedyezt n ZEDEK Mouloud ama s usegdec n tenzay ney s useqdec n yemyagen, am wakken i yettwaxedmen teṣleḍt yef tserwest-a i Imend n tesnarayt i yeḍfer wumnadi-a, maca nukni nesseqdec kan asagum i yellan yer taggara n tezrawt d win iy-id-yefkan afus n tallelt iwakken ad nessekfel ayen icudnen yer tezrawt-nney deg usentel-is.

¹ GEUZROUNE-M, « Later n tsekla timawit deg tmedyezt yecna ZEDEK Mouloud », Tasdawit n Bgayet, 2017/2018.

² NADJAA Hayet, la comparaison dans l'œuvre poétique de ZEDEK Mouloud, Tasdawit n MOULOUD Mammeri, Tizi-Ouzu, aseggas asdawan 2017/2018.

Tagrayt

Ixef-a n tesnarayt d win iy-iaawnen iwakken ad nesissen leqdic i yef tezzi tezrawt-nney am wakken d netta i tasarut iwakken ad nekcem yer yehricen nniden, ama d ixef n tezri, ney d ixef n tesleḍt.

Deg ixef-a neereḍ ad nefk s umata asteqsi agejdan d isteqsien isuddimen d turdiwin yef wammud n tezrawt-nney, newwi-d awal yef tmental n ufran n usentel-nney, nefka-d iswi-nney d leqdicat i yemmugen yef tmedyezt n ucennay Z-M, syin nemmeslay-d yef usissen n usagum d tmental n ufran-is.

Ixef wis sin tizri

Tazwart

deg uħric-a, nemmeslay-d ħef tmedyezt taqbaylit i yettfen aħric yegten deg tsekla, temgarad ħef tewsatinniden i yettwassnen .

tamedyezt d tawsit taqburt, tedder s timawit, tetyimi deg cfawat, tettruħ seg tasut ħer tayed, tettli deg tagnatin yemgaraden ama n lferħ neħ n lqerħ, ttawin-tt-id yemdanen ħef tlufa n ddunit, deg yimahilen n yal ass, iwakken ad ssenfalin tikiwin d yiħulfan-nsen, d tamedyezt i d-allal gar-asen.

Tamedyezt deg tmurt n leqbayel, d tin i d-iæddan ħef waħas n talliyin, almi tewweđ ħer wamek i tella ass-a. i wakken ad nessiweđ ad-d nemmeslay ħef tewsatinn-a, nesseqdec kra n yedlisen i d-yewwin awal ħef tmedyezt, d wayen i d-icudden ħur-s, amedia adlis n M.MAMMARI, Y.NACIB, M.DJELLAOUI, K.BOUAMARA.....

Am wakken i d-newwi awal ħef tmedyezt yettwacnan, d tbadut n tmedyezt d umedyaz nemmeslay-d dayen deg ixef-a ħef tumast, imi terza asentel n tezrawt-nney.

1. Tamedyezt deg tsekla taqbaylit.

Uqbel ad nesbadu d acu i tamedyezt, yessefk ad nini d acu i d « asefru », imi d netta i tigejdit i reşşan deg tmedyezt .

Ger Mouloud Mammeri « Asefru (asget,isefra) i d-yusan seg fru asefru n wayen yellan d tallast »¹.

Ma yella d tamuqli n Youcef Nacib yettwali « asefru » ur yessei ara iswi nniċen anagar ad yesseghi ayen ur nettawfham ara deg tmetti, iwakken ad sfaydin seg-s yemdanen »².

Ma yella d Mohand Akli Salhi d win i d-yennan « Asefru ney isefra mmalen-d tamedyezt d ayen i d -yenna Mammeri deg tdiwennit i yexdem d Bourdieu yef tmedyezt taqbyalit, d akken asefru d yiwen ger yismawen n tmedyezt »³.

Ger tewsatın n tsekla ad d-nemmeslay yef tmedyezt imi tesea azal meqqren deg tmetti taqbaylit, i d-yewwin abrid yezzifen seg zik armi d tura, i yessemras umedyaz iwakken ad issenfali yef wayen yeffer wul, d wayen iceyben timetti i deg yettidir, d tin i yesean tulmisin id tt-isemgaraden yef tewsatın n tsekla, rnu yer way-a leqdic-nney d win i cudden srid yur-s, yef way-a ara neereċ iwakken as-id-nefk tabadut d ubrid i deg i d-ædda almi i d-tewweċ yer teswiæt n wass-a.

¹ MAMMERI-M, culture savante, culture vecue (études 1938-1989), édition Tala, Alger, 1991, p 122 : « est asefru (pleuriel isefra) vient de fru, élucider, éclairer quelque chose qui est obscur »

² NACIB-Y, « Anthologie de la poésie kabyle », Zyriab, Alger, 2012, p 36 « Asefru n'a pas d'autre objectif que de rendre clair ce qui ne l'est pas afin que la raison humaine en tire profit. »

³ SALHI-M-A, « études de littérature kabyle », ENAG Réghaia, Alger, 2011 p 19 « asefru ou isefra signifient la poésie, Mammeri déclare dans le dialogue avec Bourdieu sur la poésie kabyle que asefru est l'un des noms de cette dernière. »

2. Tabadut n tmedyezt

Tamedyezt d yiwet n tawsit ger tewsatin n tsekla taqbaylit i yuyen aħric ameqqran, d tin yesəan isefranen d tulmisin i tt-isemgaraden ɣef tewsatin n tsekla-nniđen.

I Imend n wayen i d-yenna Muħend Akli Salħi deg udlis-ines : « kra n tsura i tyuri n tseka » yenna-d d akken : « tamedyezt d tawsit n tsekla, tesəa lewşayef i tt-isemgaraden ɣef tesrit, tuddsiwin d tyessa n tesrit d tin n tmedyezt mxalafent, di tmedyezt llan yiferdisen (am tmeyrut, unya, am wakat...atg).¹

Ma d Youssef Nacib, deg udlis-ines « Anthologie de la poésie kabyle » yenna-d : « d akken tamedyezt taqbaylit d tin i d-yemmalen ayen i yessaram wugdud, am wakken i yettak rruħ i kra yellan deg tmetti, tessuyel-d kra yellan deg tmetti, ama d idles, ney d tinekkit² ɣer leğdud ney ɣer wadeg, ney ɣer kra n wakud ad nesbin, am wakken i tessemlalay kra yerzan timetti d umezruy-is, cudden-t merra ɣer usnulfu n tmedyezt »³.

Ma d Djellaoui.M yeqqar-d d akken : « tamedyezt mačči kan d tazuri n tira, maca d win i yessnen ad imeslay, tamedyezt d tawsit n tsekla i yiman-is, tesəa yiwen wumkan yesəan azadeg yidles amaziy, acku d yiwet ger tgejda i yesəan amkan deg tmetti, ama deg tmetti tatrart ney taqburt »⁴.

¹ Muħend Akli Salħi, kra n tsura i tyuri n tsekla, édition tira, Alger,p75.

² Mohand Akli Haddadou,dictionnaire de tamaziyt,kabyle-français-français-kabyle,Edition Berti,Alger,2014,p 849.

³ NACIB-Y,Anthologie de la poésie kabyle,château-gontier,France,mars 1995,p 19 « la poésie kabyle sous un angle exclusivement formaliste, mieux ce genre littéraire,dans le cadre de présentation et de positionnement de la poésie kabyle,l'asprit formel au second plan,,il s'agit d'une création de l'esprit sous-tendue par une fonction sociale »

⁴ Djellaoui-M,poésie kabyle d'antan,Ziryab,2004.p7

3. Amezruy n tmedyezt taqbaylit.

Tamedyezt taqbayli d tin i d-yelhan amecwar yezzifen, i lmend n talliyin n umezruy segmi i tella d timawit tetruḥ seg yimi yer tmezuyt, almi i d-tewweḍ yer teswiēt n wass-a.

3.1. tamedyezt tamensayt

D tamedyezt i yellan d taqburt yer leqbayel, am wakken d tin i yettruḥen seg yimi yer tmezzyut, tasut tettak-it i tayed, am wakken i d-yenna Bouamara-K : « Tasekla taqbaylit ney (tamaziyt s umata) tella d timawit almi i d-yekcem umnekcem afransis »¹, am wakken ger tewsatin n tseka n tmedyezt-a ad naf, Md :« aserqes, amezbar, aḥiḥa, adekker) am wakken d tin yesean isental d tulmisiin i tt-isemgaraden yef tiyaḍ.

3.2. tamedyezt yettwaskelsen.

Asmi i d-yekcem umnekcem afransis yer tmurt n leqbayel yebda yettejmaε-d tasekla yettjarid-it, iswi n ujerred-a mačči d aḥraz n tsekla taqbaylit, maca iwakken ad fehmen amek i tettidir tmetti, d imenzayen i yef tebna, i lmend n Mohend Akli Salhi, « gar isafsaren iqdimen i d-yefyen d win n A.Hanoteau deg useggas n 1867 i yesean 53 isefra »², sin ula d arraw n tmurt faqen d akken d lawan ad jemεen tasekla-nsen, i lmend-is « Si Said Boulifa d win i d-ijemεen 108 n isefra n si Muḥend d wiyad , am wakken d win i d-yernan deg uḥric wis sin 160 n yisefra i d-ijmaε yer imesdurar n Adni, d taddart i qarben yer Larebεa n At Yiraten ».

Aḥraz d usiskel n tsekla ladiya tamedyezt d win i kemlen amedya d ayen i d-yejmaε Moloud deg useggas n 1961 deg udlis « Les poèmes de si Mohend », Mouloud Mammeri,1980 « les poèmes kabyle anciens , « Les isefra de si Mouhend Oumhend » deg

¹ BOUAMARA-K, Introduction a l'étude de la littérature d'expression kabyle, Editions framed, Alger, 2018, p 23 «La littérature kabyles (et amazighs en général) étaient jusqu'à l'arrivée des français en Algérie, d'essence orale ».

² SALHI M-A, Poésie kabyle, Editions L'odysee, 2012,p 17 « les plus ancien des recueils imprimés est celui de A.Hanoteau ,il date de 1867 et contient 53 poèmes » .

useggas n 1969, d wiyad acku mazal ar ass-a tasekla taqbaylit tettwajmee-d ama deg tezrawin ney deg tsastanin ney deg yedlisen.

3.3. tamedyezt tatrart

Yenna-d ZUMTHOR.Paul : « Tamedyezt tatrart tedda-d s ubrid n tira akked wallalen n taywalt (Tilizri, Radio), iswi-nsen d tira »¹.

Tamedyezt-a tefka-d udem amaynut deg yal aħric n tudert, tekcem ula d nettat deg tmedyezt tagraylant i wulfen anermas n tira.

BOUNFOUR.A yettwali d akken « tamedyezt taqbaylit yella-d ubeddel deg-s seg timawit yer tira, dayen i tt-yeğğan ad tt-qqim i lebda d tamedyezt tatrart mačči d tin yettwacnan merra »².

Yenna-d dayen BOUNFOUR.A : « Tamedyezt tatrart ur tcud ara yer wansayen, teffey i tagnatin n usnulfu d tmerna, am wakken ad tt-naf yettwacna, tettwaru deg yidlisen, bab-is yettwassen, deg-s ttetkayen yef yizerfan-nsen d uzref n wesnulfu »³.

3.4. Tamedyezt yettwacnan

Assay yellan ger tmedyezt d uzawan d win yefkan izuran deg tmetti taqbaylit, acku d win i iṭfen aħric yesεan azal deg tmedyezt-a, i Imend n Salhi Mohend Akli « tamedyezt yettwacnan d tin yeṭfen aħric yesεan azal deg tmedyezt, aḷawan mačči d allal kan n usiweḍ n tmedyezt, maca d yiwen uferdis i yettakken ula d tayessa d uyanib i yeḍrisen »¹

¹ ZUMTHOR.P « introduction a la poésie orale »Ed,Seuil, Paris.P.28

² BOUNFOUR .A, « Poésie traditionnelle et poésie contemporaine, introduction a la littérature des Berbères 1-poésie » Ed, Peters, Paris, Lewis, 1999.P.74

³ Ibid.P.42.

¹ SALHI M-A, Poésie kabyle, Editions L'odysee, 2012 , p75 « une bonne partie de la poésie kabyle est chantée. la musique ne fonctionne pas dans la majorité des cas comme seulement un simple support de la transmission mais aussi comme élément important au niveau de la structuration des textes »

Deg yiseggasen n 1940 d asawen i bdan yimediyazen cennun tamedyezt-nsen s usexdem n wallalen n uzawan, ama deg tmeɣriwin ney deg Radio isen-id-yeldin tiwwura, iwakken ad snaeten tamedyezt-nsen s uzawan, anda i d-banen waṭas n icennayen am Mokrane Agawa, Slimane Azem ,Taleb Rabah, zerruq ɛellawa) neġren-d abrid d wid i yefkan i tmedyezt tatrart udem amaynut, xas akken ttafen-d uguren ama deg wayen yerzan asekes ney iyeblan nniḍen.

Syin tuget n icennayen-a d wid i yunagen ɣer tmurt n Fransa iwakken ad afen lebyi-nsen, d wayen i ssaramen ad t-awḍen, am wakken yella-d useḥres fell-asen seld timument n tmurt n Lezzayer syur wid yetṭfen adabu, imi d-llan mgal tumast d kra i cudden ɣur-s amedya n unazur Slimane Azem.

Maca deg tazwara n iseggasen n 70 rnan-d imedyazen nniḍen i ḍefren abrid i d-neġren imezwura, ɣas akken yella-d lḥers fell-asen, maca ur brin ara i tbel deg waman, cennun ɣef kra i ttḥulfun d wayen iceyben timetti, am wakken d wid i yesnernan annar-a n tmedyezt yettwacnan ama s usekcem n uzawan atrar, ama deg wayen yerzan isental.

Gas akken llan deg imedyazen-a wid i yemmuten maca simal llan wid i d-yettnekkaren ttkemilen deg wubrid i d-ineġren imezwura.

4. Tabadut n umedyaz

Amedyaz d win i d-yesnulfayen tamedyezt, am wakken d amusnaw, d win i d-yemmalen iberdan yettɛegginen tafat, am wakken d win yettkacafen ayen i yellan deg umaḍal, deg wayen id d-yenna Youssef.N : amyag « sefru »¹ anamek-is « ɛeggen », yenna-d d ayen d

¹ Nacib-Y, Anthologie de la poésie kabyle, éditions publisud, paris, mars 1995, p38 « sefru signifie éclaircir »

akken : « amedyaz mačči d win i d-isedsayen »² maca d win ukked ad sæddin medden taswiēt ad as-ħessen, i wayen ara d-yini, ama deg lqahwa ney deg imedqan nniden.

Amedyaz d bab n yinaw, d win yessnen ad imeslay, yessen amek ara yebnu asefru-ines, yal awal deg umkan-is, yessen ad yextir imeslyen, d usentel iwumi ara d-sslen medden s tmezẓuyt talqayant, yessen ad izuzen imsefliden, alma cedhan iwakken ad iæawed umedyaz i usefru-ines, am wakken i nnan i Si Muħend Umħend yiwet n tikelt : « eiwday-d asefru-a a si Muħ, dya yerra-asen-d, ala i wawal Rebbi iwumi tteawaden »³.

Amedyaz d win iferrun timsal iwaæren deg tmetti, d netta i d-bab n tifat, acku d win yesean tamussni, amedya d win igullen ma yesea-d aqcic ad yezlu izimer yesean sebæa n turdas deg wacciwen-is, ney tebra tmeṭṭut-is, ihi yesea-d aqcic maca ur yezmir ara ad yaf izimer-nni, asmi icawer lecyax n lğamaæ, nnan-as ihi tebra tmeṭṭut-ik, iædda-d si Muħend imi is-ħkan taluft-a yefra-tt s usefru i deg i d-yenna :

A llah nukni d arraw-ik

Nedhey s yisem-ik

Taqcict yef yizi inebran

Aqcic irekb-it ueefrit

Lah ineel-it

Yeger-d limin d ameqqran

Ddem mmi-k s lekmal-is

teqisseḍ s ufus-is

² ibid,p38, « le poète n'est pas un pitre qui fait les aedes »

³ ibid,p38 « ont dit de si Muhend un jour au café,il déclama une pièce flamboyante que les auditeurs demandèrent a entendre une seconde fois,la réponse fut insi-suivre :seul le coran ce dit et se redit »

ma yella ddnub ad t-nemɛawan¹

Ihi amedyaz, d win i zemren ad d-yaf tifat i wuguren i tettidir tmetti, d iyeblan-is, deg tmetti taqbaylit i yettaken azal meqqren i wawal, am wakken qqaren : « d bab n wawal, d bab n rray ».

Am wakken amedyaz d amusnaw, tella lemgirda gar-as d umeddaḥ, acku amedyaz d awal i yettnamakan kra n umdan ixedmen isefra, syin akin deg tmetti taqbaylit, imedyazen bɗan yef waṭas n leṣnaf : (Ifṣiḥen, Imeddaḥen, Imessaḥen) .

Am wakken ad d-naf deg tmetti taqbaylit yal tallit tesɛa imedyazen i d-yufraren, amedya : deg tallit n Iṭerkiyen ad d-naf : « Youcef Oqasi, Sidi Qala, Ali u ɛemruc, Ali u Youssef.... ».

Ma yella d zman iṛumyen ad d-naf : « Si Muḥend Umḥend, Ccix Muḥend Ulḥusin, Si Lbacir Amellaḥ, Si Lḥaḡ Seɛdi Nat Fliq.... ».

Ma yella seld timument n tmurt ufraren-d dayen imedyazen yecban « Sliman Azem, Cerif Kheddami, Idir, ḥnifa, Cherifa, Lounis Ait Menguellat, Matoub lounes..... ». i irefden taɛkumt n uzaglu n tmetti, zgan imedyazen-a yef tama n ugdud d nutni i d-imazzanen-nen, ttawin-d yef yal aybel i ttidiren, sefruyen yef wayen icayben timetti, am waken imedyazen-a d wid i d-yewwin amaynut ama deg isental iyef ur sefran ara imedyazen imezwura amedya n yisental izerfan n umdan d tlelli umeslal, tasertit, tumast...atg.

Am wakken d wid i d-ifkan i tmedyezt udem nniḍen rnan-as aḥawan is-yettaken telqay d wazal.

Gar imedyazen-a i d-yufraren ad d-naf Z-M ur tezgil tallit-a ula d netta d win i ikecmen s annar-a n tmedyezt yettwacnan, yefka azal usental n tumast yerzan tazrawt-nney.

¹ MAMMERI-M, poèmes kabyles anciens, Alger, 1980, p 154.

5. tizlit

Tizlit taqbaylit d tasuddest tazawant yesëan tulumist tayërfant d tnekkit taḥulfant, tebḍa d tigugin¹ yettwacnan, am wakken id d-yettili gar-asen yezli². Tizlit taqbaylit i Imend n A.Rabhi : « d amtawa gar uḍawan d tmedyezt »³.

Am wakken i Imend n H.kherdouci id d-yennan : « tizlit taqbaylit tettwaneḥsab d afaras aseklan i yellan deg tmurt s wenza n timawit, am tmurt n Lezzayer, d nettat i yedmen aḥric ameqqran n yidles n wegdud, am wakken d aktay-is, tessebgan-d ayen yellan d agejdan n wayref, d tamedyezt i xelḍen d uḍawan, tettak-as udem amaynut, tkeccem deg rruḥ gar yismawen is-yettwaneḥken d ayen : ccna leyna, ney tayuct aṭas tuyac »⁴.

Tamedyazt taqbaylit d tin i d-yelḥan amecwar yezzifen, seg-mi tella d timawit tettruḥ seg yimi yer tmezzuyt, tasut tettak-itt i tayed, i Imend n wayen i d-yenna BOUAMARA-K : « tasekla taqbaylit (tamaziyt s umata) tella d timawit almi i d-yekcem ucengu afransis yer tmurt n Lezzayer »¹. Mgaraden-t tewsatn n tsekla-a maca ula d tamedyezt d tin yuyen aḥric ameqqran deg tsekla-a.

Segmi i d-yekcem umnekcem afransis, yebda asiskel n tsekla-a ama s wallalen n tira, ney s wallalen n taywalt, amedya : d ayen i d-jemëen iserdasen n læskar ney imṛabḍen deg tudrin ama : d timucuha ney d isefra ney d inzan...atg.

¹ Mohend A-H, Dictionnaire de Tamaziyt, BERTI Editions, Alger 2014,p 809.(couplets :tigugin)

² ibid,p 953(refrain :izli)

³ Rabhi A, analyse linguistique et stylistique de l'oeuvre poétique de lounis Ait Menguillet, thèse de doctorat, povenç, 2009

⁴ Kherdouci.H,La chanteuse kabyle,voix texte itinéraire,Akili,Tizi-ouzou,2011,p21 « la chanson kabyle est considérée comme une production littéraire qui apparait dans le pays a tradition orale tels que l'Algerie,comme le degré le plus éminent de la culture de peuple,et occorder un intérêt à celle-ci(a la chanson) semble être une évidence.elle est la mémoire ou se reflète la nature profonde d'un peuple.étant poésie et surtout mêlée a la musique, elle devient vivante,et est une aulustration de cœur et l'âme, les termes utilisés pour la désigner sont :ccna, leyna ou tayect (plur,tuyac) ».

¹ BOUAMARA.K.Introduction à l'étude de la la littérature d'expression Kabyle, Edition Framed, Algérie, mai 2018, P 23 «La littérature kabyles (et amazighs en général) étaient jusqu'à l'arrivée deg français en Algérie, d'essence orale ».

Maca yettwanefk-as i tewsit-a n tsekla udem atrar imi i d-gren azawan γur-s, d ayen is-yernan ccan d cbaħa smenyifen lyaci ad-as-sllen, acku d tin iten-izuzunen d tin i yettekksen γef wul-nsen, rnu deg-s i ttafen ayen iwumi byan ad slen, s isental-is yemgaraden.

6. Tabadut n tumast

I Imend n usegzawal n **Camille Lacoste Djourdan** « Dictionnaire de la culture berbère en kabylie » yenna-d d akken :

« tumast ar tura aqbayli ma yebya ad izzer d wumi id wi yettmeslay ur isutur ara deg-s d anwa-k ?, maca ad isuter deg-s wansa-k, anamek-is anta i tawacult-inek taneşlit, tawacult d tigejdit icadđen iwakken ad nesken yiwen, acku yiwen ur yefriq γef twacult-ines, ihi d ayen izemren ad yesken tumast-ines, Mebla ma yella nekcem yer tudert-is.

Ass-a dayen, ala γef tkertiwt-is n nekwa n tmurt-is i deg yella yisem-is, d tnekwa-ines, id t-isemgiriden γef wiyad, ma yella deg tudrin xetħa n twaculin i yesseqdacen tanekwa-ya i yellan γef lekwayeđ n tedbelt, acku yella usmenyef d akken nessawal s yisem anaşli MD : d yelli-s n Amar, tanekwa n twacult d tin i yettwaħetmen am wakken tcađ iwakken ad neeqel yiwen deg kra n wegraw ama deg (twacult, taddart, læerc ,,,)s yettwaεqal wugdud aqbayli.

Am wakken aħric ameqqran yella deg temnađt-a tamezyant i yellan deg tmurt n Lezzayer, yettwaħsaben d tinekki tayelnawt, tamnađt-a d tin yetthussun d tin yettnađaħen syur leqbayel, d tin yemgaraden γef tiyađ yellan deg tmetti, ama s wakal-ines, neγ s yidles, neγ tutlayt-is, neγ tazuri-ines, d wayen itt-yettabaεen, neγ s tudsā tanmettit-ines, yesεan azal d waktay, d umezruy-ines aqbur, am wakken tesεa timad tagrawant iħahden, s dixel n wuylan tazayrit, « taqbaylit » d tin i d-isnaeten ass-a taneysa-ines, ama deg temnađt-is, ama deg

tsertit-ines, tezmer ad tettef amkan yescan azal, ad tettwasebyes s unnerni n tektiwin tugdut,dweqbal n idelsan nniden,d ayen ara tt-yeğğen ad tsehbiber yef tumast-ines taqbaylit »¹

Ma yella d asegzawal n Robert yefka-d tabadut yemgaraden i tumast yenna-d d

akken tumast : « A-u (tekka-d deg tlatinit) :

1.D. agraw n iferdisen id d-yemmalen tafekka n wumdan, d isefranen n kra n yiwen ur t-necrik d wayed, anadi n tumast d aseneet n lekwayed n tumast, nekwa-ines, amedya : imşulṭa ttnadin yef tumast n umakar.

2. D. ayen i yattakken anzi, tumast n sin wakniwen yettakken anzi anemgal-is ur ttemcabahen ara.

¹ CAMILLE.L.DJ, Dictionnaire de la culture berbère en kabylie, EDFO, Paris, p181. « jusqu' à présent, lorsqu'un kabyle voulait savoir qui était son interlocuteur de rencontre, il ne lui demandait pas « qui es-tu, » mais « de qui es-tu » c'est-à-dire : « qu'elle est ton origine familiale était ainsi considéré comme nécessaire et suffisant à définir une personne par son inscription dans une lignée. de sorte que chacun était indissociable de cette famille de naissance qui suffisait à définir son identité collective sans que puisse apparaître sa propre individualité. Aujourd'hui encore, c'est seulement sur sa carte d'identité nationale, soit vis-à-vis de l'état algérien, que la personne porte cette identité, faite d'un prénom et d'un nom patronymique qui la différencie individuellement. Au point, dans les villages, les familles connaissent encore rarement, de chacun le « nom de famille » considéré comme imposé par l'administration seule contrainte administrative de l'état et sans grande réalité ni fonction dans la vie courante, ou on lui préfère parfois un soubriquant, ou on lui préfère parfois un soubriquant, ou plus souvent une appellation d'origine (comme yelli-s n Aamar ; la fille de Amar. L'appartenance familiale, indispensable, apparaît donc suffisante à définir une personne par sa seule situation dans des ensembles communautaires (ou segmentaires) de tailles croissantes, fondés sur la parenté : la famille, le village, la tribu, éventuellement la confédération, et pour finir, le peuple kabyle.

Au demeurant en effet, le plus grand ensemble d'appartenance est l'ensemble régional minoritaire la kabylie/les kabyles partie de l'ensemble algérien englobant comme appartenance nationale, cependant la région est ressentie et revendiquée par les kabyles comme très spécifique au sien de l'ensemble national, par son territoire, sa culture, dont sa propre langue, ses arts et ses industries, par son ancienne, organisation sociale de type segmentaire, ses systèmes de valeur, la conscience de la longue historicité, bref, elle est réellement dotée d'une forte personnalité collective, particulière, au sien de la nation algérienne, une « kabyllité » fortement affirmée (voir berbérisme). Or, cette forte affirmation communautaire paraît prendre aujourd'hui une forme de moins en moins segmentaire et de plus importante à l'adhésion et à la participation personnelles, encouragées par le développement d'idéologies démocratiques et /ou l'ouverture à d'autres cultures, des ambitions plus individuelles qui impliquent souvent le politique. Tout semble se passer comme si, dans cette société kabyle en mouvement, les ensembles d'appartenance intermédiaires (de la famille à la confédération) revetaient aujourd'hui une importance moindre pour chaque personne (homme ou femme, mais surtout homme). De sorte que si l'identité individuelle se trouve davantage par les réalisations personnelles, concurremment l'appartenance et l'adhésion au plus grand ensemble régional, la kabylie, prennent aussi désormais l'importance la plus déterminante, et qualifiante, de l'identité kabyle.

3. D. tulmisin yezgan reşşant n kra n yiwen deg kra n wugdud, d ayen it-yerzan kan netta mebla wayeđ nniđen »¹.

7. Tumast tanemlant (identité sociale)

« Tumast n tnemla d agraw n ufran i isemħen s tmussni n tnemla ama i yiwen ney i ugraw, lmeena-s yettusemħ-as iwakken ad yili deg tmetti, ihi d tumast n nseb »².

« Tumast n tnemla d lqaleb n tumast tamassayt i ucangal-is deg tişkiwt n tnemla yer kra n şşenf biosychologique (tazuft, leemer), i kra n igrawen (leğnas, tanaşlit...) »³.

Ma yella d tadabut is yettwanefken i tumast deg tezrawt n turegt n OULEBSIR-K s wezwel « Honneur et identité en kabylie » yenna-d :

« Tumast :awal tumast (identité) d win i d-yettwaksen deg tlatinit “ **Identitas** “ i d-yemmalen (kif kif). tamiđrant-a tettwaseqđac deg tesnamdant iwakken ad mmel lemgirda d ubeddel adelsan.

Ur nezmir ara ad negzu tumast ney ayen yellan n yiwen ney n ugraw, alma nezra ayen i yerzan imdanen ney igrawen nniđen, syin ad nzer assay yellan gar tumst d tiđent.

Ihi, tadabut n tumast ilaq ad tt-ddem deg leħsab-is tiđent, « ma yella tumast ur tettwafham ara, alma tessemgared yef ayla-s d wayla n wayeđ, ihi lemgirda-a d tin i yettwahettmen iwakken ad nzar tabadut-ines ». Yiwet n tmiđrant nniđen d tin ilaqen iwaken ad negzu tumast aya d abeddel, acku tumast ur nettherrick ara d tin yemmuten, am wakken dayen iwakken ad nmeslay yef tumast n kra n ugraw anmetti ad neddem deg leħsab ayen it-yerzan, d leħsabat

¹ D'après le dictionnaire de Robert, « identité :a-u.1.ensemble des éléments qui déterminent l'état civil et la signalement d'une personne sans confusion possible avec l'autr, vérification d'identité, présenter ses papiers d'identité, sa carte d'identité les policiers recherchent l'identité du voleur 2-ce par quoi des êtres ou des chose sont semblables ; l'identité des vrais jumeaux son semblable cont dissemblable, 3- caractère permanent et fondamental de qqn d'un groupe :vous devez affirmer votre identité, un adolescent en pliene crise s'identité, le verlon sert aux jeunes a afficher leur identité.

² DESCHAMPS Jacqueline, mémoire de dea, Université Jean Moulin Lyon3, juin 1997, p9 .

³ ibid, p9.

ama d (anmetti d tdamsa) imaynuten. Am wakken aya yettwanefk iwakken ad as-ner tineqdin yezgan d tid i řeřřan. Jaques Berque yefka-d semmus isefranen i tumast n wugraw :

- 1- Akemmel d ubeddel, ulac tumast ur nettbeddil ara, ihi tettbeddil.
- 2- Tumast yeddukel deg-s umřaru d umyagan.
- 3- Iferdisen akk i yellan deg tumast, yal yiwen yesa tazirt řef wayeđ .
- 4- Tumast d tumidt
- 5- Tumast tesa tulmist n usenfel (échange) gar yisetwal-is ((aspects).

Nezmer ad negzu tumast tanmettit s wayen itt-yessemgarden řef tumasin nniđen i d-as-d-yezzin, am teđmirt n wugraw, d umezruy it-icerken, tiđmirt-a d tin yebnan řef kra tulmisin ama d(tasređt ney d tutlayt i cerken), maca d ařen tamnađt .

Iferdisen-a akken ma llan, iswi-nsen d abeddel d umsefham d tiđent, am wakken tbeddilent i lmend n uneqleb umezruy acku ařen ur nettbeddil ara yettmettat »¹.

I lmend n tdabutin-a i d-yellan akka řef tumast, llant snat i yesan assay d tezrawt-ney, tadabut n CAMILLE-Lacoste-Djourdan, deg usegzawal «Dictionnaire de la culture berbère en kabylie » , d tdabut yellan deg tezrawt n turegt n OULEBSIR-K, ZERARI-M s usentel « Honneur et identité en kabylie ».

8. Awal řef umedyaz ZEDEK Mouloud

ZEDEK Mouloud d yiwen umedyaz, acennay, n tmurt leqbayel, ilul-d ass n 13 ctember deg useggas n 1960, deg taddart n At Xelfun, deg tyiwant n At Dwala, ayir n Tizi Wezzu, d win yettarun isefra deg wasmi i yella d amezyan, yebda tira n tmedyezt asmi yekcem ar

¹ OULEBSIR-K, ZERARI-M, Mémoire de licence « Honneur et identité en Kabylie », Université de Bejaia, 2001-2002

uɣerbaz alemmas, sina yuɣal yettaru asmi i yella deg larmi, acku tamedyezt d uzawan zedɣen idamen-is, d wul-is.

Anazur-a d win i ɥemmlen aɣas inazuren n zik amedya : Ccix El Hasnaoui, Sliman Azem, Taleb Rabeɥ, Hnifa..., etg, netta s timad-is d win i d-ilemden aɣas s ɣur inazuren-a.

Deg useggas n 1982, seld seg-mi id d-yeffey deg larmi, isekles aɣbsi-ines amezwaru i wumi yefka azwel « Yemmut d aɣrib » syin yenɣer abrid-is ɣer ccna d tmedyezt, almi yuɣal d yiwen umedyaz meqqren i ɥemmlen medden s waɣas, almi isaweɣ isekles azal n 17 iɣbsiyen, id d-yewwin ɣef yal asentel, ula d inazuren n tallit-nni aɣas it-iɥemmlen yella d aɥbib-nsen am unazur ameqqran « MATOUB Lounas » id d-yennan d akken ZEDEK Mouloud d yiwet n tgejdid s wazal-is deg ccna n teqbaylit.

ZEDEK Mouloud d win mazal yettak-d afud ameqqran i tmedyezt d tsekla taqbaylit imi mazal-it deg annar, yettkemmil leqdic id d-yebda d iseggasen aya s tmedyezt-is lqayen, id d-yettakken anamek i yal asentel, s uyanib it iwatan, am wakken d win yellan ɣer yidis n wugdud-is, yettɥasa s wayen itt-ɥussun, yella yid-sen ama deg tugnit n lɥeɣs nney liser.

ZEDEK ad yeqqim d yiwen uzamul meqqren deg tmedyezt taqbaylit, ara d yeqqimen i lebda, isem-is yettwansax deg umezruy tasut ad tettak i tayeɣ, imi ayen i yexdem d agerruj ur nettfaka.

Tagrayt

Γer taggara ad nini d akken tamedyezt taqbaylit d lsas n tmetti taqbaylit.

Deg ixef-a nemmeslay-d γef umezruy n tmedyezt taqbaylit, Am wakken dayen i d-newwi awal γef tmedyezt yettwacnan, d tbadut n tmedyezt d umedyaz d tezlit, nemmeslay-d dayen deg ixef-a γef tumast, imi terza asentel n tezrawt-nney.

Asissen n usentel

Tazwart

Tayerma n tmazya d yiwet gar tyerמיwin tiqburin n dunnit, am wakken i d-qqaren imazrayen ar ass-a ur zrin ara melmi i d-tlul tyerma-a, d tin i d-yufraren gar tyerמיwin n ddunit merra, γas akken ačhal n yimnekcamen i d-ieddan deg tmur n yimaziyen, yal yiwen deg-sen yebya ad d-iħettem tayerma d yidles-ines fell-asen maca imaziyen d wid yettffen deg tumast-n sen d yidles-n sen, γas akken d wid yuran s tutlayin tiberraniyin n yal amnekcem (Talatinit ,taerabt, tafransist). amedya n Apullé d Saint Augustin d yiwađ, am wakken d win iħerzen tumast-ines . γas akken aγas deg tyerמיwin d tumasin-a i yejlan maca tumast n tmaziyt d tin i d-yeqqimen aya s timad-is d amennuy γef tumast .

1. iswi n umezruy n umennuy γef tumast n tmaziyt

Qqaren imezwura : « win ur neħsi ansa i d-yekka, ur yezri anda i teddu », yettwanefk fell-aγ deg tezrawt-nney ad nemmeslay γef yiwen weħric yecban wa, acku tamsalt n tumast d tin i d-yeddand deg umezruy ama seld timument n tmurt ama send timument, ihi yewwi-d γef win ara yeyren tazrawt-a ad yegzu ansa i d-tekka temsalt-a ? d wamek i d-yebda umennuy fell-as ? am wakken ilaq ad yeħsu, d acu n tmental i yeğgan arraw n tumast-a ad d-kkren ad nnayen fell-as ? amek i d-tella tririt n wid yellan mgal wid yugin tumast tamaziyt ? d acu i tmental i yeğgan ad d-kren mgal n tumast ? i wacu ar ass-a tumast tamaziyt ur tessei ara izerfan-ines ? d acu d sebba n uyenzu n temsalt-a ?

Win ara yeyren amezruy-a ad d-yaf d akken wid i yellan mgal tumast n tmaziyt acku deg iqqura-n sen ttwalin d akken ur kkin ara deg tumast-a, am wakken byan ad ħettmen iman-n sen i tumast ur nelli d ayla-n sen.

Seld deg imi ara yeyγar imeγri amezruy n umennuy γef tumast ad yefhem aγas n temsal, ad izer ansa i d-yebda imenyi γef tumast d wamek, ad izer d akken wid i yettnayen γef tumast d yidles-nesn ugin ad qeblen ayen i byan wiyađ ad d-yettwaħettem fell-asen, am wakken ugin ad yettwankeγ wayla-n sen, γas ad xelšen s tarwiħin-n sen ar seblen ad ruħent d asfel fell-as, d ayen i d-yedran ačhal d wid yettwanyan, d wid yettwaħebsen deg lbaťel, d wid yettwanfan γef n tumast-n sen.

γas akken d ayetmaten-n sen i d-yekren deg kra n teswiein mgal-n sen, acku zzan-asen tikiwin tijentađin deg wallay-n sen, almi ttwalin d ayla n medden axir n wayla-n sen , am wakken i d-yenna Moħend Idir At eemran : « zgiγ steqsayaγ iman-iw : ayγef imnilen-nney, ur nxus ara tamusni d weħmal n tmurt, tffen di nmmara, ggumman ad s-taerfen s tammunt-agi,

yettiriqen am yiṭij unebdu, behtay ! ahat yekka-d waya di tyersi n tnefsit-nsen ? amender yekka-d di tmuzya ? »¹.

Nukni nezmer ad d-nini yekka-d deg-sent i snat, acku tugut n yimḍebren sean assayen meqqren d wid i d-yewwin tiki d tsertit n uæerreb, am Djamel Abd Nacer, Hassen Lbenna d wiyad, am wakken deg tama-nniḍen yella d tismen yef imeynasen leqbayel, acku d wid yesæan aswir unnig imi tuget deg-sen d wid islemden iṛumyen, am wakken tamurt n leqbayel tegguma ad teknu i tsartit-a i d-yellan mgal tumast-is.

Am wakken deg tama-nniḍen ad yegzu imeyri azal n imeynasen d imyura i d-ibegnen abrid anaṣli n tidet n tumast-nsen .

Am wakken imedyazen d wid yesæan azal meqqren deg temsalt-a acku zuznen allayen d yimezzay, d wid yefkan azal meqqren deg tmedyezt-nsen i waḥric-a n tumast, d ayen ara d yeglun s useḥbes-nsen, d neffu-nsen, d uṣeḥres fell-asen tikwal s lmut-nsen amedya n Matoub Lounas d wiyad .

Tagrayt

Ter taggara nezmer ad d-nini d akken yettwanefk yef yal yiwen deg-nney ad inadi deg umezruy-a iwakken ad izzer amecwar-a yuzifen i d-yelḥa umennuy yef tumast tamaziyt.

¹ Mohand Idir Ait Amrane, Kker a mmi-s umaziyt, Tasuqelt si tefransist Mohand Oubelkacem Kheddami, Asqamu unnig n Timuzya, Alger 2010, p95.

Tazwart

Tamedyezt d tin yesεan azal meqqren yer leqbayel, d tin yettfen aħric wessiεen deg tsekla-nsen, am wakken dixel n tewsit-a ad d-naf d tin yebdan d taggayin i lmend n wayen i d-tettawi amedya (tamedyezt n tesredt, tamedyezt n umennuy ,tamedyezt n tyemmat....).

Am wakken tettwaseqdec tmedyezt d allal n umennuy deg talliyin yemgaraden deg umezruy, d yiwen wallal i d-yemmalen lašel d trugza.

Deg uħric-a ad d-nwali amek tella tmedyezt d allal n umennuy deg talliyin yemgaraden deg umezruy n tmurt n leqbayel ?

2.Tamedyezt d allal n umennuy

Amedyaz d win yesεan azal meqqren deg tmetti taqbaylit, d win yettuqadaren aħas, am wakken d win i yesseħbibiren yef leqder n wanda yettidir, imedyazen merra deg talliyin yemgaraden, ad d-naf d wid i d-yettcekkiren deg isefra-nsen tamnaħt ney læarc-nsen i lmend n wayen i d-yenna Youssef Nacib : « Amedyaz ameqqran d win yekkatén s yisey n ugraw-ines »¹.

Ma yella nezzi-d yer talliyin i deg tettwasemres tmedyezt d allal n umennuy nezmer ad t-nebdu yef kraħ n taliyin :

2.1 Tallit taqburt “Youcef Uqasi“

Gar imedyazen imeqranen n tallit-a ad d-naf Youcef Uqasi, am wakken d netta i yellan yef uqgeru n læerc n At Jennad, d netta i ferrun timsal am wakken id d-yenna Ouledfella-A deg tezrawt-is n Magister : « d Youcef Uqasi i yefran taluft gar At wagennun d At Jennad yef kra n wakal yellan gar-asen i wakken ur yettili ara tħad»².

Am wakken ad d naf deg isefra n Youcef Uqasi anda i d-yettmeslay yef læarc n At Jennad d imnayen-is, i wakken ad ibeggen azal issεan zdat n lærac nniħen yeqqar-as deg yiwen usefru :

Yiwen d bu uzeħza neεqel-it

Deg yeyzer i d-ixutel

¹ Youssef Nacib , Anthologie de la poésie kabyle, Editions publisud, Paris 1995,p 26 « un grand poète était chargé de l'honneur de son groupe ».

² OULEDFELLA-A, « la problématique de l'identité nationale, et la question amazigh », Université de Tlemcen, 1995 p 67 .

Ma yella d ungif nemmel-it

Abrid wayeḍ ad ixatel

Ma yella d uḥdiq nessen-it

Fell-as ṣewbay lmaḡel¹

Am wakken i d-yeqqar deg yiwen usefru-nniḍen i deg i d-yemmel aswir-ines d læerc-ines , yeqqar-as :

Nekk d ajennad men laṣel-iw

Yettruzun leḍdu

Miyya i rekben ur iris

D amnay nettæddu

Njebbed dal s khṛis

Mi γ yezra waḍdaw yeknu²

Ihi ma yella nerra tamuḡli i isefra-ya ad d-naf d akken d wid i d-yettmeslayen ḡef umennuy n læerc n At Jennad d tebyest i sean mgal n waḍdaw akken yebyu yili, am wakken tamedyezt-a d tin yettakken tabyest i imnayen i wakken ad kkren mgal aḍdaw.

2.2. Tallit n umnekcem afransis

Ula deg tallit-a aṭas n imedyazen i yessefran ḡef umnekcem afransis, d lbaṭel i yexdem, ladya deg tmurt n leqbayel imi warḡin i tunez zdat-is, ihi imedyazen sefran ḡef lbaṭel-a, am wakken d wid i d-yettaken afud iwakken ad ikker wugdud mgal amnekcem-a iwakken ad d-yerr timument i tmurt-is gar-asen ad d-naf :(Si Muḡend Umḡend, Si Lḡaj Seid n At Fliq, Farid Ali...), nezmer ad d-nefk kra n imedyaten ara d-yesbegnen aya.

Deg yiwen usefru n si *Lḡaḡ Seid n At Fliq*¹ i deg d-yeqqar :

¹ NACIB-Y, idem, p 247.

² NACIB-Y, idem, p 211.

¹ Si lḡaḡ Seid n At Fliq : d yiwen umedyaz ilul deg useggas 1889 deg taddart n wulma gectum (tayiwant Akrou ,Azefoun) d win yeyran awal ṛebbi am akken d win i xedmen tamedyezt ,tuget deg-s d tin i cudden ḡer

Fransa zik mechuret

Rebbi ihudd Isas-nsen

Tunes tettraḥ bninet

Yebbeḍ lǧihad ɣur-sen

Ncalah a lmumnin ferḥet

Nukni d lǧiran-nsen

Yiwen wass ad d-inin beddet

ṭahret lqaɛa yumsen²

Am wakken i d-yenna Farid Ali deg tezlit* A yemma ṣṣber ur ttru* i yexdem d tajmilt i imeyrasen i yemmuten deg tegrewla n Lezzayer :

A yemma ṣṣber ur ttru

Ma d ttar ad am-t-id-rrey

D lɛiza ahder rnu

D aǧunḍdi aqli eussay

Deg udrar la ttnaḍaḥey

Ur s-qqar mmi yenṭar

Ur hellek deg ul-inem

I usemmid aqlay neṣbar

Wala afransis bu lhem

Ma nedder lbahja ar d –ttenzer

Ma netcehhed rebbi aɣ-irḥem¹

tesreḍt maca d win yessakayen agded i wakken ad ikker mgal acengu afransi i wakken ad d-yerr timument-is,deg waṭas isefra-ines yemmut aseggas n 1945 yettwamḍel deg taddart-is Alma Wuctum.

² Moḥend Arezki Ferrad, Tudert nSi lḥaǧ Seid Wulma Wuctum ,édition Azar,Tizi ousou,1995 p68.

2.3. Tallit seld n tmument n tmurt

seld n tmument n tmurt tettwaseqdec tmedyezt d allal n umennuy mgal kra wayen yellan d izerfan n umdan ama d lbaṭel ney tikurḍa n lyellat n tmurt, ney deg tsertit n tmurt, ama deg taluft n tumast, anda yal tikelt i deg ara yecced udabu, imedyazen ttaran-d awal s tmedyezt-n sen ad d-nefk amedya n kra imedyazen n tallit-a am (Slimane Azem, Matoub Lounas, Lounis Ait Mengeullat, Farḥat Imaziyen Imula, Zeddak Mouloud).

Ihi, tamedyezt-n sen d tin i d-yellan d allal n umennuy mgal adabu ɣef tkerkas i ixeddem

Amedya deg yiwet n tezlit n Matoub Lounas yeqqar-as :

Ma d Lkumisar ma i bedd-d

Ad t-qabley s lqedd

Mi zriy aæerqub-iw yeşfa

Amedya wis sin n Lounis At mengeullat anda i d-as yeqqar :

Terram i ccaeb şrima

Ddu fekk-ney nekwa

Tgam-as isem lhuriya

Ad aken-ixdee Rebbi

Tamurt tuyal-awen d ayla

Teččam-tt akken i d-awen-yehwa

Gar-awen i d-teyli

Gur-wen kra tebyam yella

Yiwen Ur yezmir ad yini kra

Ccaeb yettwali

Tewwim tamurt d trika

¹ cite web consulter le 23/03/2020 a 18H45.

Win i d-inetqqen ad as-t-inim akka

Teqqarem ictirakiya

Ad aken-ixdeε Rebbi

Seld segmi ara nesel i tmedyezt-a ad negzu d akken tamedyezt tettwasemres d allal n umennuy mgal adabu ameşbaṭli, d ayen ara iğğen adabu ad yerr lewhi yer temsalt-a, ad yebdu aseḥres fell-asen wa yettwanfa, wa yettwaseḥbes, wa yettwanya.

Am wakken i d-yella wegda n kra n tezlatin n kra n icennayen i yellan mgal adabu n tsertit-is, laḍya yef temsalt n tumast amedya Matoub, Slimane Azem, Oulahlou...atg.

Tazwart

Açhal n tjer miwin d tumasin i yellan deg umaçal, macca ass-a jlan-t d isem-nsent kan id yeqqimen ney d kra n cfawat kan deg-sen, macca tayerma d tumast n tmaziyt d tin yeddren almi d ass-a ama d tutlayt ney d ansayen ney d kra i cudden γur-s.

Imaziyen llan deg uzal n 10 n tmura, macca deg Lezzayer d Maroc i llan s tuget, i Imend n Salem CHAKER : « d ayeen iwaeren i wakken ad nefk uṭṭun iṣeḥḥan γef wayen yellan ar wazal aṭas n yegduden imaziyen i yellan »¹.

Azal n 20% n ugdud azayzi (tuget d leqbayel) 4,5 imelyan γef 22,5 melyun d wezgen n izzayriyen.(deg useggas 1980) Am wakken llan azal n 40% n ugdud n Maroc d imaziyen s wazal n 9.5 imelyan γef 24 melyun n ugdud n tmurt s umata.

Deg Maroc imaziyen bḍan γef 3 n temnaḍin yal yiwen yesea tameslayt-is, deg ugafa ad naf ttmeslayen tarifit, ma yella deg tlemmast n l'Atlas ad naf ttmeslayen tamaziyt, ma yella deg unzul d unzul umalu ad naf ttmeslayen tacełhit.

Ma yella deg tmurt n Lezzayer ad d-naf tamnaḍt yettmeslayen s tuget tamaziyt d tamnaḍt n leqbayel, azal n sin n yimuren yettmeslayen tamaziyt deg tmurt, llan deg temnaḍt-a, ma yella d timnaḍin- nniḍen ad naf icawiyen, imzabiyen d itergiyen

Am wakken llan itergiyen ney imuhaq yettidiren deg tmura yemgaraden ama deg : Mali, Niger, Libya, Nigeria, Lezzayer .

Deg ixef-a ad neereḍ ad d-nemmeslay s telqayt γef taluft n tumast n tmaziyt deg tmurt n lezzayer. Seg useggas n 1926 almi d aseggas n 2001, anda ara d-nawi awal γef umussu ayelnaw azzayri, imi deg-s i yella uzar n taluft i γef d-nettmeslay, ad nemmeslay dayen γef **tezyunt n 1949**, akked d umennuy id d-yellan seld n tmument n tmurt n lezzayer acku d yiwet n sebba ara yeḡḡen imedyazen n tallit-nni ad fken azal meqqren i tumast yettwarekkḍen s γur udabu azzayzi, d wamek tedder tumast n tmaziyt ar ass-a ?.

Am wakken aferdis-a n umezruy d win i nuḥwaḡ, acku yettwanefk fell-ay ad negzu ansa i d-tædda tumast, d umennuy i yellan mgal n wid i yebyan ad tt-gedlen, gar wallalen-a n

¹ Salem Chaker, Imazighen ass-a, éditions Bouchene, Alger, 1990, p6 « il est difficile d'avancer des chiffres précis et fiables quant à l'importance démographique des population berbérophones ».

umennuy ad d-naf tamedyezt d tezlit i d-yefkan afud meqqren i temsalt n tumast, ula d nettat tesnerna deg umhaz-ines.

3. D acu yessadren tumast tamaziyt ?

Yessawed ugduz amaziyt ad yehrez tutlayt d tumast-ines yas seld n unekcem n yinselmen, am wakken i lmend n S .CHAKER llant krađ n tmental i yeđđan tutlayt ad tt-idir ur tjellu ara, deg-sent :

3.1. Tarakalt

D akken imukan iwaeren iwakken ad awđen imnekcmen ħur-sen am yidurar mačči am sađel i yettwaerberben acku imnekcmen iwđen ħur-sen s shala, d ayen i yeđđan timnađin-a ad ttwaerbent .

3.2. La démographie

D imukan anda llan yimaziyen s tuget yuere i win yellan d aberđani iwakken ad yekcem s shala ħur-s, acku yettwaerqal d akken ur yelli ara d mmi-s n temnađt-nni, rnu ħer waya lyađi d win iđehden.

3.3. Tuđsa n tmetti

Tuđsa n tmetti tesea azal meqqren, am wakken d yiwen n ttawil n uqaree ħef umnekcem maca ilaq ad illin ittewlen-nniđen iwakken ad yili uqare ħef uberrani ,am wakken deg kra n teswiein ttilin-t tuđsiwin-a d nutenti i d sebba i wakken ad yili umnekcem s ufus-nsent.

3.4. Tasertit

Deg tuget n teswiein d timnađin-a i deg llan yimaziyen tezga teswiet ur terkid ara gar-as d udabu i yettđfen tamurt akken yebyu yili, tettidir tudert iman-is, am wakken deg temnađin ur ttwaerbent ara, ula d tasređt tineslemt tuy udem iman-is, am wakken gren-as ansayen n tmetti-nsen.

4. Lemgirda n tutlayt n tmaziyt deg tallit-a

Ađas n sebbat i yeđđan tutlayt n tmaziyt ad temgired deg tmurt ħer tayed, ney deg temnađt ħer tayed, acku tutlayt n taerabt tuy amđiq meqqren , am wakken id as-yettwanefka wazal ama deg uselmed, ney deg taywalt, am wakken timura n tefriqt uqafa(Lezzayer, Tunes, Maroc), d

tid i d-yebnan tumast n tmura-nsent yef taerabt d tneslemt, d tsertit n useereb n temnaḍin, ma yella d tutlayt d tumast n tmaziyt ur tesei ara azal d wuswir, i lmend n wayen i d-yenna S-CHAKER : « deg tefriqt timura ttwaḥsabent d tierabin d tinselmin i lmend n tmendawt n tmurt »¹.

Am waken seld n tmument n Lezzayer, ttwanefken izerfan merra i tutlayt n taerabt deg yeḥricen yemgaraden, rrru tasertit n useereb i d-yellan mgal n tutlayt d tumast tamaziyt, am wakken ttwalin wid iḥekkmn d akken « llant waṭas n tutlayin d yidelsan, d ayen i zemren ad yebḍu tamurt »².

Am wakken i d-banen wid yellan mgal n tumast d tutlayt n tmaziyt seld n tmument n tmurt n Lezzayer,(deg tallit n umnekcem afransis), ama deg ukabar n (itri n tefriqt ugafa syin deg P.P.A. ar M.T.L.D) .

Deffir n tmument tasertit n tmurt n Lezzayer yella-d ukabar n F.L.N. mgal taluft n tmaziyt, yeereḍ s yal abrid i wakken ad yesfeḍ kra icudden yer yur-s, am waken yesseqdec akk ttawilat i wakken ad yegdel aya,macca yal tikkelt tettili-d tririt yef waya s unadaḥ n warraw n tmaziyt fell-as ama s tikliwin d tmesbaniyin, ney s tira yef wayen yerzan tutlayt-n sen ney s ccna acku aṭas n yimediyazen i irefden amennuy n tussna ssayen-tt, zuzren-tt gar yemdanen, d win wwin ula yer tmura n beṛra n tmurt akken ad mmlen i umaḍal aṣar-n sen gar imedyazen-a ad naf : (Slimane AZEM, Lounas MATOUB, Lounis AIT MENGEULLAT, IDIR, Farḥat MHENNI, ZEDEK Mouloud).

Ula d leqdic ussnan yuy aḥric-is deg waya bdan imaziyen ttarun ttnadin yef wazar-n sen d tutlayt-n sen d kra icudden yer tumast-n sen.

5 . Tazyunt n 1949

Sebba n tezyunt-a tebda-d deg useggas n1946, « asmi yessuter Amar Khelifati deg unejmuε n ukabar n **M.T.L.D**, i wakken ad yili uselmed n tmaziyt deg ahil ayelnaw n trebga macca aya yugi ad yettwaqbel yur iεeggalen n ukabar, acku d ayen i zemren ad yebḍu tadukkli n ukabar, imi drus n wakud ieeddan yef tedianin n 8 mayu n 1945, am wakken banen-d kra n

1 CHAKER(S), « Imazighen ass-a », Edition Bouchene,Alger 1990 p 12 « Au Maghreb, les Etats se définissent constitutionnellement comme arabes et musulmans »

² Ibid, P12 « la diversité linguistique est considérée comme un danger pour l'unité nationale »

yelmezyen iqbayliyen i yellan deg ukabar-a am Imache Amar, Benay Waali, si Djilani, sbanayen-d lebyi-nsen mlih, akken ad d-rren azal i tutlayt d yidles n tmaziyt »¹.

I Imend Amer OUARDANE : « Deg useggas n 1947 Messali lhadj yexdem yiwen isali id yettefyen yal smana i wumi isemma »², « El mayrib el arabi » s tutlayt n taerabt, dayen i d-yewwin ugr ger imeynasen aeraben inselmen d leqbayel imarkisesen n ukabar n **M.T.L.D** .

Rnu yer waya deg yulyu 1948, Ouali Bennay, iereḍ-d s tufra n tenmahla n ukabar n M.T.L.D yer yiwet n temlilit deg taddart n earus deg Larebea n At Yiraten, i wakken ad gren tamaziyt deg tudssa n lezzayer seld timument.

« Ger taggara n useggas 1948, Messali Lhadj iceyyee yiwen umaktay i tudssa n yiyalen yedduklen, d akken tamurt n Lezzayer d taerabt d tineslemt, amezruy-is d win yebdan deg tasut tis ʃa(07) d ayen i d-yeglan s reffu n yimaynasen n tmaziyt »³, i d-yewten s leqsaḥ yef waya am wakken kkren-d mgal-is d ayen ara yawin yer wuguren meqqren yer zdat, tamurt taqbaylit tekker-d mgal n waya, **Rachid Ali Yahia** d yiwen ueggal n tfidiralit n ukabar **M.T.L.D**.yellan deg Fransa d win i d-yuran yerra-d yef wayen i d-yenna Messali yenna-d : « lezzayer mačči d taerabt, macca d tazayrit, ilaq ad neḥḍu tagmat gar yizzayriyen yebyan timument i tmurt, mebla ma nefreq gar waerab d umaziyt »¹.

Ihi ieggalen n tfidiralit yellan deg Fransa gren-d tamsalt-a yer tefranin i wakken ad ttegezmen deg rray yef wamek ara tili lezzayer uzekka, ma yella tazayrit ney d taerabt tineslemt deg 32 yid-sen fyen-d 28 s rray lezzayer tazayrit.

Akabar n M.T.L.D yexdem igrawen mgal imaziyen ayen id d-yeglan s umennuy gar –asen, ihi « deg yulyu 1949 snat n tmerwin(22)n yemḍebren n leqbayel, nnejmaen deg iezugen i wakken ad mmeslayen yef wugur n tmaziyt ad afen tifrart i temsalt-a »².

¹ Amer OUARDAN, la question berbères dans le mouvement national algérien 1926-1980, édition Dar el-idjtihad, Alger, 1993, p66 « la proposition de Amar khelifati pour qui la mise de la question berbère d'un programme de designement de la langue berbère en adoptant naturellement leurs alphabet et présenter au parti mais c'est regté »

² Ibid, p.70 « Messali décide de créer un hebdomadaire d'information en langue arabe El Maghreb Al Arabi, »

³ Ibid, p73 « Messali lance au mois de septembre 1948 un appel aux nations unies, dans lequel il fait remonter l'histoire de l'algerie a la conquête arabe et soutient que l'algerie fait partie integrante du monde arabe les militants berbériste s'élèvent contre cette interprétation de l'histoire».

¹ OUARDANE (A) , idem, p73 « l'Algérie n'est pas arabe, mais algérienne. Il faut former une union de tous les algériens musulmans qui veulent lutter pour la libération nationale, sans distinguer entre arabe et berbère ».

² Ali GUENOUN, OP.cit, p.22 « en juillet 1949 vingt-deux responsable de la kabyles réunissent dans la région d'Azazga ,pour discuter le problème de berbérisme, et essayer de débloquent la situation ».

6. taluft n tumast deg tegrawla 1954/1962

ugur n yimaziyen d win ikemlen seld tazɣunt n 1949, maca gar yiseggasen n 1950 d 1962 ur d-ɣrint ara aṭas n tedianin am tid yeḍran uqbel, imi imeynasen-nni theyyin i ušterdeq n tegrawla.

Mgal imusnawen ierebawalen i yellan kkatn iwakken ad teqqim Fransa deg tmurt n Lezzayer, abḥal tajmaet n imusnawen inselmen izayriyen.

« Am wakken Djamel ABD-NACER d win i ḍelben iwakken ad ggaren tamawt i imeynasen n tmaziyt acku yella deg-sen ukukru mgal n taɛrabt »³

Ilmend n Salem CHAKER amennuy ɣef tumast ahat d win i d-yiwen timenɣiwt n ABANE Remdane, ahat d lmut n AMIROUCHE, mačči kan imi d leqbayel i llan macca kukkren imi aswir-nsen d win yellan d unnig, ugaden ad ɛeddin nnig-sen ɣer zdat, am wakken i d-yennulfa wugur gar leqbayel /aɛraben d ayen ara i kkemmlen seld timument n tmurt n Lezzayer ara d-ibanen deg yinawen n yemḍebren izzayriyen ɣer zdat amedya (Ben Bella, Boumedienne, Bouteflika).

Ma yella d imeynasen iyelnazriyen yellan deg Lpari, slulen-d yiwet n tdukla tadelsant i wumi fkan isem n * **Tiwizi i Tmaziyt*** deg useggas n 1954, i wakken ad teqdec ɣef usemhez n tutlayt d yidles n tmaziyt.

Am wakken i ttwanyan kra imeynasen n tmaziyt, gar-asen Amer ould Hamouda i yettwanyan deg useggas n 1956 deg tmurt n leqbayel, am wakken yettwanya deg useggas-a Ouali Bennay deg temnaḍt n ġemɛa Sahariġ.

7. Tumast n tmaziyt seld n tmument n tmurt

Seld timument n tmurt, adabu azzayri yeereḍ udabu s kra n ttawil yesɛa, i wakken ad yegdel tamsalt n tmaziyt, yebda tasertit n uɛerreɛb, am wakken it-ttwakkes tmaziyt deg tesdawit n Lezzayer tamanayt ɣas Mouloud Mammeri d win yessutren i wakken ad t-id-rren macca ulac, am wakken aselway n tmurt Ben Bella yenna-d kra n yiberdan deg yiwen yinaw *Lezzayer taɛrabt*

Deg useggas 1963 yekker-d Hocine Ait Ahmed mgal wid i kecmen leḥkkum s yiḡil (agraw n Oujda), ɣas akken mačči ɣef tmaziyt id d-yekker s yenna yexdem akabar n F.F.S. ɣas

³ Ibid. page 22.

akken akabar-a mačči d win yettnayen γef temsalt n tumast maca d wiyen yesnennan aḥulfu n tumast s wudem arusrid, acku tmnađt leqbayel tḥus d akken tettwaḥqar tumast-ines, « d ayen ara yesεun assay gar Hocine Ait Aḥmed d imeynasen iqdimen n tmaziγt abḥal Belaid Ait Medri, Mohand Amokrane Hadag.... »¹

Ula d Bessaoud Mohend arab γas akken ur yelli d ameynas n F.F.S. maca yedda i lmend n tumast.

Am wakken gar iseggasen n 1965/1966 kkren-d ilmezyen isnawiyen d inelmaden n tesdawit ama deg lezzayer tamanayt nney deg Lpari bdan leqdic γef tutlayt d tumast-nsen amedya Moloud Maameri s leqdic-ines ussnan d yedlisen id d-yessufuy d uselmed-ines tamaziγit deg Lezzayer tamanayt (1965/1972), Taos Amroche i redden tamsalt n tumast d yinelmaden ara yilin d nutni i taftilt n umusu n 1980.

Am wakken deg useggas 1970 ad banen inazarun d imedyazen ara i redden tamsalt n tumast amedya : Idir, Farhat, Ait mengeullet.....

Deg useggas n 1967 ttwastaxren kra n yinelmaden deg tesnawit n *εmiruc* deg Tizi Wezzu acku byan ad urraren yiwet n tceqquft n umezgun s tutlayt n tmaziγt.

Deg useggas-a aneylaf n leqraya Aḥmed Taleb Ibrahim yenna-as i Mouloud Mammeri akken ad iεawed ad yesγar tamaziγt deg tesdawit n Lezzayer tamanayt.

Ma d inelmaden n tmezduyt tasdawant n Ben Aknun xelqen-d aqusis adelsan amezwaru, d win iqedcen γef yidles am : umezgun, tidwilin n Radio ,Isefra ...).

Am wakken d wid i d-yessudsen timsirin n tutlayt n tmaziγit s γur Dda Lmulud n at Mεemmer.

Deg tfaska tadelsant tafriqt i d-yellan deg Lezzayer deg yulyu n useggas n 1969-a, Aselway n tigduda Houari Boumediεν yegdel tameslyat s tutlayt n teqbaylit imi yettwali-tt d tutlayt n ucengu.

¹ OUERDANE (A), Idem.p24 « on retrouve ainsi dans la rébellion d'Ait Ahmed tout un groupe de berbéristes, dont plusieurs anciens *berbéro-nationalistes* : Belaid Ait-Medri, Mohand Amokrane Hadag ».

Dya « yegguma i tcennayt taqbaylit Taous Amrouche akk d kra n yicennayen nniden akken ad cnun wa ad ssisen tamurt n Lezzayer deg tfaska-a »¹.

Deg useggas n 1970 ula d ayanim n waddal s tutlayt taqbaylit yettwakkes, yuḡal s tutlayt n taerabt

Deg useggas n 1967-1976 tlul-d l'académie berbère anda i ḡran aṡas n yilmezyen timsirin n tutlayt d yedles n tmaziṡt s ufus Mouloud Mammari, i yuḡalen d annar n tussna i tutlayt d yedles amaziṡ.

Deg useggas n 1971 agraw n yinelmaden imaziṡen d wid ixedmen timesbaniyin, dya yarza-ten Boumediene imi aṡas iyettef deg-sen ḡer lḡebs, am wakken deg useggas n 1972 agraw n yimeynasen n tezyunt n tmaziṡt bayan ad slemaden tutlayt n tmaziṡt deg Paris VIII, i yellan d tazwart i tlalit n *ugraw n tezrawt n yimaziṡen (G.E.B).

Am wakken deg useggas-a amaynas Mouhand Haroune d kra n yemdukal-is s lulen-d yiwet n tudssa i mumi semman tudssa n yiyallen ḡef tmaziṡt, anda yaxdem assayen gar yimaynasen i yellan deg Lezzayer d wid yellan di Fransa.

Deg useggas n 1973 ttwaḡebsen-t temsirin n Mouloud Mammrie deg tesdawit n Lezzayer syur adabu Azzayri, rruṡ ḡer waya imaynasen imaziṡen i d-yessefrurin tiktiwin-nsen s wayen izemren, ula d cna ifennanen d wid yesḡan azal meqqren deg temsalt-a d wid yezzuzren tamsalt n tumast i umaḡal akken ma yella, fkan azal meqqren deg tmedyezt-nsen i tumast am wakken d wid i d-ibegnen lbaṡel n udabu Azzayri d waefas-ines i tumast n tmaziṡt amedya n Sliman Azeme, chrif kheddami, Idir

Deg useggas n 1976 ameynas Mouhend Haroune d yemdukal-is sarsen lbumbat deg idgan n udabu am uymis Almoujahid, lkazirnat d tilizri d ayen i d-yeglan s lḡebs i Mouhend Haroune d yemdukal-is.

Deg useggas n 1977 deg temlilit n taggara n teqbuct n Lezzayer gar tarbaḡt n yilmezyen n leqbayel(JSK) d tarbaḡt n yilmezyen Nacer Houssine Day (NAHD) tarbaḡ tarbaḡt n yilmezyen n leqbayel (JSK) ttuyun yimfarḡḡen * anwa wigi d imaziṡen *, vive JSK, aya uyaḡjib ara adabu rran-tt JET (Jeunesse Electronique Tizi Ouzou), ayen ala ad yeḡḡen ifarḡḡen ad as-

¹ Amar OUARDAN, op cit, P.184. « Interdit à la chanteuse berbérophone Taous Amrouche, ainsi que d'autre chanteur berbérophones de représenter l'Algérie à ce même festival ».

bedden ad at-rren d azamul aqbayli, yarna d win icudden yer umezruy, imi rran-t *jugurta existe toujours (JET)*.

8. Tafsut n yimaziyen (Tafsut n 1980)

Sebba tagejdant n tefsut n 1980, d agdal n usarag n Moloud Mammeri deg tesdawit n Tizi Wezzu, ass n 10 deg mayres 1980, yef wudlis id d-yura yef *isefra iqburen n leqbayel*, d ayen i yeğğan inelmaden ad xedmen aneğmuε dixel n tesdawit i wakken ad zren amek ara xedmen gar-asen :Aziz Tari, Djamel Zennati d wiyad...

Inelmaden n tesdawit n Tizi wezzu uznen yiwet n tebrat ass n 12 meyrres 1980 i uselway n tigduda ssuturen deg-s azref d unerni n tutlayt d yidles n tmaziyt.

Ass n lexmis n 13 mayres 1980 iselmaden n usuddu n tusniwin tudmisin (institut des sciences économique) n Lezzayer tamanayt asmi i yezran s lexbar ggan tasakbapt (Pétition) i ifkan i uneylaf akken ad d-seknen d akken ur qbilen ara agdal n usarag n Mouloud-M .

Am wakken ass n 16/17/18 deg meyrres medden ggan timesbaniyin deg tmurt n leqbayel (Bgayet, Sidi eich, Larebea nat yiraten, Azazga, Amizour, Michlet , Akbou.....).

« tamurt n Leqbayel akken ma tella kkren-d am wakken xedmen timesbaniyin ,d tidak i yettwaqeblen s leqsaḥ laɣya deg Bgayet d temnaḍt n Soumam »¹

Am wakken i ttwaḥfen 24 n yimeḥbas yer lḥebs gar-asen :(Said Sadi, Arezki Aboute, Arezki Ait Larbi, Djamel Zennati ,Said Khellil ,.....).

Deg 12 yebrir 1980, yettwaqerraε ucennay Farhat Imaziyen Imula ad yecnu deg temdint n Sidi Aiche, d ayen i d-yeglan s tmesbaniyin gar iyalen n laman d yilmezyen n temnaḍt-a, am wakken d ayen i d-yeglan s lmut n 3 n yilmezyen .

« Aselway n tigduda Chadli Ben Djdid yenna-d deg usarag iga ass n 17 yebrir 1980, d akken nukni d aeraben, taɣerma-ney d taerabt tineslemt tazayrit »¹³ .

Macca timesbaniyin-a merra d lɣid i ten-id-yewwin wama agdal n usarag n M-Mammeri yella-d d sebba kkan i tmesbaniyin-a wama ul n yemdanen xerṣum inelmaden n tesdawit d imeynasen n tmaziyt d win yeččuren seg mi yebda udabu Azayri tasertit-ines mgal n tumast d

¹ Salem CHAKER, OP.cit P.30 « toute la Kabylie contrairement à ce qu'ont écrit certains observateurs a été impliquée : les manifestations ont eu lieu dans tous les districts ;elles ont même souvent été plus violentes en petite Kabylie (Bougie et vallées de la Soummam).

yidles d tutlayt n tmaziyt am wakken i d-yenna umusnaw S-CHAKER : « agdal n usarag n M-Mammeri yef isefra iqburen n leqbayel, yella-d kkan d sebba, taswiet tella ur terkid ara deg tmurt leqbayel atas n yiseggasen yer deffir, deg tazwara n iseggasen n 1970 »².

Tagrayt

Gas akken yessawed udabu azayri ad yerrez amusu n tefsut imaziyen n **1980**, imi atas i yewwi yer lhebs am wakken i kkemmel deg tsertit n uerreb n tmurt d wugdal n kra i cudden yer tumast d tutlayt n tmaziyt, maca imeynasen d leqbayel s umata mačči d wid i isersen anzel yer lqaa, zgan tekkaren-d yal mi ara tili tegnit d tin i cudden yur-s, am wakken imedyazen d wid yefkan azal meqqren i temsalt-a n tumast, ihi ad d-naf tuget n tmedyezt n tallit-nni d tid i d-yettmeslayen yef tumast d yidles amaziγ am wakken d wid id d-yewten s leqsaḥ yef wayen yebya ad iseyyef udabu Azayri yef imaziyen, ad d-iḥettem fell-asen ayen ur nelli d ayla-n sen i wakken ad yili d talaba-n sen.

Mazal leqbayel d wid ara d yekkren ama deg useggas n 1981, ney deg tefsut taberkant n 2001, ney deg tmesbaniyin n 2017, i wakken ad d-inin ala i tsertit mgal n tumast d tutlayt-n ney, maca yal tikelt deg talliyin-a i d-nebder ad naf d tamedyezt d ccna i yellan d allal n usaki n uyref, d uzraε n tebyest deg wulawen n yemdanen, d asefru i daymis, i d radio, i d tilizri...

² Salem CHAKER, op cit ,P29 « l'interdiction, d'une conférence de Moloud Mammeri sur la poésie kabyle ancienne n'a été que l'étincelle quia mis le feu aux poudres :la situation était explosive en Kabylie depuis plusieurs années déjà, probablement depuis le début des années 1970 »

Ahric n tesledt

Ixef amezwaru
Tumast tanařlit tadelsant

Tazwart

Asentel n tumast d win i yuġen aħric meqqren deg tmedyezt n Z.M, maca tumast-a tebċa d taggayin, yella wayen i yettwehin ġer tumast tanaşlit radelsant, d tumast tayelnawt d tumast i d-yettwaħettmen fell-ay, maca deg ixef-a ad neereċ i wakken ad nessismel tamedyezt-a tanaşlit tadelsant s yin ad nefk dacu-t wudem i s-id tban deg tmedyezt n Z.M.

1 . Ayen yettwehhin ġer tumast tanaşlit tadelsant deg tmedyezt n Z.M.

D ayen i d-yettakken lewhi ġer wayen icudden ġer izuran imezwura n lejdud, d umezruyines, d wayen i cudden ġer wakal, d tutlayt d yismawen n idagen(Nom des lieux), acku sean azal meqqren deg waya, d tutlayt i yessean azal meqqren acku d nettat i d-yemmalen ayen yellan d anaşli, d wamek tuddes tudert-nsen n yal ass, d wayen i ġef tebna , am wakken ad d-naf d ayen i cudden ġer yidles, d tżuri

d ayen i yessemgarden kra n tġerma ġef tiyaċ, ayen ara naf deg-s ur id-nettaf ara ġer wiyad, ama d ansayen neġ d isekkiren, neġ s wayen i ttannen, d wamek i sfuggulen leeyudnsen, d wayen i d- yettakken azamul i tumast-nsen ama d (lebsa-nsen,tasekla,,,) .

Yella wassay meqqren gar tumast tanaşlit d tumast tadelsant, acku yal yiwet tettekmmil i tayaċ i snat iswi-nsent d aħraz n wugdud i wakken ur ijellu ara ad yeqqim i lebda

2. tumast tanaşlit tadelsant deg tmedyezt yecna Zedek Mouloud

Tizlit	Ayen i yettwulihen yer tumast tanaşlit tadelsant.
Ameyras	<p>Nekk yer yur-m ur n-tezziy Kem yur-i ad d-tezziđ yiwen wass Fell-am a yemma i lliy (tamaziyt) I Fkiy idamen i řsas D lehna i d-am-byiy</p> <p>A yemma , a yemma Kra n tikkelt i d-am-texwuđ Tcerđeđ-iyi ad am-sđey D asfel kan t-ħemleđ D asfel kan i d-am-laqey Mi iyi-teħwağed ad i-tedmeđ Mi tekniđ nekk ad rzay A yemma, a yemma D nekk kkan i d-tettafeđ Kra n tin i deg texnunsed</p> <p>Lamer ur d-luley ara Akken-nni axir iyi</p> <p>Lliy ur lliy ara Turwud-iyi-d d ay-agi</p> <p>A yul-iw i tent-ittafen Tikkelt-agi tessewħac Maci am tigad nniđen</p>

Siwa ma ħudren leεrac
Anda kken mmaren yidamen
Ad nadin γef smaħ ulac
Maci d cwit i d-işaren
I γ-yuyen γlin deg iberdan warrac
Xas tjerħem di tefsut
S yidamen-nwen teswem timuzya
D assirem i d-terram i tmurt
Ay izmawen n ğreġra
Tqeblem ad ttqelem lmut
Ttif lmut
Wala tina i d-negra
Ay imeyrasen n tugdudt
Staεfut
Ay at nnif d lħerma
Aħeq tikli taberkant
Aħeq tagrawla n weblađ
Aħeq tafsut taberkant
Aħeq anebdu asemmađ
Win tħuza tbuciřant
Wis ma nnant
Ma ara s-tebru ad yer nnefđ
Ma ijur usigna d adfel
Anwa akka adfel ur nefsi
Ma d tjur tuqqna d snasel
Kulci ad t-id teqsed tıřzi
Ad nect yebyu tεetřel
Ma ad tebřel
Γur-ney kan ara d-tegri

Agejmur	Win yuyalen d Imecmel (taqbaylit) Tin i d-ufiy deg ubrid-is Ma d nekk i nudan fell-as
Ay Adrar	Ay adrar i yef d-yeyli ddel I tarwa-k anda terra
Ayyul	Ay isebba deg tzedmin Acwari tineqqalin Ddir yef tbarda Ideqqimen d şima
D abrid kkan	Kerzay akal-iw Bubay azaglu s şşah Gas d ameddaḥ Gğiy-awen cdaḥ Maci d cyel-iw Tin yebya wul-iw (taqbaylit) Ayen ad i tteksen A tizi wezzu A tizi ilili I yifer n wuzu Aezizen fell-i Lqahwa n wassif Lqahwa lhemmam Anida ay asif

Anida ay aman
Anida-t nnif
Anida-t laman
Taḥemmamt aædni
Ar Tala Wunan
Ay Ayl Aæisi
Ay akal aberkan
Taxuxt n At Yenni
S At Wasif yer At Yiraten
Aḥmed Umara
Amek i tga tarwa-s
Bubbey tigejda
Ter tala n Yilef
Kkiy-d æmrawa
Ma n jeddi d baba
Amek ad as-nanef
Adr
Tislit n Wanzar
Adrar n gerger
Tamurt leqbayel
Seg wugni n Yeyran
Tawurt ad tt-dehmay
S axxam n Slimane
Tawrirt n mimun
Tawrirt yettwatun
Tasaft ugemmun
Aqbayli n wass-a
Teeraq-as teqbaylit
Uliy yer Micli
şubbay deg iferhynen

<p> ayla n At ħmed ur yezgil taqa ar ccix Muhend meqray-d deg lxelwa i tcaređ ak yewweđ-d neħder-as ass-a acengu i εezzem-d aqbayli yeεya ar ukefadu Bgayet At wartilan Gerđer s At ġennad S icareıwen nruħ Taddart n Si Muħ Deg Usqif n tmana Mmektay-d Ażefun Mmeltay-d Timizar Seg At Wagemun S At Zmenzer Tuddar γef idurar Tizi uεarabu At Yeħya Musa Abrid sina Ger Draε Lmizan At melli s Alma Tizi nat eıca Alama d At εemran Ger Lmaεetqa Deg At Dwala Mmi-s yigellil Akal d idamen Fadma ur att-tezgil Tawes n Yiyl </p>

	<p>D Lmuhub-nsen Ay at usekkil æelic seg-wen deg tewrirt ass-a uyent teftilin Ddaw rmezgida Arrac tiqcicin Ccna d yisefra Cerwen-d tiyaltin Win yellan yella A tiqbayliyin Seksu s tyeddiwt Tacriht yef yirij Tcebbaḥ am teslit Axxam yettfeḡiḡ Tucent teskaewiw Azekka d itij</p>
Limer byiy	<p>Aqbayli n wass-a Tin i wumi rriy azal Isem-is taqbaylit A bab n wakal D ayla-k issin-it</p>

	<p>Tɣad-iyi tefsut D warrac-nni Tɣad-iyi tmurt Ur iban sani</p>
Dacu	<p>Taqbaylit iyef nettmerza</p> <p>Dacu i d-timuzya ? Amek i tegga tmaziyt-nwen Annay ay At wedrar n lhif</p> <p>Ay At Hicam d Micli</p> <p>Ini-as i weqbayli-nni Swacu ara ad t-nebdu tura I yetturaren s weqbayli Tin yef nennuda nufa-tt Ma yella d tamaziyt ala</p> <p>Yiwen wass ad awen-d-ssiwel Yiwen wass ad as-t-rrem şşut Mazal ad d-yezzi baryel Mazal ad d-tezlzem tamurt</p> <p>Ayen i d-yenna Dda Sliman Turwet ad t-eyum Iḍul webrid ay arrac Ar tizi la tessewḥac Ulac win iwen-yebyan addud Awal-nni i d-lbaruḍ Ayen i d-aɣ-d-yenna Dda Sliman</p>

	<p> D idelli i d-yeğġan ass-a Ma ad as-nanef i wass-a Ad ay isfeđ idelli Amek ara s-neg i uzekka Ma neħder i uzekka Ad yewwet deg wass-agi Taftilt-nni ur neccaæceæ Γas ma ut teccaæceæ Ma yella ilaq ad tt-neġġ ad texsi Tadukli i wumi ur d-nemtawa Γas ma ur d-nemtawa Ma ad as nekkas azal i tdukli Axxam i wumi terrez tmadna eiwed-t tamadna yella-tt cwal d iyisi ilaq ad tecfum γur-wet ad tettum ma ulac tamaziyt ulac </p>
--	---

taqendurt	<p>Ma mazal tulal yef tqenddurt-nni Asaku yef yiyil</p> <p>Tettuđ amenddil-nni Axelxal n ddađ Ay ahebruri Glu-d s umeclux Kker am ugusim Anda-kem am ufzim Anda-kem am ubruc Lfuda d tesfifin Amendayer iruc</p>
Tiyri	Tşah-tt-d a lkanun

<p>Ers-d a lwiza</p>	<p>Afus tiyratin Akka alama d şbah Cud-d tasfift-im Ers-d a Lwiza ar cđah Cud-d tasfift-im Qelæen-t-d tudrin Lyaci icud tiwwura Arrac tiđdayin rzan lqid i lahya ibenduyar lyıda ad t-şrirah keč wagi wihin lhenni ad aten-cebbađ cebhemt a tallas tazult d şhab lqrenfel</p>
--------------------------------	---

Zaylali	<p>Ma reggmaw deg At Yiraten D iman-iw kan i reggmaw Limer ur yembawel wudrar Limer ur llint tuddar Ayen yellan ur d-yettili</p>
JSK	<p>Kemm-i i taqbaylit Tasedda n tefriqt I yimaziyen d asirem D kemm i tigjdit I yef tbed tnaşlit D axxam i bedden yis-m</p> <p>Ma trebheđ nettekka Ma txeşred d jsk Yis-m i nerfed aqerru Yis-m i netzuxu Anda nedda ad nzux yis-m</p>
Taqbaylit-nni	<p>Taqbaylit-nni Hedren-tt irkel Ass-a tenqedwa Tamaziyt larebea</p> <p>heznent tzemrin</p>
Taswayt	<p>Larebea n At Yiraten</p>
Tissirt n xwali	<p>Dda Muḥ yer tmegruct yefser Ssuq n tzebujt iemer</p>
Taktunya	<p>Ma ulac lahna deg tmurt-ik Aniwa ad ejeb teqbaylit-ik Leqbayel ass-a mačči am zik Ass-a leqbayel d idrimen</p>

Liħala n tmurt	<p>Tuyal tmurt d agudu Ma akka i d-iqbayliyen Ini-as gma d ayuru Jsk d acu ara texdem Kem rran-am tilisa Tamaziyt ad as-zufey ayebbu</p>
Tajmilt	<p>Tawes Lmuhub d yemma-tsen εellawa akked d Sliman win-a ten-imeḍlen dden amek ara inadi yef yiysan win ur nqelleb yef wayen iruħen d netta i yebyan iruħ ssber ssber am ddhuħ ma d kem i t-iğğan truħ Ayen i ruħen d wayen i ruħen Mačči almi d ass-a i d-am truħ</p> <p>Ma di tagi kan Ma d tagi kan i deg i tyefleḍ Wumi tegid amekan Aħal n wid tḍerfeḍ Wi yenyan εebban Win yettqeliben ad t-yesfeḍ I tikli n yimeyban Wid iy-d-ireglen iberdan Nteddu nugi ad naweḍ D nkkni i d-imawlan Ad teqqareḍ wi iken-ilan Ma cwiṭ kkan i deg tyelḍeḍ</p> <p>Ma iderg-ay wuxsim Ma yeεreq-ay d wi i nettnay</p>

Nezra tirşaşin
Seg wansi i d-ddant ɣur-ney
Neħder mi yeylin
Iban wubrid ara tay
Nezra win yunddin
Ma ur nezri d acu i ttnadin
Ad d-nemseffu gar-ney
Nezra win iy-yerkin
D acu kkan i d-aɣ yerwin
D afus i d-igman seg-ney
Win ibdan win ur nebdi
Nezra wid d widak iy-iferqen
Thudd tdukli
D tdukli ad tt-id-isbedden
Tidet di tikli
Abrid wis win ad aɣ-t-ikksen
Yid-sen ma ur neddi
Wid ukud nedda neyli
Ass-a d nutni ad d-iḍfren
Ma d widak-nni
Walan ad tjobber truzi
Dayen byan ad aɣ-rzen

Seld mi i nessasmel tamedyezt n Z.M i d-yemmalen tumast tanaşlit tadelsant deg tfelwit-a iban-ay-id d akken Z.M d win i yettwelihen yef :

3. Aseh biber yef tumast tanaşlit tadelsant

ZEDEK Mouloud d win i yettwehhin deg tmedyezt-ines yef use biber yef tumast tanaşlit tadelsant, acku d nettat i d-yemmalen kra n wugdud, d nettat itt-isemgiriden yef wiyad, acku ma ye ga wugdud ad tejlu tumast-a d ayen i zemren ad d-yeglu s nnger-is, am wakken ilaq agdud ilaq ad yettef deg tumast d kra i cudden yer  ur-s ama d ansayen ney d tutlayt ney d lebsa, ney d amezruy ney d tuds a n tmetti, d kra i cudden yer tudert-nsen, am wakken ad rren aya s nnig n kra n wayen yellan, asehbiber-a yef tumast tanaşlit tadelsant i yezmer ad yili s :

3.1. Aseh biber yef yimenzayen i yef tebna tmetti

Timetti taqbaylit d tin yebnan yef kra n yimenzayen am nnif d l erma d tegmat d yisey, imenzayen-a d iqburen deg tmetti, am wakken d wid i tt-ye gan ad t-idir, ad t-mgired yef tiyad, Z.M d win i yettwelihen deg tmedyezt-ines timetti i wakken ad t-sehbiber yef imenzayen-a ad t-l u fell-asen, acku d ayen ara ad yawin agdud yer tafat n usehbiber yef tilin-ines deg yal tallit am wanda i d-yenna deg umedy a i deg i d-yettmeslay yef tegmat gar leqbayel:

Turwet ad tebdum

Win ifeclen get-as afud

Maca Z.M d win i yeshasfen yer uswir i deg tewwed tmetti taqbaylit ass-a, imi atas deg imenzayen-a qqimen-d d isem kan, acku te gaten tmetti yer rrif, imi ulac tagmat ula gar watmaten, nnif yuy abrid nni en , l erma ur tessei ara azal, ass-a ma ci akken tella tmetti taqbaylit n zik i tella tin n tura, tbeddel tmetti yerna yer wayen ur nelhi, acku ayen i idarun deg tudrin n leqbayel ass-a d ayen ur nelli deg-s deg tasutin yezrin, uyalen imenzayen-a i yef tbedd tmetti  lin yerna d ayen i cemten i yuyen amdiq-nsen amedy a imi d yenna :

D acu i d-nnif d l erma

D acu i d-tirugza

Anney ay adrar n nnif

Tuyaleđ t eddred i lear

Ayen akk muhaben yettwarki

Ihi Z.M d win i d-isfaqayen timetti taqbaylit i wakken ad t-uyal yer imenzayen-a i yef tebna, acku ma yella nnegren imenzayen-a , d wid i zemren ad glun s nnger n tumast tanaşlit tadelsant.

3.2. Aseh̄biber yef llebsa d tgula i yes̄can azal deg ubeyyen n tumast

Gar wayen d ayen i d-yemmalen tumast d lebsa n tmetti taqbaylit i yemgaraden yef lebsat n tmettiyin nniđen, ama yer yergazen ney yer tlawin, acku ula d llebsa d yiwen wudem gar wudmawen i d-yettbbeyinen tumast, ihi d win iweşşan ladya tamettut taqbaylit i wakken ad tettef deg-s acku aya mačči d ayen kan i d-irennun deg thuski-ines, maca deg tama nniđen d tin i yettawin isali n tumast tanaşlit, ihi ad nnaf Z.M d win yettweşşin tamettut i wakken ad t-seh̄biber yef lebsa-ya tanaşlit i yes̄can azal d ameqqran yef useh̄biber yef tumast amedya anda is-yeqqar :

Asagu yef yiyil

Sers-it mi ara d-rşed

Tettud amendil

Mi akka i d-tefyed

Maca deg tama nniđen Z.M d win i d-iwehhan deg tmedyezt-ines yef ubeddel i d-yellan deg tmetti taqbaylit deg wayen yerzan llebsa, imi tuyal tqendurt n leqbayel tettbin-d kkan deg lawan n tmeyriwin nney deg tfaskiwin, ass-a ula deg tudrin leqbayel truḥ tenger lebsa-nni tanaşlit ama yer yergazen ama yer tlawin, ladya tasutin-a i d-yettnekkaren akka, anda tuyal lebsa ubernas am wakken d ayen i yeğğa-tt wakud, ula d taqendurt taqbaylit teqqim-d kkan ar temyarin d tid yeğğa lḥal deg leemer, ula d allalen n thuski am wayen yecban (axelxal, afzim, ameclux, tisemsem, abruc,), ttwaseqdacen kkan deg teswiēt kkan n lferḥ am (tmeyra, asexten, sbue ,,,).

Acku tasmađalt d tin i d-ikecmen yer tmetti taqbaylit, tbeddel ula deg lebsa-ines, ihi Z.M d win i d-iwehhan yer ubeddel-a deg kra imedyaten i d-yenna :

MD 1 :

Kker-d am usarwal

Nekk yid-m ad tt-nerwi

Ajaebuđ imiđ

MD 2 :

Kkem am ruba n ccac

Am wakken i d-yettbin wudem n tumast ula deg tgula, acku timetti taqbaylit tesεa tagula-ines itt-isemgarden yef tiyađ, tettwasen s isufar-a, ttunaşsaben d izamulen n tumast-nsen am z Zit uzemmur, seksu, iyi d wuyrum aquran, ađemmin , ihi ula d Z.M ur yezgil ara aya deg tmedyezt-ines, yewwet i wakken ad ten-id-issebgen acku ula d nutni sεan azal amedya anda i d-yenna :

Iyi d wuyrum aquran

Akk d tqecwalt iniyman

Deg umedya nniđen

Seksu s tyeddiwt

Tacriht yef yirij

3.3 . Asehbiber yef tutlayt n tmaziyt :

Z.M d win yefkan i tutlayt n tmaziyt azal meqqren deg tmedyezt-ines, acku ula d tutlayt d aferdis agejdan n tumast, s yis i yezmer yiwen ad d-isenfali ayen it-iceyben d wayen i s-yettħulfu, am wakken d allal n taywalt, rru yer waya yal agdud yesεa tutlayt-is yemgaraden yef tiyađ, s yis i yettwaεqal yal agdud deg umađal, Z.M d win i yettwehhin deg tmedyezt-ines yef usehbiber yef tutlayt n tmaziyt d weħraz-ines, ama s tmeslayt ney s tira, am wakken i yefka i tutlayt aswir unnig, acku yettwali d akken ulac d acu yellan zdat-is, am wakken timetti taqbaylit d tin yettaken azal i wawal d umeslay, deg tama nniđen d win i yettwesşin agdud iwakken ad ikemmel amennuy i d-bdan imezwura, yef waya ara d-nnaf deg tmedyezt-ines yettmeslay-d atas fell-as almi i tt-icuba yer tyemmat amedya :

Fell-am a yemma i γliy

I fkiy idmaren-iw i rşaş

D lehna i d-am-byiy

Amedya nniċen :

Tin i wumi rriy azal isem-is taqbaylit

Deg umedya nniċen yettweşşi agdud i wakken ur yettsemmiĥ ara deg tutlayt n tmaziyt akken tebyu tili teswiċt anda i d-yenna :

Nsemmeĥ-awen akk ayen nniċen

Ma yella d tamaziyt ala

Maca deg tama nniċen Z.M d win i d-yettwehĥin deg tmedyezt-ines d akken ass-a timetti taqbaylit tuyal ur d-clie ara deg tutlayt-is, ur s-tefki ara azal is-fkkan imezwara, ȳas akken tutlayt-a d tin i d-yelĥan asurif ama deg uselmed ney deg taywalt d tayulin nniċen, maca taqbaylit-nni i yellan akken ȳer lejdud truĥ , laȳa akken i d-nenna d akken timetti taqbaylit d tin i yefkan azal i wawal d yinaw, bab n wawal d win yeşean aswir aelayen deg tmetti, d ayen i d-yettbanen deg yinaw n tsekla taqbaylit anda aswir n yinaw n win i yellan deg uswir unnig, ihi Z.M d win i d-iwehĥan ȳer uswir adday i ȳer tewweċ ass-a tmetti taqbaylit, am wakken d win i d-yettakken iwullihen i tmetti iwakken ad tşehbiber ȳef tutlayt-ines acku nnger n tutlayt d nnger n wugdud.

MD 1 :

Ass-a aqbayli

Teşreq-as teqbaylit

3.4. Azal n wakal deg tmetti taqbaylit d useĥbiber ȳef twennaċt

Timetti taqbaylit d tin i yettakken azal meqqren i wakal acku ȳur-s i tcudd tudert deg-s i d-kkren seg-s i tt-idiren am wakken yal mi ara yili umnekcem ara yebyun ad asen-ikkas akal-nsen ttekkaren-d mgal-is ttakken tirwiĥin-nsen d asfel fell-as, leĥmala n wakal tcudd ȳer leĥmala n tumast, acku ȳran aya d ayla n lejdud-nsen d ayen icudden ȳer tilin-nsen.

Deg tama nniċen akal deg tmurt n leqbayel d yiwen wallal is-tt-idiren yemdanen, s lxedma n tfellaĥt d lmal i deg i d-ttawin ameic-nsen, acku timetti taqbaylit d tin i yebnan ȳef lxedma n tfellaĥt, tadamsa-nsen d tin icudden ȳur-s d ayen i d-immel Z.M deg kra n yimediyaten :

MD 1 :

Nekkini d afellaḥ

Kkreḡ-as şşbaḥ

Kerzay akal-iw

MD 2 :

Cfiḡ-as-d zik-nni nxeddem deg-s nferraḥ

Nqecc, tuzut d ususi

Açḥal tessader lerwaḥ

Jeddi baba d nekkini

Dina i ḡid yettaf şşbaḥ

Maca lxedma n wakal yeqla-d s useḥbiber ḡer twennaḡt d tezdeg n ugama, acku lxedma n tfellaḡt tegla-d mačči kkan s tudert n yemdanen, maca s tudert n yiḡersiwen d tezdeg ugama, imi imdanen merra ferssen ayla-nsen, rruu ḡer waya tezdeg ugama d ayen ireşşan deg tmetti taqbaylit

MD :

Tizegzew temlel

Fallen-d laemanşar

Maca deg tama nniḡen Z.M d win yeshaşfen ḡef ubeddel i d-yellan deg tmetti taqbaylit, imi ass-a tamurt taqbaylit tuḡal d lbur ulac kra yettwaxdamen deg-s tiḡuza-nni d tferkiwin-nni merra i xedmen lejduḡ i deg i d-ttawin yal lxir, ass-a uḡalent d bayrari, kra ur yettwaxdam deg-sent, Z.M d win i d-yesmektan lxir i d-ttakent tiḡuza-a, maca lxir-nni yekka-d seg uxeddim acku timetti taqbaylit d tin yettakken azal i lxedma, ass-a tamurt leqbayel tuḡal d tizḡi, iḡerqan-nni merra yeččan inijel tuḡal almi i tbeddel ula d udem, ula d iniḡel d win i d-yewḡen ḡer yexxamen , aya d ayen i d-yemmalen ayen i ḡer tewweḡ tmetti taqbaylit imi imdanen ass-a ur xedmen ara tafellaḡt d wayen icudden ḡur-s, d ayen i d-yeglan s jellu n lḡirfat-a icudden ḡer tfellaḡt am (tkerza, ameyyel, asusi, aserwet,asizdeg, aḡeddad...), am wakken ula d amek i tettidir tmetti tbeddel imi zik læwla d tin i d-itekken deg ukufi, d tecbalit, maca ass-a

ismawen-a nnegren merra imi imdanen uyalen ur ten-seqdacen ara aya d ayen i d-yenna Z.M deg kra imedyaten i d-yemmalen yer wanda i tessawed tmurt leqbayel .

MD 1 :

Ahya amarrez-ik a mmi

Ma yella ad tekseđ tizwal si ttaq

Inijel izhar izufi

Taefart iskerce aberwaq

Ahya tamazirt-nni win i d-tt-yesnen

Ad as-teeraq

Tuyal i kkul d tizgi

Mi i d-yewwed unebdu ad tehraq

Yerna Z.M i kemmel deg awal yef lewsax i yeččan tamurt leqbayel ass-a imi iduman(agudu) deg yal tama, yir rriha deg yal tamnađt, imi yella-d ubeddel d ameqqran deg wayen yerzan asehbiber yef twennađt , ass-a imdanen uyalen ur ttqadaren ara iwellihen n tezdeg, ur seħrasen ara yef cbaħa n ugma, aya d ayen i d-yeglan s twayit i ugama d twennađt, ad d-nernu yiwen umedyia deg tmedyezt n Z.M i d-yemmalen liħala n twennađt ass-a deg tmurt taqbaylit.

MD :

Tuyal tmurt d agudu

Sya s yihin ad tettfuħu

A yemma-inu

3.5. Asehbiber yef wansayen d izamulen i refden tumast

Timetti taqbaylit d tin yettwasnen s wansayen d isekkiren deg tallit-is taqburt, ansayen-a d wid ixedmen leqbayel deg kra n tugnit, am wakken d wid i d-yemmalen ayen i cudden yer tudert-nsen d wayen i s-ttamnen, gar wansayen-a ad naf « Anzar », ixedmen yal mi ara yili uyurar,ad ttfen taqcict i d-yufraren deg lecbaħa as-sselsen lqec lēali ad teddun deg ubrid ad ttsuyun « anzar, anzar ,a Rebbi seww-itt ar azar », suturen deg bab igenwan i wakken ad

iwwet ugeffur akken ad tessaw nneema, am wakken llan wansayen nniġen ixedmen leqbayel am (Amyar uceqquf, ziyara Lawliya d iderwicen, Timecreġt, Tiwizi...), maca aṭas i iruġen deg wansayen-a tuyal tmetti ur tent-xeddem ara, uyalent ula d tasutin i d-itt-kkaren ur ħsin ara s wansayen-a i yellan d iqburen deg tmetti.

Ihi Z.M d win i yerran lewhi d akken ansayen-a bdan ttruġun wa deffir wayeġ, ihi yeereġ i wakken ad ismekti ansayen-a i cudden ġer tmetti deg tmedyezt-ines, acku d win yeġšan azal i sēan deg useġbibber ġef tumast tanaşlit, acku yal ansay ixedmen leqbayel yella deffir-s kra n yeswi, am wakken ansayen-a d wid yemgaraden ġef wansayen n tmettiyin nniġen, ihi d wid i yettakken azal i tumast tanaşlit, ttegginen-tt-id akken i tella, s talya nniġen ansayen-a d wid i yesseġbibbiren ġef tumast i wakken ur tjellu ara, ġaf waya ara ad naf Z.M i bedriten-id deg tmedyezt-ines imi sēan azal meqqren, ad neereġ ad d-nefk kra imedyaten i d-yemmalen ansayen-a deg tmedyezt-ines .

MD 1 :

Tislit n wunzar

Tucent teskaewiw

Azekka d itij

MD 2 :

I zzurey deg iderwicen

Kkul wa yefka-d tamusni-is

I ħelley deg yiēessasen

Kkul sid huzay aġdaġ-is

I yeċċiy deg iseḥlawen

3.6. Aseġbibber ġef tsekla d umezruy n tmurt leqbayel

Timetti taqbaylit d tin i yettakken azal i tsekla, acku d tin i yesseġdac wugdud i wakken ad isenfali ayen i yettidir d wayen yettġulfu d wayen i yessaram, tasekla taqbaylit d tamesbayurt s tewsat-in yemgaraden, am wakken d yiwen wudem ger wudmawen i d-immalen tumast tanaşlit, ihi ula d Z.M d win yerran lewhi-ines ġer waya acku ula d netta d yiwen wumdan i d-

yettakken afud i tsekla-a s tmedyezt-is lqayen ihi ad d-naf deg tmedyezt-ines d win i d-yettakken iwelihen iwakken timetti ad tetţef deg tsekla-a, ad tseh biber fell-as anda i d-yeqqar deg yiwen umedy a :

Win i wumi ggten lejru 

Ddwa-s d isefra

Ad d-naf deg tama nni den yettader-d wid iqqedcen  ef tsekla taqbaylit , am wakken d win i d-isen-yerran tajmilt  ef wayen i xedmen, acku d wid i d-yefkan afud i tsekla zuzen-t  er zdat ama s timawit ne  s tira ne  s ccna ger wid i d-yebdar deg tmedyezt-ines (Slimane Azem , Matoub Lounas, Mouloud Mammeri, Tawes Amrouche ,Si Mu end Um end, Ccix Mu end Ul usin), acku ula d wiggi d izamulen n tumast taqbaylit, yal mi ara d-yettwabdar yiwen seg-sen, am wakken d win i yettwe  in agdud  ef uqader n izamulen-a d wu far n wubridnsen, acku d wid i yes an azal deg tmetti amedy a anda i d-yeqqar

Ilaq ad tecfum

Furwet ad t-ttum

Ayen i d-a -yenna Da Lmulud

Maca deg tama nni den Z.M d win i d-iwehhan  er ubeddel i d-yellan deg tmetti, imi ass-a timetti taqbaylit d tin ur nefki ara azal ama i tsekla ne  i wid ixedmen tasekla, uyalen yemdanen ur sma sisen ara ne  ur ttnadin ara  ef unamek lqayen n tsekla-nsen d ayen i d-yenna Z.M deg yiwen umedy a i d-yefka  ef ustehzi  ef unazur deg tmetti taqbaylit

MD :

Imi, i k-u aley d ta sa

Nnegneg ay a bib

Deg tama nni den Z.M d win i yefkan azal i umezruy deg tmedyezt-is, acku ula d netta d yiwen ufardis agejdan i d-yemmalen tumast, am wakken ye sa d akken win ur nezri ansa i d-yekka, ur ye sa sani ala iteddu, deg tama yettwehhi-d  ef i uran d la el n tmetti taqbaylit d tjaddit-ines anda i d-yettadder lejdud imezwura, aya iswi-ines d are  i n tumast amedy a anda i d-yenna

Tarwa n  er er, arraw n emiruc, ay at wudrar

Maca d win i d-yesmektan d aŷen amezruy n tmurt n leqbayel d umennuŷ-ines deg talliyin yemgaraden deg umezruy amedya anda i d-yettader Aħmed Umari, Krim Belkacem , Aemiruc acku d udmawen i d-yeġġan later deg umezruy n tmurt, rnu ŷer waya amezruy n umennuŷ lada ŷef tumast anda i yefka Z.M azal meqqren i waħric-a anda i d-yebdar tafsut n tmanyin d tefsut taberkant d wayen i d-yeđran deg-sent, d lbaťel i yexdem udabu Azzayri ŷef imeynasen i d-yekkren i wakken ad nađhen ŷef tumast anda i yessaweđ iggul s tefsut taberkant aya yemmal-d azal i tesa deg umezruy anda i d-yenna :

Aħeq tikli taberkant

Aħeq tagrawla n wublađ

Ay imeŷrasen n tugdut

Maca deg tama nniđen Z.M d win i d-iwehhan ŷef ubeddel i d-yellan deg tmetti taqbaylit imi ass-a amennuŷ ŷef tumast d useħbiber ŷef umezruy yeqqim-d d isem kan , timetti tuŷal ur tettak ara azal i umezruy-is, ur tettnadi ara ŷef wayen yellan d wayen i ŷef d-tađda am wakken i d-yenna deg yiwen umedya :

Ma d wid izgan kif kif

Akken isen-tegid d ayilif

Tagrayt

Nessaweđ deg taggara n yixef-a amezwaru i wakken ad d-nefk kra n wudmawen n tumast tanaşlit deg tmedyezt n Z.M, am wakken i d-nmmel tumast-a tanaşlit amek tella d wayen i beddlen deg-s .

Ixef wis sin
Asentel n tumast s
wudem n tiđent

Tazwart

Deg ixef-a ad neereḍ iwakken ad d-nemmel asentel n tumast s wudem n tident, am wakken ad nexdem aserwes gar wayen yellan d tumast taqbaylit d wayen i d-ikecmen d aberrani γur-s, i lmend n tmedyezt n Z.M, acku d win yerran lewhi γer wayen yellan d ajentaḍ yef tumast tanašlit, d wayen ur nelli d ayla-s, d ayen it-yeḡḡan ad yemmeslay yef waya ihi nukkni ad neereḍ iwakken ad d-nssekkfel d acu-ten wudmawen is-id-ttban tident deg tmedyezt n Z.M ?

1. Idles aberrani deg tmurt n leqbayel

Z.M d win yerran lewhi γer unekcum n yidles aberrani γer tmurt leqbayel, idles-a d win i yellan d ajentaḍ yef tumast tanašlit ur yesei ara kra n wassay yid-s, deg kra n teswiet d adabu i t-id-yettḥettimen iwakken ad ihudd ayen yellan n tumast tanašlit, maca idles-a ajentaḍ d win i d-yettbanen amedya d ayen i d-yenna Z.M :

Deg Tizi Wezzu

Tezzun tizdayin

Yehzen wuzzu

Ttrunt tzemrin

Tazdayt d azamul n yidles d tumast taerabt, ur telli ara deg tmurt n leqbayel, am wakken d tin i d-yemmalen tiniri, aya d awehhi d ayen γer tsertit n udabu i yebyan ad yerr tamurt leqbayel d tiniri ur d-yettyimi kra deg-s, acku γer leqbayel tiniri d adeg n laz d fad d lxiq imi ur tseid ayen yellan deg-s, ula deg lemtul-nsen yella waya mi ara k-yini yiwen amḍiq-a d sšehra anamek-is rzaḡet tudert deg-s.

Maca azamul i d-yemmalen tumast tanašlit n tmurt n leqbayel d tazemmurt, acku tesseγ γer leqbayel azal meqqren imi d nettat i d-yettakken lyella, d tudert, am wakken d udem n rreḥ ula d zzit i d-tettak yettawi isem-nsen deg-s (zzit n leqbayel), am wakken dayen d azamul n tezmert d rreḥ, acku γer leqbayel mi ara d-ilal waqcic ad as-fkken tazemmurt yef yisem-is d lfal i lufan-nni iwakken ad yettcabi γer tzemmurt ama deg tezmert ney d win ara d- yawin lxiq i wuxxam-nni am wakken it-id-ttak tzemmurt deg umedya-a i d-yefka Z.M « tazemmurt taḥzen imi tuy tezdayt amkan-is », d ayen i d-yemmalen dayen luḥqar n udabu i tumast tanašlit deg uxxam-is , am wakken i d-immeslay yef ulγem d ayen i yetthumun deg tmurt leqbayel, acku ula d netta d azamul n yidles aerab, amkan-is d tiniri deg-s i tettihwiḡen yemdanen, maca

timetti taqbaylit ur tesseqdac ara ayersiw-a deg tudert-is, am wakken tamurt leqbayel mačči d tamurt i deg yezmer ad yidir, yerna imeslay-d yef ccna n taerabt deg temdint n Tizi Wezzu imi aya ur yelli ara d-ayla-nney, acku leqbayel sɛan idles-nsen d tzuri-nsen iten- isemgaraden yef wiyad, ihi ccna n taerabt d ayen i yellan d ajentaǧ yef yidles d tumast tanašlit n tmurt taqbaylit.

2. Llebsa taberranit yef tumast tanašlit :

Z.M d win i yerran lewhi yer kra imenzayen i yellan d ijentaǧen ur nelli deg tumast tanašlit taqbaylit llan wid icudden yer tesreǧt am lhijab yer tlawin d uqendur yer yergazen, d uamar i ttaǧǧan wid i yettabaɛen tašreǧt aya d ayen i yellan d aberrani yef tumast tanašlit, acku tameɧtut taqbaylit d tin i maerufen s llebsa-ines i d-yemmalen tumast-ines am tqendurt taqbaylit d umendil akken it-id-nemmel deg tumast tanašlit, acku aya d yiwen uferdis i d-yemmalen tumast-ines, maca ajellab d ayen ur nelli d ayla n tumast tanašlit d win i d-yemmalen idles d tumast n wayeǧ , ihi Z.M d win i yerran lewhi yer waya deg tmedyezt-ines am wakken d win i d-yegren tiyri i tlawin iwakken ad uyalent yer llebsa-nsent tanašlit, acku aya d ayen i zemren ad ihud ayen yellan d anašli d ayen i d-yenna deg umedya :

Yeħluli lhenni am ujellab

ħsu d kemmini

Axxam ma yella irab

Am wakken i d-yefka amedya nniǧen yef uqendur i yellan d ajentaǧ yef tumast tanašlit, d win i d-ikecmen yer tmurt n leqbayel anda i d-yenna :

Yiwen qenduri

D tazla yer ljammeɛ

Maca deg tama nniǧen imeslay-d d ayen yef llebsa tatrart i ttusun deg tmurt n leqbayel am userwal d wayen iħezqen, aya d ayen i yettbanen d ajentaǧ yef tumast tanašlit anda i d-yenna deg yiwen umedya :

Ajeɛbuǧ imiǧ

Kker-d a ttnerwi

3. Imenzayen ur nelli deg tumast tanaşlit

aţas n yimenzayen ur nelli ara deg tumast tanaşlit maca ass-a nnulfan-d s wudem nniđen deg tmetti taqbaylit am wayen yerzan sekra d lkif, acku aya  er leqbayel d l ib ameqqran d ayen ur nelli d amenzay deg tumast-nsen, ula deg wawal mi ara k-yini yiwen flan d asekan, anamek-is ur yesei ara azal deg tmetti, ula d tajma t n taddart d tin i yekkatn iwakken ur d-kecment ara ccufat-ayi  er tudrin, acku d tid i yetthuddun tuds a d tdukli n taddart ne  tmetti, d ayen i d-yenna Z.M deg yiwen umedy a i deg i d-issen et amek i tettwali tmetti win i  efren abrid-a anda i d-yenna :

imi kkate  lbira

s ddaw ubaraj

inni-t-as d cmata

inni-t-as d a ufaj

Deg tama nniđen d win i d-iwehhan  ef lkif i yellan d ajen a   ef imenzayen n tmetti taqbaylit, d a ma nerra lewhi deg tmetti taqbaylit tamensayt win i yettkeyifen asebsi ad ye li leqder-is, nezmer ad d-nefk tbut  ef waya  ef umedyaz n tmurt taqbaylit « Si Mu end Um end »  as akken d amedyaz ameqqran, isefra-s d wid muca en maca ur yesei ara aswir n leqder deg tmetti, imi ye fer abrid n sekra d usebsi

imenzayen-a i d-ikecmen d ijen a en ur llin ara deg tmetti taqbaylit, maca deg teswi t n wass-a d wid i yu en am iq ameqqran deg tmetti d ayen i  er d-iwehha Z.M deg kra n imedyaten i d-yefka ad ne re  iwakken ad d-nefk kra iwakken ad negzi ugar anamek n waya :

MD :

Yiwen a yettlaywi

Yeffe -d seg ttbarna

Yiwen ibe eri

Txus-it  etla

4. Tutlayt n taǧrabt deg tmurt leqbayel

Timetti taqbaylit d tin yesǧan tutlayt-ines i tt-is-mgarden ǧef tiyaǧ, tutlayt d yiwen uferdis agejdan i d-yemmalen tumast taqbaylit, maca adabu yeǧreǧ iwakken ad iǧettem tutlayt n taǧrabt i yellan d taberranit deg tmurt leqbayel, am wakken i tt-id-immel Z.M deg tmedyezt-ines, anda i d-yemmel d akken leqbayel d wid i yesǧan tutlayt seǧbibiren fell-as, am wakken d tina i tt-meslayen deg tudert-nsen n yal ass-a, deg tama nniǧen d win i d-imeslayen ǧef tutlayt-a i yellan d tajentaǧt i yebya udabu as-yessiǧ iǧuran deg tmurt leqbayel iwakken ad tetǧef amkan n tutlayt n tmaziǧt, am wakken d win i d-iwehhan deg tmedyezt-is d akken aya d ayen i zemren ad d-yawi tawayit tameqqrant ma yella ur kkiren ara warraw n tmurt n leqbayel i waya d ayen i d-yenna deg yiwen usefru anda i d-iwellah ǧer waya yeqqar-as :

Taǧdawt n lkanun

Ad tt-ǧzen m leǧyun

Ma yella ur teddim fell-as

5. Ansayen d isekkiren iǧentaǧen

Ansayen d isekkiren d wid i yesǧan azal meqqren deg tumast taqbaylit, imi yal ansay yemmal-d kra n taluft icudden ǧer tumast-nsen d wayen i s-ttamnen leqbayel, am wakken ansayen-a iwakken ad d-seǧbibren ǧef tumast-nsen, imi ula d nutni d yiwen uferdis ǧar iferdisen n tumast, amedya yal aseǧǧas imaziǧen xedmen kra n wansayen i yellan d inaǧliyen deg tmetti, d ayen i d-wwin ǧer leǧdud-nsen deg zman aqbur Z.M d win i yefkan azal deg tmedyezt-is i isekkiren-a d wansayen-a deg yiwen umedya yeqqar-d :

Lukan maǧǧi d Yennayer

Ma ad seunt tuǧǧal ulli

Am wakken xedmen ansayen nniǧen am (Anǧar, Amǧar uceqquf ,Amenzu n tefsut...), maca llan isekkiren i yellan d iǧentaǧen ǧef tumast tanaǧlit am wid i d-yekkan deg tesreǧt amedya (ziyara n lawliya, asfuggel n teacurt, Asfuggel n tlalit n nnbi, Lǧid....) ansayen-a ur llin ara d inaǧliyen deg tmetti taqbaylit, Z.M d win i yerran lewhi ǧer waya deg tmedyezt-ines anda i d-yettwellih d akken isekkiren-a d wansayen-a d ayla n wayeǧ ur llin ara dayla n tmetti taqbaylit ǧef waya ilaq ad tefrez tmetti ǧef wayen yellan d ayla-s d wayen yellan d ayla n wayeǧ d ayen i d-yenna deg yiwen umedya :

Mi ddren i xeddem fell-asen

Mi muten yettgala yissen

Ibennu-asen tiqubtin

6. Tuddsa n tmetti

Timetti taqbaylit d tin i yebnan yef tudsas n tmetti, tudsas-a tebda seg twacult i deg i d-yettekkar wumdan anda i d-yettwarebba, tawacult d tin i yettrebbin tarwa-s yef nnif d lherma d yisse, am wakken d tin i yesselmaden i tarwa-ines kra n wayen yellan d tumast-nsen d wayen yellan d ayla-nsen, tawacult taqbaylit temgarad yef twaculin nniden imi d argaz i d-bab n wawal, d netta d bab n rray yiwen ur yezmir ad d-yekk zdat wawal-is, am wakken agraw n twaculin yettak-d taxerrubt, syin agraw n txerrubin yettak-d adrum, syin agraw n yiderma yettak-d taddart ,agraw n tudrin ttakkent-d lerc.

Tudsas-a d tin i yesen azal deg tmetti taqbaylit acku yal adrum yesen tamen-ines deg tejmaet n taddart, tajmaet-a d tin i ferrun timsal gar yemdanen, am wakken d tin i yettnadin yef lexsas i yellan deg taddart iwakken ad tekker a tt-xdem, rnu yer waya tessahbibir yef imenzayen i yef tebna tmetti i wakken ur ttruhun ara am uheggi n kra n wansayen icudden yer tumast-nsen amedya (timecredit, Yennayer , tiwiwi) .

Z.M d win i d-yemlen deg tmedyezt-is azal n tudsas n tmetti taqbaylit d wamek i tebna anda i d-yenna deg yiwen usefru :

Tecfid i wungif meskin

Ay ayalad n tejmaet

Aberrah akin akin

Tessen taddart at taddart

Wid-ak isen- ittyimin

D igrawen i d-ttezzin

Ur kkiren ma ur tent-frin

Ugaren s tidet taswaet

Ihi tuds a n tmetti taqbaylit d tin i yemgaraden ɣef tudsiwin nniđen, aya d ayen i d-yemmalen d ayen yiwen wudem gar iwudam n tumast

Tagrayt

Deg ixef neskefel-d asentel n tumast s wudem n tiđent i lmend n temdyezt n Z.M, ɣas akken ahat ur nessawed ara iwakken ad d-nefk udmawen-a akken ma llan imi akud d win ur d ay-nesmiḥ ara i waya.

**Ixef wis krađ Tumast
tamnekcamt**

Tazwart

Deg ixef-a ad neeređ ad nawi awal ƣef tumast tamnekcant i d-ikecmen ƣer tmurt, am wakken ad nefk d acu-tent tmental i yeđđan tumast-a tamnekcant ad tt-aƣ ađar deg tmurt, ihi seld segmi i neƣra, nerna nesmađses i tmedyezt n Z.M banent-aƣ-id snat n tmental tamezwarut d tasertit n udabu Azzayri i igedlen tumast tanađlit, am wakken yefka azal i tumast-a tamnekcant s ttawilat yemgaraden, tis snat d tasmađalt (mondialisation) i yesean daƣen assaƣ d tumast-a tamnekcant.

1. Tasertit n udabu Azzayri

Segmi i tewwi tmurt n Lezzayer timument-ines, adabu d win i yebnan tasertit ƣef kra n imenzayen yellan mgal tumast tanađlit, imi seld kan timument yeeređ s kra n ttawil i s-yettwanefken iwakken ad yegdel tumast-a tanađlit ad tt-ibeddel s wayen i yellan d amnekcem gar wayen i yexdem udabu Azzayri iwakken ad yegdel tumast tanađlit ad d-naf :

1.1. Agdal n kra icudden ƣer tumast tanađlit

Yeeređ udabu Azzayri s tsertit-ines iwakken ad yegdel s kra yellan d tumast tanađlit, imi d-yekker mgal-is, d wid i xedmen fell-as, acku ula deg tmendawt n tmurt ulac kra i d-yettmeslayen ƣef tumast taqbaylit, maca yella-d ubeddel-ines s tumast taerabt tineslemt i Imend n tmendawt n tmurt, adabu ur yeđbis ara kan dagi , maca d win igedlen kra win yebyan ad imeslay ƣef tumast-a tanađlit am imedyazen llan wid-ak i yettwanfan amedya n (Slimane Azem , d Ccix Lhesnaoui...), llan widak i yettwanƣen ama d inazuren neƣ d imeƣnasen i yekaten iwakken ad skeflen tumast-nsen, amedya n (Matoub Lounas, Tahar Djaout...), am wakken i d-yella leđris ƣef imusnawen i ixedmen iwakken ad skeflen tumast taqbaylit amedya n Mouloud Mammeri i yettwashebsen ƣef uselmed n tmaziƣt deg tesdawit n Lezzayer tamanayt d wugdal n usarag-ines deg tesdawit n Tizi Wezzu deg useggas 1980.

Rnu ƣer waya aseđređ ƣef inazuren d imedyazen ama s wugdal n Tzuri-nsen deg tilizri neƣ deg Radio, acku d wid i d-yemmalen tumast-a tanađlit, ƣas akken tilizri-a neƣ Radio-a d win i yettawin isem n teqbaylit maca aya deg isem kan d ayen i yeđđan Z.M iwakken ad d-yini deg yiwen usefru tilawt yellan, imi i d-iwehha ƣef tidet n wallalen-a n taywalt ur n xeddem ara i lfayda n tumast tanađlit anda i d-yenna :

Lamer i byiƣ lakat

Deg-s ad eeddiƣ

Ad-ak-d-wtey takrabat

Yerna ad ak-d-γenniγ

Ad qeblay taqlađt

D wayen akk ugiγ

Deg tama nniđen iwehha-d Z.M γef tsertit udabu i yebyan ad ihudden tumast tanařlit ula deg tmurt n leqbayel, am uwiwed n yisem i tarbaet n ddabex uđar JSK, acku isem-a d win i d-yemmalen tumast tanařlit, am wakken i yegdel tifaskiwin i d-immalen tumast tanařlit am tfaska n tezwal deg Larebea Nat Yiraten, d ayen i yeđđan Z.M ad d-yini deg yiwen usefru :

Tecfiđ-as i ucengu

Yebges-d i uhuddu

Ad ihudd idurar-im

Am wakken yal mi ara ad yekker wugdud iwakken ad isuter izerfan n tumast-is tanařlit adabu d win i t-yettqabalen s rřař d yiγil d leħbus, d ayen ara nnaf deg tmedyezt n Z.M i d-yulsen tasertit n yiγil i yessexdem udabu mgal wid i isuturen izerfan n tumast-nsen ama d ayen yeđran deg tefsut n 1980 neγ d lbaťel i yeđran deg tefsut taberkant n 2001, anda ara d-nefk kra n imedyaten i deg d-imeslay Z.M γef waya :

Tecfiđ i wurγu

Deg Tizi Wezzu

I yeđran d warraw-im

Am wakken i d-yefka amedya nniđen γef tefsut taberkant n 2001 anda i d-yeqqar :

Aħeq tikli taberkant

Aħeq tagrawla n wublađ

Ačhal i eyben ģđant

Aħeq anebdu asemmađ

1.2. Asebyes n yidles n tumast tamnekcent

Asebyes n yidles d tumast tamnekcent s ttawilat yemgaraden d yiwen wudem ger wudmawen i iɛawnen tumast tamnekcent iwakken ad ttay azar deg tmetti, acku adabu d win i yefkan allalen i tumast-a tamnekcent ama d ayen yerzan tadrimt ney isenfaren yemgaraden am yixxamen n yidles, d usebyes n wid i xedmen i tumast tamnekcent iwakken ad ttay azar amedya d tifaskiwin ixeddem udabu i lmend n yidles-a am tfaska tagraylant n usaru aɛrab deg wahran, tafaska tayelnawt n tmedyezt n taɛrabt deg Lezzayer tamanayt, Tafaska n Umezgun deg Wahran , rruu ɣer waya i kra n temdinin i yettawin isem n tumast tanaɣlit uyalent d timanayin n yidles aɛrab amedya n Tlemcen d Qɣeɣina i yellan zik s yisem amaziy sirta, aya merra d ayen i yesbeyesen tumast-a tamnekcent, rruu ɣer waya d tin i yerran tumast tanaɣlit ɣer deffir imi yezga fell-as useħres.

Rruu ɣer waya asebyes n yidles-a amnekcem ula deg wallalen n taywalt, imi tuget tameqqrant n imaɣafen i tilizri d wid i d-yettmeslayen ɣef tumast-a tamnekcent am wakken d nettat i tumast tanaɣlit n tmurt

Am wakken aɣerbaz d win i yesbayesen idles-a iwakken ad yelħu deg tmetti d ayen i yeġġan Z.M ad yerr lewhi ɣer waya ad yini deg yiwen usefru i deg d-yemmel amek aɣerbaz Azzayri i yefka azal i tumast-a tamnekcent anda i d-yenna :

Leqraya s ɣlat n nnbi

A Muħend ul ɛarbi

Kkul lhemza s cedda

Nekk yid-s ur nettemcabi

Yewwid ad nɛebbi

Yerna ad t-nernu d limara

1.3. Aħtettem i wugdud tumast ur nelli d ayla-s

Yewwet udabu Azzayzi iwakken ad i ħtettem ɣef wugdud ayen ur nelli d ayla-s, am wakken i yeɛređ ad ibeddel tumast-ines d imenzayen i ɣef d-yekkar wugdud, acku adabu d win i yeldin abrid i wid yellan mgal tugdut d tlelli n wumdan iwakken ad awin ayen i yellan d ajentađ ɣef tumast tanaɣlit amedya d at teɣređt ney akken i qqaren(irebraben) i yebyan ad

ħettmen 7ef wugdud ayen ur nelli d ayla-s, Z.M d win i yerran lewhi 7er uħettem-a n udabu d win i d-imeslayen fell-as deg tmedyezt-is deg yiwen umedyia :

Anda yella ucengu n tlelli

Kečćini tgiđ-as azar

Amek akka i tqebleđ kulci

Zi7en akka i tzemređ i l7ar

Ass-agi tsegmeđ tirni

I wat lemwas d tcuqar

Igad ur yezdiy Rebbi

Zellun ula deg le7wacar

Am wakken tasertit-a d tin i d-yeglan s twayit tameqqrant anda iffureš tagnit udabu iwakken ad yemħu s kra n win yellan mgal tasertit-a tamnekcemt acku deg tallit-nni a7as imusnawen d inazuren i yettwanyen acku d wid i d-yesfaqayen agdud d akken tumast-a timnekcemt d ayen ur nelli d ayla-nsen d ayen i yeğgan Z.M ad yini deg yiwen umedyia :

Win ara yen7en win ye7ran

D acu ara neg s tmusni-is

Win isxerben ayen yellan

I yessexreb d tilin-is

1.4. Asewse7 deg tsertit n use7reb

Asewse7 n tsertit use7reb d yiwen wudem ger wudmawen n tsertit n udabu Azzayri, acku d win yezgan yekkat 7ef use7reb n tumurt n Lezzayer iwakken ad tejlu tumast tanašlit, ama s u7erbaz anda i tettwaselmad tumast-a timnekcemt deg umkan n tumast tanašlit, yettili-d dayen s usnekcem n wa7raben 7er tmurt taqbaylit, iwakken ad ttmeslayen ta7rabt am wakken d nettat i d tanašlit mačći d tamazi7t, Z.M d win yerran lewhi 7er waya deg tmedyezt-ines am wakken d win i d-yefkan iwellihen i tmetti 7ef tsertit-a i yesseqdac udabu iwakken ad yexdem irebbi i tumast tamnekcemt d ayen ara t-yawin ad d-yini aya deg yiwen usefru i deg s-yeqqar :

Tettdeggir lewđa

Teqbaylit-nni

Zik qqaren alma

Heddren-tt irkuli

Ass-a temqedwa

Ula deg tizi

Ugadey azekka

Ad tt-awed ɛedni

Tamaziyt n Larebɛa

Dɣa d ayenni

Ʀas akken deg tama nniɗen d tarwa tmurt n leqbayel i yefkan afus deg usewseɛ n tsertit-a useɛreb ama d wid i yumnen s tektiwin-a d imenzayen-a n tumast tamnekcant nekkɣen tumast tanaɣlit ney d wid i yuy udabu Azzayri s tejsal d imukan ɛlayan d ayen i yeğğan Z.M ad iwellah deg tmedyezt-ines ɣer waya imi ula d nutni d wid i yettikkin deg tsertit-a n useɛreb anda i d-yeqqar deg yiwen usefru :

Akka i tettɣar

D win ikerhen iman-is

Atmaten uxeɣar

D wat sserbis

Fkan-as badar

Wina d yeħbiben-is

1.5. Asebyes n tutlayt n taɛrabt d wugdal n tutlayt n tmaziyt

Yefka udabu Azzayri azl meqqren i tutlayt n taɛrabt deg tmurt n Lezzayer ɣas akken mačči d tutlayt tanaɣlit n tmurt, azal yettbin-d deg tmenddawt n tmurt, imi i d-tt-yerra d tutlayt tayelnawt tunɣibt am wakken n tutlayt udabu, ama deg tedbelt ney deg teydemt ney deg

uselmed, am wakken d win i s-yefkan ttawilat merra i tutlayt-a tajentađt iwakken ad tefti deg tmetti deg yal tayult, rnu yer waya asebyes n leqdic usnan ney adelsan i cudden yer tutlayt-a, maca d win i yewten deg tama nniđen iwakken ad yegdel tutlayt n tmaziyt, imi d win i yesharsen fell-as deg yal tama, ur yestaeref ara ula s tilin-ines.

Gas akken atas n cwal d tmesbaniyin d yal abrid n tmeynest i d-wwin leqbayel iwakken ad yettwanefk wuzref i tutlayt-nsen acku d yiwen uferdis agejdan n tumast-nsen tanaşlit maca adabu d win i d-iqublen aya s yiyil am wakken i t-id-nemmel deg yeħricen yezrin.

Gas akken tamaziyt tuyal d tutlayt tayelnawt tunsibt deg useggas n 2016, maca aya d tiyita n uyebbar s allen, imi ar ass-a ulac kra n wayen i d-yettwellihen yer waya, imi ar ass-a d tutlayt n taerabt i yettfen amđiq wessiēen deg yal tayult ama deg uselmed ney deg tedbelt ney deg teydemt.....

Ihi Z.M d win i d-iwehhan deg tmedyezt-ines yer wuswir i tesa tutlayt n taerabt, am wakken d tin i yettfen amkan n tutlayt n tmaziyt, ahat d tin ara tt-is-nnegren anda i d-yenna deg yiwen usefru :

Win yeqqnen lhemza d llif

A win ur neerif

Deg wayla-s ur s-id-iggerru nnfaē

2. Tawayit n tesmađalt yef tumast tanaşliđ

Rnu yer tsertit tazayrit i yewten iwakken ad tefk azal i tumast tamnekcemt, tella dayen yiwen wudem gar wudmawen iēawnen iwakken tumast-a tamnekcemt ad tt-ay azar deg tmetti ad tawwi ayen i yellan d ajentađ yef tumast tanaşlit, aya d tawayit n tesmađalt i d-yeglan s ubeddel d umnekcem n wayen yellan d amaynut yer dixel n tmetti, am wakken i d-tettban deg tmedyezt n Z.M.

Ihi ad neeređ iwakken ad nsefel deg ixef-a dayen udmawen-a is-id tettban tesmađalt deg tmedyezt n Z.M i lmend n wayen i negza deg-s .

2.1. Abeddel deg yimenzayen i ɣef tebna tmetti

Tasmađalt d tin i d-yeglan s ubeddel deg yimenzayen i ɣef tebna tmetti taqbaylit, lađya ma nezra d akken imenzayen-a d yiwen wudem gar wudmawen n tumast tanařlit, am wakken d nutni i tt-isemgarden ɣef tiyađ.

Gar-asen ad d-naf: (nnif ,lherma, issey,,,,), maca ma yella nerra lewhi ass-a ɣer yimenzayen-a ad naf yella-d deg-sen ubeddel lađya deg tudrin n leqbayel, imi imdanen ass-a uyalen ur ttakken ara azal i waya, ɣas akken zik imenzayen-a d wid i yesean azal meqqren deg tmetti acku d wid i yessaħbibiren fell-as, Z.M d win i d-iwehhan deg tmedyezt-ines ɣef ubeddel i d-yedran deg tmetti taqbaylit imi ayen muhaben d wayen yesean leqder yuđal ass-a ttwalint yemdanen d ayen yeđđa wakud, am wakken ayen yellan d ajeñtađ i yellan d leib yuđal am wakken d ayen yellan yelha d ayen i t-yeđđan ad d-yini deg yiwen usefru :

Aqbayli n wass-a

Ayen yelhan d leib

Yerna-d awehhi deg tmedyezt-ines ɣef uyelluy n imenzayen-a zdat n twayit-a n tesmađalt i d-yuyen tamurt n leqbayel, am wakken d win i d-iwehhan d akken tawayit-a d tin ara yeglun s wayen yellan d anařli ad yuđal wugdud ur yezri ansa i d-yekka ur yezri ɣer wanda i teddu, aya d yiwen wudem gar wudmawen n tesmađalt i yekkatn iwakken ad tekkes imenzayen-a ad yuđal wugdud war ayen i d-it-isemgiriden ɣef wiyad , gar wayen i d-yenna ɣef ubeddel n yimenzayen-a amedya deg yiwen usefru anda i d-yenna :

Anney ay adrar n nnif

Tuyaleđ tħedređ i lear

Am wakken i d-yenna deg usefru nniđen :

Anda llan leřwar-nni

A tin i wumi zzin leřwar

Yeldi ubrid i kulci

Win yebyan ad ieeddi

Nuy tanumi d uwexxar

2.2. Abeddel n tutlayt tanařlit s tutlayin nniđen

Gar wudmawen dayen is-d-tettban tesmađalt d abeddel n tutlayt tanařlit s tutlayin tiberraniyin, imi ass-a leqbayel smenyafen iwakken ad utlayen ney ad slemden i tarwa-nsen tutlayin nniđen i ttwalin d tutlayin n tussna, amedya d wid i yettinigen ęer lęerba, selmaden i warraw-nsen tutlayin nniđen ęęan tutlayt taqbaylit i yellan d tanařlit, ihi Z.M d win i d-iwehhan ęer ubeddel-a d wesmenyef-a n tutlayin tijentađin, am wakken d win i d-iwehhan ęer twayit i yezmer ad yawi ubeddel-a am wayen yerzan ahuddu n tutlayt tamaziýt i yettunařsaben d tigejdit n tumast anda i d-yenna deg yiwen usefru :

Yiwen yettzuxu s warraw-is

Heddren tarumit

Qqaren-as papa a lxir-is

Baba-s i nkker-it

Ur yezri ara a nnger-is

La yetthuddu deg yiman-is

Asmenyef-a d ubeddel-a n tutlayt mačči kan ęerr wigad i yettinigen i yella, maca yettili dayen ula deg tmurt, imi ařas n leqbayel i ittettun tutlayt-nsen ima ara ffęen ęer temnađin tiarbawalin amedya n Lezzayer tamanayt ney tiyađ, ur seřfađen ara i tarwa-nsen tutlayt-nsen tanaslit maca tutlayen s tutlayin nniđen ula deg tmurt n leqbayel d ayen i yeęęan Z.M ad yini deg yiwen usefru i deg i d-iwehha ęer waya :

Ibeddel ula d tameslayt

Yuyal i hedder s taerabt

Deg tizi wezzu

2.3. Abeddel n laeqqliya n tmetti

Gar wudmawen dayen is-id-tettban tesmađalt d laeqqliya tamaynut i yellan deg tmetti, am wakken laeqqliya-a d ayen ur nelli deg tmetti taqbaylit am wayen yerzan tayennant d tfinyent d wayen nniđen d ayen i yeęęan Z.M ad iwehhi ęer tikli-ya n tmetti i yellan d tajentađt fell-as, d ayen ur nelli deg tumast-ines tanařlit lađya tettbin-d s wařas deg yilmezyen imi tikli-nsen d tin

ibedden yef wakken i tella tmetti taqbaylit-a, tikli ya d tin i d-yekkan deg yidelsan nniḍen d aya ara yeḡḡen Z.M ad d-yini deg yiwen usefru i d-yemmalen aya :

Yiwen akken i d-yuki

Agaru lqahwa

Yiwen yettbipi

Ur s-id-terra ara

Yiwen d askani

A tin iwala

Yiwen a yettlewi

Yeffey-d deg ttbarna

Am wakken deg yiwen usefru i d-yemmalen tikli tamaynut i d-yekkan deg tesmaḍalt tekcem-d timetti taqbaylit tuy deg-s aḍar anda i d-yenna Z.M deg yiwen usefru:

Tizi n wass-a aqbayli

Win i tluḍad ak-id-iseḥfed

Yettferrez yessen kulci

ḍeddi kečči ad as-temled

Yeffey-as laetab s acali

Netta itenneḍ iḡeel yewwed

Tagrayt

Deg yixef-a nessawed iwakken ad d-nemmel udmawen n tumast tamnekcant deg tmedyezt n Z.M, d tmental i d-yeḡḡan ad tt-ay amdiq deg tmetti, ama d tid icudden yer tsertit n udabu Azzayi ney d tid icudden yer twayit n tesmaḍalt.

**Taşleđt tasnamkant i kra n
yisefra n ZEDEK Mouloud
icudden yer tumast**

1. Tasleđt n kra n isefra n ZEDEK Mouloud icudden yer tumast i lmend n usismel-nsen

Asefru “ taqbaylit-nni “

Deg usefru-a Zedek Mouloud d win i d-iwehhan yer tsertit useereb i yesseqdac udabu Azzayri, aya mgal tumast d tutlayt n tmaziyt, ihi tasertit-a d tin i d-yuyen tamurt n leqbayel, almi ula d Tizi Wezzu id d-yefka d amedya ur tezgil ara, am waken yuggad, aya ad yay merra tamurt n leqbayel, ledrar-is d jellu n tumast taqbaylit yef waya i d- yenna :

Tettdeggir lewđa taqbaylit-nni : adegger yettili deg usawen maca imar yettdeggir yiwen deg lewđa, am wakken tewweđ lhaja-nni yer yixef.

Zik qqaren alma hedrent irkuli

Ass-a temqedwa

Ula deg tizi

Uggadey azekka ad tt-awuđ eedni

Tamazirt Larebea

Dya d ayen-nni

Aya d awehhi yer unekcem n taerabt yer tmurt n leqbayel, d tuyalin tutlayt taqbaylit yer deffir am wakken yuggad ad tt-ay akk tamnađt n leqbayel ihi asefru-a d asfiqi i leqbayel iwakken ad sehbibren yef tumast-nsen.

I yedrikkun lhal a wid itt-ihemlen

A tarwa lehlal izad wayen izaden

Tħedrem i lmuħal, tuyallem d imcumen

Ur tezmirem i cwal d acu i d-yeqqimen

Deg tseddart-a imeslay-d yef imeynasen n tmaziyt d wid i ihemlen tumast-nesn, yenna-d d akken ayen i d-iđerrun d awezyi, aya d awehhi iwakken ad kkren mgal wanect-a ad ħarben yef tumast-nsen, ad sehbibren fell-as.

A taya themmalt ar taddart n lhif

Aya d taħemmalt n useɛreb d tneslemt ara yawin tumast-neɣ ɣer wasif, ad tt-mħu kra yellan d aɣar n lejdu.

Akka ay tettɣar, d win ikerhen iman-is

Atmaten n uxeɣsar, ayla n serbis

Fkan-as baddar, wina d yeħbiben-is

Ma ɣezzif leɛmer, ad nelħu f yijid-is

Da imeslay-d ɣef terwa n teqbaylit i yefkkan tiyita, i yettekin deg uheddu n tumast-nesen, d wid i yeddin d udabu mgal n wayen yellan d ayla-nesen .

I Tizi Wezzu tezzun tizdayin

Yettru wuzu ħeznent tzemrin

Alyum yetthumu, zuɣren-t-id sin

Taɛrabt la tcennu, lyaci ttæddin

Urar at neħmu, a tiqbayliyin

Aya yemmal-d tasertit n udabu i yebyan ad yemħun kra icudden ɣer tumast taqbaylit, acku uzɣu n tezdayin d welyum d tutlayt n taɛrabt d win i d-yemmalen tumast n wayed(aɛraben), am wakken d ayen i d-yemmalen tiniri ur nelli d tamurt leqbayel, acku ayen id d-yemmalen tamurt taqbaylit d tizemrin d wuzu is-tettwasen .

Yiwen akken id d-yuki, iggiru lqahwa

Curuq yeldi, ziyema yeqra

Yiwen acenfir yuli, s uqelluz n cemma

Ar deffir yezzi, isusef deg lqaɛa

Yiwen yettbibi, ur s-id-terra ara

Yiwen d aškani, a tin iwala

Yiwen yettgani, yettraju l visa

Ixef-is deg Paris, netta af kkas ti aley-is tekfa

Yiwen ay ttlaywi, yeffey-d seg ttberna

Yiwen i beereri txuṣ zetla

Wayeḍ qenduri, yettazal yer ljamee

Wayeḍ deryali yer lḡamiea

Nukni nettwali ur d nenni kra

Deg tseddart-a imeslay-d Z.M yef wamek i yuḡalen leqbayel, yiwen ur d yeclie ara deg temsalt-a n tumast, imi maca akka i llan lejdud xedmen, yal wa d cḡel-is deg tmetti, maca deg teswiēt n wass-a kullec i beddel, tameddurt-nni i deg llan leqbayel i yettuneḡsaben d aḡric ameqqran deg tumast-nsen ur s-id-yeqqim ara later, acku yefka-d deg tseddart-a kra n imedyaten amek i tural tmetti taqbaylit, am wakken ahat ula d tasertit n udabu d tin i yebyan ad tessaweḍ timetti yer waya, yiwen ur yezri d acu ara yexdem, ney sani i iteddu aya i lmend n tmuyli-nney.

Asefru “ D abrid kan “

Deg usefru-a Z-M d win i d-yemlen tameddurt n twacult taqbaylit, i yebnan yef lxedma n wakal d tyuzza ideg i d-yettawi tagla-ines, maci kan d aya imi lxedma n wakal d asaḡbiber yef twennaḍt d ugama, aya d aḡric deg tumast taqbaylit, yenna-d deg-s :

Nekkini d afellaḡ

Kkreḡ-as ṣbaḡ

Kerzay akal-iw

Am wakken i d-yemmeslay deg usefru-a yer umkan n tutlayt-is ḡur-s, d wid d uṣḡisseb yef lbaṭel i iderrun yid-s, yef waya i d-yenna :

Tin yebya wuliw

Ayen ad itt-kksen

Deg usefu-a yemmel-d cbaḡa n tmurt n leqbayel, d kra izamulen i icudden yer tumast taqbaylit, acku yal tamnaḍt tesea dacu itt-d-yemmalen d win yeqqnen srid yer tumast, am :

ismawen n wadeg (Tizi Wezzu- Iqahwa wasif- Hesnawa- tala yilef- adrar n ġerġer...), deg-s dayen ibedr-d kra n wudmawen iyesean azal am wakken d wid i d-yeġġan later d umezruy d wid yettaken udem i tumast, amedya (Sliman εazem- Muħya- ħmed Umerri- Cix Muħend Ulħusin- Si Muħend Umħend ...).

Yerna-d kra n wansayen d isekkiren icudden ġer tudert n leqbayel amedya : (tislit n wunzar-tameyra n wuccen) .

Yemmeslay-d dayen ġef lecbaħa n twenađt d tezdeg iyellan ula d netta d aferdis n tumast taqbaylit.

D win dawen i d-yessasten tamurt taqbaylit s umata s ubdar n kra n temnađin-ines.

Asefru “ Tajmilt i wayyul “

Deg usefru-a Z.M yerra tajmilt iwayyul acku d win i εawnen ġef lebni n tudrin n leqbayel, am wakken tuget n lecyal i xeddmen leqbayal ad t-id-naf d netta ibuben taεkumt tameqqrant deg-sen, ama deg tfellaħt, ney deg lebni, tazedmawt, asiweđ n waman , d ayen ara yeġġen Z .M ad yini deg usefru-a :

Ma d kečči iεebban tudrin, ġef tyaltin, lxir-ik ma d ak-terren

Ayen i εeddan tεebbad, ayen yeqqimen ad ttεebbid.

Gas akken ayyul-a ur d as-yuyal ara lxir, mačči d win iwumi fkkan leqbayel azal, acku kra n wayen i ġef yettencettab ur t-id-işah ara, ġef waya i d-yenna :

Melmi akka i deg ik-tt-id-dahnen

Anida tenşid ass-nni

Teddbi-k cuka

D kečč-i id yewwin timzin, teččid alim, ula d win werġin terwid

N tettuk kečč deg usemmid

Maca d ayen asefru-ya d win id d-yemmalen tameddurt n leqbayel i yesean tulmisin yemgaraden ġef tudert n iyerfan nniđen, aya d ayen id yemmalen tumast-nsem am lxedma n tfellaħt, asiweđ n waman deg isafen, asiweđ n zit ġer tecbalit, lkanun i usaħmu

Asefru “ Ers-d a lwiza “

Deg usefru-a Z.M d win id yulsen amek i xedmen leqbayel urar-nsen,d wamek i s fuggulen lferħ-nsen, d tfaskiwin-nsen, acku deg tmurt leqbayel mi ara yesɛu kra yiwen lferħ taddart merra tefraħ yid-s, tbadan yer tama n bab n tmeɣra, ama s ueiwen-ines deg lecyal, ama s wudrim (tawsa n yesli neɣ tislit),ladɣa tawacult n yesli imi id d-yefka amedya ɣef wultma-s n yesli i ferħen atas s zwaj n gma-s s lebsa id yemmalen tumast taqbaylit, ama s cdaħ d tyita n lbarud, ladɣa deg urrar aya d ayen ara naf merra deg usefru-a i deg id yenna :

Afus tiyratin, akka alama d sšbah

Sbedd lqedd-im, d tameɣra n gma-m freħ

Cudd-d tafzimt-im

Qelæent-d tudrin, lɣaci isud tiwura

A tinebgiwin

Tagerjunt ad d-tseřireħ (tiyratin)

Kečč,wagi,wihin , lħenni ad ten-cebbaħ

Cebbħemt a tullas

tazult , ssxab d qrenfel

Asefru “ I zurey deg yiderwicen “

Deg yiwet n tseddart deg usefru-a Z.M immel-d kra n wansayen d kra isekkiren ɣer leqbayel, d akken mi ara yesɛu yiwen kra waybel, neɣ unezgum yettruħu ɣer udarwic i wakken as id yefru ugur-is, am akken ttzurun lawliya d iæssasen, i wakken ad awwin lbaraka , am wid id ttzurun ttakken-asen-d kra n tyawsa i wakken ad teččen aya d ayen i wumi qqaren iseflawen, aɣbel id yules Z.M deg usefru-a d uzdu n tayri id d-yeğġan leqriħ d lġerħ deg ul-is, d ayen id t-yeğġan ula d netta ad iruħ ad izur, ahat ad yaf tifrart i wugur-ines d aye nit yeğġan ad yini deg usefru-a :

I zurey deg yiderwicen

Kul wa yefka-d tamusni-s

I hellej deg yiæesassen

Kul ssid huzzey acdað-is

Ay ččiy deg yiseflawen

Ziy tayri-m teğğa ssem-is

D nettat i d-i-icerden

Ma ur kem-ksibey ur tekkiy

Asefru “ taqendurt-nni “

Deg usefru-a Z.M d win id d-yemlen cbaħa n tmeṭṭut taqbaylit d thuski-ines, maca ayen i d -ttyettcebbihen ugar d lebsa-inses is-yettakken udum n tmeṭṭut taqbaylit yemgaraden yef tiyað, am wakken aya d udem gar wudmawen n tumast amedya (tulal taqendurt-nni,amendil...), am wakken i d-yebder tiyawsiwin is-irennun cbaħa i llebsa-nni, am : (imesyasen, axelxal, sxab,,,))

Maca d ayen deg usefru-a d win i d-iwuhan yer wanda i tewweð tmetti taqbaylit, d akken ass-a tuget n teqbayliyin d tid i yeğğan llebsa tanašlit d tin n lejdud, tebæent llebsa tatrart am : (userwal, tittin n umendil, ajeæbud imið) aya merra i lmend-is d ayen i zemren ad yeglu s uhuddu n tumast tanašlit d ayen it-yeğğan ad yini : « aħšu d kemmini axxam ma yella irab », ihi ula d tameṭṭut taqbaylit d tin yesæan azal meqqren deg useħbiber yef tumast-ines, ur ilaq ara aðu i d-iæddan ad tt-ihuz, am wakken ur tettanef ara i yidles d tumast n wayeð ad kcem ħur-s ad tseyli ayen yellan d anašli ney ad thudd-it maði .

Asefru « D acu »

Deg usefru-a Z.M d win id imeslayen yef umennuy yef tumast d useħbiber fell-as, ladya tutlayt n tmaziyt imi ma yella ur nseħbibir ara fell-as ulayyar ad ttnaru d ayen id t-yeğğan ad yini :

I wumi ara nebgas ad tt-naru, ma yella n hegga-yas-d šenšal.

I wumi deg-s ad nernu , i wumi anadi n tmental.

Am waken d win id i wuhan deg usefru-ya yer lihala i deg tettidir tmurt n leqbayel ass-a, ima atas n wayen yellan deg-s yebda yettruḥ, aya d ayen ara yeḡḡen Z.M i wakken ad yesfiq leqbayel i wakken ad uyalen ar lašel-nsen i yebnan yef nnif d trugza d yisey d ayen id yenna :

Anney ay adrar n nnif, tuyaled tḥedred i lḥar

Ahya at wudrar n lhif, tættel tuginit ayyar

D win id ibedren d ayen izamulen n teqbaylit am da Slimane (Slimane Azem, Moloud MAMMERY) yenna-d d akken ilaq ad nsehber yef wayen id ḡḡan ,ur n tettou ara ayen i yef weṣṣan, ladya tamsalt n tumast, i deg d yetteawad deg usefru-ya

Nsemmaḥ-awen ayen nniḍen , ma yella d tamaziyt ala

Aya d lewhi yer wumkan i tesḥa tutlayt n tmaziyt, acku nger-is d nger n wugdud akken ma yella.

Wiyi d kra isefra i wumi neḥred ad nexdem taṣledt i lmend n wayen i nefhem deg-sen, acku tamedyezt n Z.M d tin lqayen, d tin yesḥan anamek wusiḥen, maca neḥred i wakken ad nsegzi ayen nezmer.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Iswi n leqdic-a d aseksel i usentel n tumast deg tmedyezt n ZEDEK Mouloud, d wazal i tesɛa deg-s, acku d win yuyen aħric meqqren deg tmedyezt-ines, am akken asentel-a d win i yesɛan azal meqqren ama ƣer tmetti taqbaylit, ama deg leqdic usnan, ƣas ahat deg tezrawt-nney ur nessawɛd ara i wakken ad nemmed kra i cudden ƣer tumast deg tmedyezt n unazur-a, maca neɛɛd i wakken xersum ad nseksel ayen yellan deg-s, ad tensismel i lmend n wayen i negza, am waken nga tasleɛt i kra isefra-ines i cudden ƣer usentel.

Am akken id newwi awal ƣef umezruy n umennuy ƣef tumast, imi aya d ayen yesɛan azal meqqren, ur nezmir ad negzu azal n tumest-nney ma yella ur nezri ara anwa abrid i deg d-ɛdda, almi d asmi id tewweɛd ƣer teswiɛt n wass-a, acku ula d amezruy yesɛa assay meqqren d tsekla, ƣaf waya id nger aħric-a umezruy deg tesleɛt-nney.

Sina nefka-d tamuƣli n ZEDEK Mouloud, neskefl-d amek yettwali tumast taqbaylit d wamek i yebya ad tili i lmend n tmedyezt-ines, d wudmawen yemgaraden is d-yettbin usentel-a deg tmedyezt-ines.

Am akken id nmeslay ƣaf wazal i tesɛa tmedyezt deg tmetti taqbaylit, imi maci kkan d tawsit n tsekla maca dayen d allal n umennuy, deg yal tallit mgal kra win yebyan ad iħrez ayen i ƣef tebna, am waken nemmel-d d acu i yeġġan ZEDAK Mouloud ad yefk azal meqqren deg tmedyezt-is i usentel-a n tumast, acku d yiwen n usagi i qarɛen wid i yellan mgal tumast, yal tikkelt yessakay agdud i waken ad iħrez tumast-is, ad isehbiber fell-as, ur yettanef ara i yeɛdawen-is i wakken ad ttemħun, neƣ ad tbedlen s wayen nniɛen ma d nettat ad tt-idel wejlal n tatut.

Tazrawt-ney xas maci d tin yemden deg wayen yerzan asentel-a maca neɛɛd slġehd i waken ad s-nefk amqiq usnan, acku asentel n tumast d win ƣezzifen d win i yuyen aħas n tayulin n tusna, am akken tamusni-ney d tin mezziyen, maca nessaram d akken tazrawt-a d tin ara yesnernin ama d asentel-a n tumast neƣ d tayult n tsekla, am akken i nessarem ad nkemmel deg leqdic d unadi usnan i wesnemi tutlayt d yidles amaziƣ.

Ummuy n yedlisen

Umuɣ n yedlisen

Idlisen

AIT AMRANE (M.I), « Kker a mmi-s umaziɣ », tasuqqelt seg tefransist KHEDDAM(M .O), HCA, 2010

BOUAMARA (K), « Introduction à l'étude de la littérature d'expression kabyle », Ed Framed, Alger 2018.

BOUNFOUR (A), « Introduction à la littérature berbère », Ed Peter, Paris, Louvain, 1999.

CHAKER (S), « Imaziɣen ass-a », Ed Bouchene , Alger, 1990.

DJELLAOUI (M), « Tiwsatin timensayin n tesridt taqbaylit », Ed HCA, 2007

HANOUTEAU (A), « poésie populaires de la kabylie » ,Ed Ressouvenances, 2012.

MAMMERI (M), « Culture savante, culture vecue (études 1938-1989), Ed Tala , Alger, 1991.

MAMMERI (M), « Poèmes kabyle anciens », Ed Maspero, Paris, 1980.

NACIB (Y), « Anthologie de la poésie kabyle », Ed Zyriab, Alger, 2012.

OUERDANE(A), « La question berbère dans le mouvement national 1926-1980, Alger ,

SALHI(M.A), « Poésie kabyle (Transcription, typographies et formes métriques) »,Ed L'ODYSSÉE, Alger, 2015.

SALHI(M.A), « études de littérature kabyle », Ed ENAG, Ager, 2011.

SALHI(M.A), « Kra n tsura i tyuri n tsekla », Ed TIRA, Bejaia, 2011.

Tizrawin

GUEZOUNE(M), « Later n tsekla timawit deg tmedyezt yecna ZEDEK Mouloud », Tazrawt n Master, Tasdawit n Bgayet, 2017-2018.

NADJAA(H), « La comparaison dans l'œuvre poétique de ZEDEK Mouloud », Mémoire de magistère, Université de Tizi Ouzou, 2017.

OULEDFELLA(A), « La problématique de l'identité national et la question amazigh », Mémoire de magistère, Université de Tlemcen, 1995.

OULEBSSIR(K), ZIRARI(M),« Honneur et l'identité en Kabylie », Mémoire de licence, Université de Bejaia, 2001-2002.

RABHI(A), «

Isegzawalen / imawalen

LACOSTE-DUJARDIN (C.), « Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie », La Découverte 2005.

Larousse/ VUEF, 2001.

Robert / SNL, 1951.

HADDADOU(M-A), « Dictionnaire de tamaziyt », Ed Berti, Alger, 2014.

SALHI(M-A), « Asegzawal amezzyan n tsekla », Ed L'ODYSSEE, Alger, 2012.

Ammud n yisefra

Deg wamud-a ad nebder kra n isefra i yef nga taşleđt deg tezrawt-nney i
yeqnen srid yer usentel n tumast

01

Ameyras

Nekk yer yur-m ur n-tezziy

Kem yur-i ad d-tezzid yiwen wass

Fell-am a yemma i yliy

I fkiy idamen i rşaş

D lehna i d-am byiy

Qublen-iyi-d s uhlalas

A yemma, yemma

Kra n tikkelt i d-am texweđ

D nekk kan i d-tettafeđ

Kra n tin i deg texnunsed

Tcerdeđ-iyi ad am-seđey

D asfel kan i yi-tthemleđ

D asfel kan i d-am-laqey

Mi iyi-tehwağed ad i-tedmed

Mi tekniđ nekk ad rzey

A yemma, yemma

Nekk yer yur-m ur n-tezziy

Kemm yer-i ad d-tezzid yiwen wass

Fell-am a yemma i yliy

I fkiy idamen i rşaş

D lehna i d-am-byiy

Qublen-yi-d s uhlalas

A yemma , yemma

Lamer ur d-luley ara

Akken-nni axir-iyi

Lliy ur lliy ara

Turweḍ-iyi-d d ay-agi

Ssaramey ur d-iban wara

Armi i kem-uysey d ayen-nni

Deg-m ur ddirey ara

Mmutey uqbul ass-agi

A yemma, yemma

Nekk yer yur-m ur n-tezziy

Kemm yur-i ad tezziḍ yiwen wass

Fell-am a yemma i yliy

I fkiy idamen i rṣaṣ

D lehna i d-am-byiy

Qublen-iyi-d s uhlalas

A yemma, yemma

ḥṣu d amcum ur lliy

D kemmini i d-iyi-irran

Reglen yiberdan wwiγ

D taruzi kan i d-yegran

Ayen akken i γef γliy

Tinna akken γef iyi-nγan

S yidammen-iw m-tt-in uriγ

ğğiγ-n ifassen-iw deβeen

A yemma, yemma

Nekk ar γur-m ur n-tezziγ

Kemm γur-i ad d-tezzid yiwen wass

Fell-am a yemma i γliy

I fkiγ idmaren-iw i řsař

D lehna i d-am-bγiy

Qublen-iyi-d s uħlalas

A yemma, yemma

Deg-i tura deewesu

I tura ma d-as xduy

Wid degur yeğgi beṭṭu

I tura ma ad mliley

Wissen ma d tuqda n usafu

Wissen ma ad d-ldint wallen

Wissen meqqar s yidammen-inu

Ma ad nawwi tagmat yuḍnen

A yul-iw tent –ittafen

Tikkelt-a tessewḥac

Mačči am tigad nniḍen

Siwa ma ḥudren leṛac

Anda akken mmaren yidamen

Ad nadin yef smaḥ ulac

Maci d cwit i d-iṣaren

I γ-yuyen

Γlin deg iberdan warrac

Anwa akka i k-izemren a yid

Ala winna ad d-yeṣṣeḥṣeḥ

Annect i tebyuḍ tekkid

Xas tebyid

Ur leqrar ad d-tbaneḍ a ṣṣeḥ

Kra n win i-y-d-yuznen ucwid

Ad as-tilid

Akken neqlaleḥ ad yeqlileḥ

Xas tjerḥem di tefsut

S yidammen-nwen tsewwem timuzya

D assirem i d-terram i tmurt

Ay izmawen n Gḡerḡra

Tqblem zd tqablem lmut

Tif lmut

Wala tin i deg i d-negra

Ay imeyrasen n tugdut

Staefut

Ay at nnif d lherma

Aheq tikli taberkant

Aheq tagrawla n weblad

Aheq tafsut taqurant

Aheq anebdu asemmaç

Win ṭuza tbucịtant

Wis ma nnant

Ma ara s-tebru ad yer nnefd

Γurwat ad as-tinim frant

Nney kfant

Ma kfant ad jabent tiyaç

Ma ijuç usigna d adfel

Anwa akka adfel ur nefsi

Ma ṭjur tuqqna n snasel

Kulci ad t-id teqsed truzi

Annect tebyu ṭeçtel

Ma ad teḅtel

Tur-ney kan ara d-tegri

Ad tbeddel nney ad tt-nbeddel

A tt-nesdukkel

Anda akken i γ -yehwa ad tt-nawi

Anwa i k-izemren a yid

Ala win ma ad-yeşşehşeh

Anect i tebyuđ tekkid

Xas tebyid

Ur leqrar ad t-baneđ a şşeh

Kra n win i- γ -d-yuznen ucwid

Ad s-tilid

Akken neqlalah ad yeqlileh

02

Fket-as zdiđ

Fket-as zdiđ ay arrac

Siwlet ad yebdu wurar

Kemm am řřuba n ccac

Ccedđ-im yezga yufrar

I tcebđeđ

Mi d-tcebđeđ

Fell-am yettuddum sser

Serreḥ-as am ṛṛuba serreḥ-as

Yezweḡ wuzyin

Ger ḡur-s i d-nusa

Ger tezyiwin

D afzim n lfeṭṭa

Ulac tismín

Kil wa s nnuba

Ass-a xas yiyzif yid

Temlal tasa d weltma-s

Seḥlew-d a bu buckid

Eḡḡ qerriḥ xdem afernas

Zzelz-itt

Snigg-itt

Anef i ṛṣas ad yuṛswas

Serreḥ-as a bu ubuckid serrḥ-as

Yezweḡ wuzyin

Ger ḡur-s i d-nusa

Ger tezyiwin

D afzim n lfeṭṭa

Ulac tismín

Kul wa s nuba

Rran-d şşut yisafen

S uhiha tezha taddart

S ya d arrac d irgazen

S ya d tullas d lxalat

Zwi-tt rwi-tt d tidet

Ddut di lebyi i teswayet

Yezweğ wuzyin

Ter ħur-s i d-nusa

A lxir-ik

A lferħ-ik

03

Ers-d a Lwiza

Afus tiyratin

Akka alama d şşbeħ

Ay at n tismn

Ass-a ara d-iba, şşeħ

Sbedd-d lqedd-im

D tameyra n gmam frēħ

Brggen-d iman-im

Ger tezyiwin-im

Ccudd-d tasfift-im

Ers-d a Lwiza ar ccdeh

Qelæent tudrin

Lγaci isud tiwwura

Arrac tiḥdayin

rzan lqid i lehya

ad mḥunt tuḥsifin

ad nrndeh i bab n tmeyra

xas ṣebren lesnin

yufa lbaz taninna

Afus tiyratin

Akka alama d ṣṣbeḥ

Ay at n tismin

Ass-a ara d-iban ṣṣeḥ

Sbedd-d lqedd-im

D tameyra n gmam freḥ

Beggen-d iman-im

Ger tezyiwin-im

Ccudd-d tasfift-im

Ers-d a Lwiza ar ccdeh

A tinebgiwin

Tagerjunt ad d-tesriḥeḥ

A tiwexxamin

Xuşşen-ay medden ad yali ccdeh

Kečč, wagi, wihin

Lħenni ad ten-icebbeh

D tameyra n wuzyin

Win ur nefrih ad yeqlilleh

Afus tiyratin

Akka alama d şşbeh

Sbedd-d lqedd-im

D tameyra n gmam freh

Beggen-d iman-im

Ger tezyiwin-im

Ccudd-d tasfift-im

Ers-d a Lwiza ar ccdeh

Selt-d ay arrac

Win ur nessin ad as-nemmel

Cebbhemt a tullas

Tazult, ssxab d qrenfel

Dayen yuli wass

Lkas n lehzen ad t-nenyel

Kul wa s nuba-s

Ad yemlil d win iħemmel

Afus tiyratin

Akka alama d ššbeḥ

Sbedd-d lqedd-im

D tameyra n gmam freḥ

Beggen-d iman-im

Ger tezyiwin-im

Ccudd-d tasfift-im

Ers-d a Lwiza ar ccdeḥ

04

D acu

D acu i d nnif d lherma

D acu i tirugza

D acu i tagmatt γur-wen

Taqbaylit i yef nettmarza

Newwet almi id tt-nerza

Nerza-tt kkan neḡḡa-tt akken

Mmlet-iyi ur zriy ara

D acu i timuzya

Amek tga tmaziyt-nwen

D acu ara d-ixdem usefru

I win ur nefhim awal

Ayen ara γ-izuzen ad necnu

Ma yella nessa-as-d lmuḥal

Ayen ara nebgas ad ttnaru

Ma yella nhegga-yas-id sensal

Ad as nezdew ad s-nefnu

Ur nettmejid ur nettru

Amek akken ur γ -rzint temsal

Ad as nanef ad i \mathcal{S} u \mathcal{D} wa \mathcal{D} u

Anida i s-yehwa ad neddu

S anda i s-yehwa ad nuyal

Ahya ay adrar n nnif

Tuyale \mathcal{D} t \mathcal{H} eddre \mathcal{D} i le \mathcal{A} r

Ahya ay at wudrar n lhif

T \mathcal{E} ttel tugn \mathcal{I} t ayyar ?

Win-a akken i nudan rrif

Deg rrif-nni ad yettwadqer

Win-a akken i n-igan asif

Deg tyezza-s ad yessencer

Ma d win i yezgan kif kif

Akken isen-tgi \mathcal{D} d ayilif

D lm \mathcal{H} ual ad rren a \mathcal{D} ar

Tuyal tefsut d lexrif

I faqen i jajja tetyar

Tiseylit ne \mathcal{H} dar teyli

Yettwakkes γ ef tudrin sser

Ayen akk muhaben yettwarki

Tessawed tugdi yer wumnar

Almi ula d adrar-nni

Ass-a yugi ad aḡ-yeṣṣer

Anda llan leswar-nni

A tin i wumi zzin leswar

Yelli wubrid i kulci

Win yebyan ad ieeddi

Nuy tanumi d uwexxar

Ini-yas axšim n wuqbayli

Maci d wayeḍ d aqbayli

Ay akken nexdem nexser

Ay At Hicem deg Micli

Ma d kra ara tdel trakna

Ay aheddad n At Yanni

D acu ara tbeddel lfeṭṭa

S at wir ḥebset tikli

Ma ur teqqiḍ ḡseb tḡusa

Ay At Yiyil Aēisi

Tecfam ass yecban ass-a

Init-as i uqbayli-nni

I hudden tdukli-nni s

S wacu ara tt-nebnu tura

Init-as i wadi d wadi

I yetturaren s weqbayli

Deg-wen win i rebḍen tura

Tin i ḡef i nennuda nufa-tt

Tin i ḡ-inudan tufa

Kra n tin i ibedden nerza-tt

Win ur nerriz yezmar yekna

Ayen akk nettru yef tegmat

Nuyal deg tegmat neɗsa

Nettru yef tdukli nejja-t

Γas nebya-tt neħder tebɗa

Nerra tamuɣli yer tebyat

Wa yundi wayeɗ i qerree-itt

Tessexser asefqed nmara

Win akken id –gran yef tgaæet

Γas akken izmer i tecmat

Ma yezmer i tizi n wass-a

Nsemmaħ-awen a wid la i neqqen

Maælic ur aɣ-d cqim ara

Kecmet yer yexxamen-nwen

Fell-awen tugdi tekfa

Nsemmaħ-awen ayen akk txedmem

Nsemmaħ-awen ula d ben ɗelha

Nsemmaħ-awen akk ayen nniden

Ma yella d tamaziyt ala

Nsemmaħ-awen a wid yukren

Anwa ur neddim ma yewæa

Nsemmaħ-awen ayen akk tesseryem

Lameena ur d-tezzit ara

Γas nebla ceħħa i tedmem

Γas deg-s ur texdimer ara

Nsemmaħ-awen akk ayen nniden

Ma yella d tamaziyt ala

Nsemmaħ-awen a wid i γelden

Anwa ur neyliđ deg tmurt-a

Nsemmaħ-awen a wid i hudden

Ayen akken ur bnin ara

Nsemmaħ-awen akk ayen nniden

Ma yella d tamaziyt ala

A timura yedduklen

Abrid tettnadim yella

Uqbel-nwen d irumyen

Fransa deg umezruy tella

Glut-d ula s wudayen

einani ur mazal tufra

Nsemmaħ-awen ayen akk nniden

Ma yella d tamaziyt ala

tebyam fell-awen ad ttbeddel

Cfut ay arrac cfut

Yiwen wass ad awen d-tessiwel

Yiwen n wass ad as-terrem şşut

Anect i s-yehwa tættel

Yiwen wass ad d-tezzi tefsut

Mazal ad d-yezzi beryel

Mazal ad tzelzem tamurt

Γurwat a ken-aemun

S wayen ara hekkun

Yal wa iqelleb wi t-ilan

A la d-yettnulfun

A la d-irennun

Ayla-nwen get-as ccan

Ayen akk tettargum

Ayen akk tettrağğum

ħsut zeddig am aman

Ilaq ad tecfum

Γurwet ad tettum

Id ay-d-yeğğa dda Sliman

Γurwet ad teeyum

Ma iđul wubrid ay arrac

Kkret ad ttelħum

Γas tizi la tessewħac

Ilaq ad tecfum

Γurwet ad tettum

Ma ulac tamaziyt ulac

Γurwat ad teeyum

Anda tettrużum

Ulac win i wen-yebyan addud

Γas ad temyunzum

Γurwet ad tebqum

Win i feclen get-as afud

qerfet i umanun

D wayen akk nennum

D awal-nni i d lbarud

Ilaq ad tecfum

Γurwet ad tettum

I d-ay yenna Dda Lmulud

Γerwet ad teeyum

Ma idul wubrid ay arrac

Kkert ad telhum

D asemmid ney d ayamac

Ilaq ad tecfum

Γurwet ad tettum

Ma ulac tamaziyt ulac

Γurwet ad tenwum

Ad yeeyu wemcum

Ma ur d-as-d-jubam tisas

Tagursa n uqelmun

Γas teqqa lmaeun

Γur-s ad tezzi yiwen wass

Taedawt n lkanun

Ad ttehen m leeyun

Ma yella ur teddim fell-as

Ilaq ad tecfum

Γerwet ad tettum

Idelli isedda Lwennas

Γerwet ad teeyum

Ma idul wubrid ay arrac

Kkret ad telhum

Amer ad mdent thiwac

Ilaq ad tecfum

Γurwet ad tettum

Ma ulac tamaziyt

D idelli i d-yeğğan ass-a

Ma ad as-neğğ i wass-a

Ad ay-yeşfed idelli

Amek ara s-neg i uzekka

Ma neħder i uzekka

Ad yewwet deg wass-agi

Taftilt-nni ur neccaecaε

Γas ma ur tecceecaε

Ma ilaq ad tt-neğğ ad texsi

Taduki i wumi ur d-nemtawa

Γas ma ur d-nemtawa

Ma ad as-nekkes azal i tdukli

Axxam i wumi terrez tmadna

εiwdet tamadna

Yella-tt cwit d iyisi

Ilaq ad tecfum

γurwet ad tettum

Ma ulac tamaziyt ulac

05

D abrid kkan

Nekkini d afellaḥ

Kkreγ-as ṣṣbaḥ

Kerzay akal-iw

Nekkini d afellaḥ

Kkreγ-as ṣṣbaḥ

zriγ d akal-iw

Bubbey azaglu s ṣṣeḥ

Teṣṣerhes-iyi teqraḥ

Lhiγ d uḍerref-iw

Xas d ameddaḥ

Xḍiy-as i cḍaḥ

Mači d cγel-iw

Mači d cγel-iw

A tin d-aγ-yuyen

Ayen i zedyen alley-iw

D ayen akk nniḍen

A tin yebγa wul-iw

Ayen ad-iyi-tt-ksen

A ttan tedyant-iw a wid id-isellen

A Tizi Wezzu

A tizi n yilili

A yifer n wuzzu

Aezizen fell-i

A nekk d yid-m ara nru

A tin ur nezri

Yiwen wass ad nerzuy

Ad nxebbel kulci

A lqahwa lhemma

Lqahwa n wasif

Anida ay aman

Anida-t lexrif

Anida-t nnif

Anida-t laman

Lsec n yesyi

Timieraf din kan

Taşennart d lfuci

D syada iselman

Taḥemmamt Aeedni

Ar Tala Bunan

Ay iyil Aeisi

Ay Akal aberkan

Asif n At Wasif

Ar Ireḥḥalen

Taxuxett n At Yanni

Ney s Iwaḍiyen

S at wasif ihi ney s At yiraten

Tiyuza n Umecras

Cergey-d d din iri

Akken bdan afras

Afɣay-d yer Tizi

Tetef-d laɛnaya-s

Aḥmed Umari

Amek i tga tarwa-s

Bubbey tigejda

Ar Tala n Yilef

Kkiy-d ɛemrawa

Abrid d aṣḥisef

Ma n jeddi d baba

Amek ad as-nanef

Win yebyan yebya

Wayeɗ ad i ɗeref

Cbaḥa n wudfel

Adrar n ḡerḡer

Tamurt leqbayel

Tislit n wenzar

Tizegzewt temlel

Ffalen-d leewanṣar

Yal targa tenfel

Yesrugmut yeyzer

Abrid ad t-kkey

Γer Wegni n Yeyran

Tawwurt ad tt-dehmey

S axxam n Sliman

Bɣiy ad nsey

Ggunin iberdan

A ilaq ad ruḥay

A yifer n wargan

Tawrirt n Mimun

Beddeγ gar iẓekwan

Tawrirt Yettwatun

Amek ur d-as-ccfan

Tasaft n ugemmun

Γer Buæednan

A win i leḥḥun

Amek i d-ak d-iban

A yigider n ḥemmel

Ihuz tiferett

Ma ar-as nkemel

Ad tban Tubiret

ædday γer Muhiya

Nesædda tallit

Ufiγ-t-id yella

Amek akka ulac-it

Amek a Muḥ a gma

Terrez tecbalit

Aqbayli n wass-a

Teereq-as teqbaylit

Uliy γer Micli

ṣubbey ded Iferḥunen

tawwurt n tezgi

keflay-d ikfilen

tinsib at Ifri

Tizi n Yicelladen

Tebda ad tettmiqi

Zedway n Yillulen

Itij ageffur

D tamuɣra n wuccen

Azbarbur aqqur

A win yennudmen

A win yebyan acercur

Atan deg Iækkuren

Win yebyan amur

Yaf-d amek ara yexdem

Ayla n At Hmed

Ur yezgil Taga

Ger ccix Muhend

Nger-d deg lxelwa

I tcareḍ akk yewweḍ-d

Nehder-as ass-a

Acenqu i helles-d

Aqbayli yeɣya

Limer mazal lawan

Maci d azuzgu

Abrid d nnican yer Ukefadu

Akken akken kkan Tifrit d Wuqbu

Bgayet AT Wertilan

Akkin ad-as-nernu

At Wizgan ma yebæed ar Iæzzugen

Gerger At Jennad

Tamda d yisafen

Deg Mizab neswa-d

Agemmaḍ d iflisen

Ar Tegzirt nusa-d

A win i d-icucfen

S Ičarɛiwen nruḥ

Neṣṣedda tallit

Taddart n Si Muḥ

Deg useqqif n tmana

Win i wumi ggten lejruḥ

Ddwa-s d isefra

Yenṭar ma ciṭuḥ

Deg yimi i ten i d-yenna

A tin uqawej

A tid n Dda Muḥ

Ma ad ay-s-nsereḥ

D cwiṭ d amectuḥ

Aymi id-ay teḥwej

Ay am ass-a truḥ

Mmektaɣ-d Azefun

Mmektaɣ-d timizar

Seg At wagenun

S At Zmenzer

Iberdan ḥekkun

Aqlaqal nenser

Leḥcic ɣef wumḍun

Tuddar ɣef tuddar

Tizi uyarabu

S yin yer Deles

Abeḥri am waḍu

Abrid d aseḥres

Laezib d astaefu

Luḍa d afares

At Yeḥya Mussa

Tizegwa n Camlal

Abrid s yin-a

Γer Dreε Lmizan

AT Wellis Alma

Ur ttaḡay amkan

Tizi n At eica

Alma d AT eemran

Γer Lemaetqa

Amer ur d-ay-iḥris

Tameddit tekfa

Iḍ ad yetḥellis

Deg At Dwala

Yal wa deg uxxam-is

mimi-s n yigellid

Akal d yidamen

Faḍma ur tt-yezgil

Taqsiṭ is-yedran

Tawes n yiḡil d Lmuhub-nsen

Ay at usekkil

ælic seg-wen

di tewrirt ass-a

uyent teftilin

ddaw tmesgida

Arrac tiḥdayin

Ccna d isefra

Cerwen-d tiyaltin

Win yellan yella

A tiqbayliyin

Sekksu s tyeddiwt

Tacriḥt yef yirij

Tcebbeḥ am teslit

Axxam yettfeḡiḡ

Aqjun yeshewhiw

Aqcic yettrejrij

Tucent a teskaewiw

Azekka d itij

06

Ay adrar

Ay adrar yef i d-yeḡli ddel

Wissen acu akka i k-d-ssukksen ?

I tarwa-k anda terwel

Mi k-zedyen yigerfiwen

Ay at zznad d ukaḥtuc

Asif yečča-d tilisa

Win i neḥseb d aberhuc

Yuyal-aɣ d izem ass-a

Adridd- iɣ-d iɛedda Aemiruc

S trugza ma day s-nexɗa

Ay adrar i ɣef d-yeɣli ddel

Wissen acu akka i k-d-ssuksen

I tarwa-k anda terwel

Mi k-zedyen yigerfiwen

Yegla-d unebdu s weɣɣal

Yerna-d unebdu s waɗu

Ajrad ma ur s-nhubb akal

Taferka-nney ad aɣ-tt-yekfu

Si Muħend yenna-d awal

Ad nerrez wala ad neknu

Ay adrar i ɣef d-yeɣli ddel

Wissen acu akka i k-d-ssuksen

I tarwa-k anda terwel

Mi k-zedyen yigerfiwen

07

Aɣɣul

Ma d kečči i yebnan tudrin d tizeɣwin

Leɛtab-ik ma ad d-ayet-ccfan

D kečči i yebnan tudrin ɣef tɣaltin

Lxir-ik ma d-ak-terren

Tuddar huddent yir tismin d teɛdawin

Lebyeɗ laḥsed din qeɗran

Ayen i εebban tεebbaɗ

Ayen i d-yeqqimen ad tεebbiɗ

D ayen i wumi id t-tturebbaɗ

Ma sgenet rehsa deg yiɗ

ḥartadem, ččetwa, tafsut

Ma tfuk tefsut d anebdu

Rrnu ḥartadem ccetwa

D gar-ak ad tezzi tefsut

Ma d kečči id yewwin zzit

Γer tecbalit

Melmi akka id-ak-tt-id-dehnen

Ma d kečči i ibubben tislit yer tseylit

D γa anda tenšid ziy ass-nni

Smektayenk-id tašebḥit tameddit

Cčan akk swan ṭtsen

Kečči ad t-tettzenqireɗ

Aglilez tuqra d weqlaqal

Teddem-ik ccuka tdebred

D tmurt-ik izan ačḥal

D kečč i d-yewwin timzin

Teččid alim

Ula d win werḡin terwiɗ

Ay tεebbaɗ deg tzedmin

Ma ara nezzizin
Nettu-k kečči d usemmiđ
Fulen-k ula s tsemmirin
Iđaren drin
Debyen akk seg wayen telhiđ
Cwari, tineqqalin
Ddir ,tfer, taberda
Arr,cca, d wumqennin
Ideqqimen d ššrima
D kečči i d-yugmen aman seg yiyezran
Wa yessared wa yekkes ffad
Iseddaren d imerjan d icerfan
D uεukkaz ad k-yessagad
Wamma injel d usennan i k-yeεman
I twalađ umazal-ak
Ulama ad bedren isem-ik
Deffir-k ad yeddu ḥaca
Tellid am wakken ulac-ik
Ur cukkey tebyiđ akka
Ay ayyul

Ad tdeggir luđa
Taqbaylit-nni
Zik qqaren alma

Hedren-tt irkelli

Ass-a tenqedwa

Ula deg tizi

Ugadey azekka

Ad tawed ɛedni

Tamazirt Larebea

Dya dayenn-nni

Iyder-iken lhal

A wid itt-ihemlen

A tarwa n lahlal

Izad win izaden

Tɛdrem i lmuhal

Teqlem d imcumen

Sxerben-ay timsal

Wigad-nni i nummen

Ur tezmirem i cewal

Dacu i d-yeqqimen

Ad t-tya themmalt

A taddart n lhif

Tečča-d tameggal

Surt ad skefkif

Tisedwa n tuzzal

Ur hebsent asif

Ad t-degger taclalt

Teedda aseqqif

D tudza ɣef wawal

Tigejda n nnif

Akka-gi ay tettɣar

I win ikerhen iman-is

Atmaten uxexxar

Ay d at serbis

Fkan-as badar

Wanna d yehbiben-is

Ayen akka izerzer

Yefey-as-d inessis

Ma ɣezzif leamer

Ad nelhu ɣef yijdi-s

Di Tizi Wezzu

heznznt tzemrin

Alɣem yetthummu

Zuyren-t-id ssin

Taerabt a tcennu

Lɣaci ad tt-ɛeddin

Urar ad t-neemu

Ay tiqbayliyin

Yiwen akken i d-yuli

Agiru d lqahwa

Curuq yeldi

Ziyen yezra

Yiwen acenfir yuli

S uqezzul n cemma

Ter deffir yezzi
Yessusef di lqæa
Yiwen a yettbibi
Ur d-as-d-ter ara
Yiwen d askapyi
A tin iwala
Isenned yettgani
Yettraju lviza
Allay-is deg lpari
Ma d tafekka-as da
Yiwen a yettlewi
Yeffey-d deg tberna
Yiwen ibaerri
Txuṣṣ-it zetla
Yiwen qenduri
Yettazal yer lḡamaε
Yiwen a yettwali
Ur d-yenni kra
Nekni a nettwali
Ur d-nenni kra

09

Taqendurt

Kker am userwal
Nekk yid-m ad tnerwi
Ma mazal tulal tqendurt-nni

Ayen ur d-nettuḡal

N ttenneḡ n tezzi

I ixeddem wawal

Ad ternuḡ awal

Asaku ḡef yiyil

Sers-it mi ara d-rseḡ

Tettuḡ amendil-nni

Mi akka i d-tefyeḡ

Ddunit d azenbil

Ma yella ad t-bibeḡ

I ixeddem wawal

Ad ternuḡ awal

Yeḡluli lḡenni

Am ujellab

ay aḡebruri

ḡef i d-yefruri sxab

Ccfu d kemmini

Axxam ma yella irab

I ixeddem wawalad ternuḡ awal

Kker-d am timmi

Glu-d s umeclux

ḡut zik-nni

Mačči d ameslux

Ers-d am timmi

I ixeddem wawal

Ad ternuḍ awala

Kker am ugusim

Taxatemt ad nruc

Anda-kem am ufzim

Anda-kem am ubruc

Lfuḍa d tesfifin

Amendayer iruc

I ixeddem wawal

Ad ternuḍ awal

10

Jsk

D kem i d-taqabylit

D tasedda n tefriqt

Imaziyen d asirem

D kem i d-tigejdit

Γef tbed tnaṣlit

D axxam i ibedden yes-m

Ayen i d-tebḍiḍ kemmel-it

D annar n talwit

I wigad i ay-ikerhen

Amennuy-nney awi-t

Yis-m kan i d-ay-εeqlen

Yid-m ass-a d uzekka

Nekkni dayen akka

Ma d urar i aγ-d-yessentaqen

Yal mi ara neṭerdeq

Γur-m i d-neṭerdeq

I d-neqqar tid i aγ-yuyen

Asmi akken ur sent-nettfaq

Yal wa anda yeereq

S annan anwa i aγ-d-isellen

Asmi akken i nefreq

Wa iyerreb wa icerreq

Ala kem i aγ-yessduklen

Yid-m ass-a d uzekka

Nekkni dima akka

Txesreḍ d JSK

Açhal i γ-yesserbeḥ yisem-im

Yis-m i nerfed aqerru

Yis-m nettzuxxu

Anda nedda ad nzux yis-m

I yeereḍ udabu

Ayen akk nennuda γur-m

Ayen yeereḍ ad nettu

Tecfiḍ yecba uzzu

I nezza nettu

Asmi i d-am-beddlen isem

Nwan ad nebru

I wayen akk i d-aḡ-nekksen

Yid-m ass-a d azekka

Nekkni dima akka

Ma d urar iḡ-d-yettawin

Ma trebḥeḍ netteka

Txeṣreḍ d JSK

Agzul n tezrawt

Tazrawt-a d tin id d-yewwin awal γef usentel n tumast d tiđent deg tmedyezt n ZEDEK Mouloud, am wakken d tin i yebđan d iħricen

Aħric amezwaru d aħric n tesnarayt anda id yella ussisen n usentel d yiswi n tezrawt d tmental n ufran n usentel, d turdiwin d wayen nniđen deg uħric nefka-d kra yesean assay d usentel n tezrawt i wakken ad yili d win ibanen i γef ikkes wubhad.

Deg uħric wis sin d aħric n tezri anda aħric-a yebđa γef sin n waxfawen , ixef amezwaru d ixef i deg d-newwi awal γef tmedyezt d tsekla sumata , ladya nefka azal i tmedyezt yettwacnan imi fell-as ara d yezzi usentel n tezrawt, ma yella deg yixef wis sin d assisen n usentel n tumast d tadra-ines ama deg wayen yerzan amezruy nney timetti.

Ma yella d aħric wis krađ d aħric n tesleđt anda id t-nebđa γef krađ n waxfiwen anda d tella tesleđt n tmedyezt n ZEDEK Mouloud i cudden γer usentel n tumast d tiđent d wayen id tt-id yemmalen d imenzayen i γef tbedd, ma yella γer taggara n tezrawt d ammud n yisefra i cudden γer tezrawt i γef tettwaxdem tesleđt.

Awalen isura n tezzawt

Tasekla taqbaylit

Tamedyezt yettwacnan

Tumast (identité)

Tident (altérité)

Tizlit (chanson)

ZEDEK Mouloud

Tumast tanaşlit tadelsant (l'identité culturelle originale)

Tumast i d-yettwaḥettmen fell-ay (l'identité abstractré)

Tarakalt (géographie)

Tasmaḍalt (mondialisation)